

تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية
الإسلامية بمالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

زكي أحمد فريد: ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢ م

تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية
الإسلامية بمالانج

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

زكي أحمد فريد: ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢ م

استهلال

قال الله تعالى في كتاب الكريم

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۚ ﴿٢﴾ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ
﴿٣﴾ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۖ ﴿٥﴾

﴿سورة العلق: ١ - ٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

﴿سورة المجادلة: ١١﴾

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

والديّ المحترمين السيد محمد ريادين والسيدة ستي فاطمة

اللذين رباني صغيرا وهذباني كبيرا بكل صبر ورحمة وقوة وبذلا جهدهما لوفاء كل ما
أحتاج إليه جسما وروحا ومادة حتى وصلت إلى أن أكون عليه الآن، داعيا أن يغفر الله
ذنوبهما ويوفقهما في أعمالهما ويبلغهما إلى جنة النعيم.

وإلى

زوجتي ممتاز في الله المحبوبة

التي دعمتني ورفقتني دائما من بداية كتابة بحثي حتى يومنا هذا بالصبر والاطمئنان
وبذلت قصارى جهدها لسعادتي.

وإلى

أساتذتي الكرام

من قسم تعليم اللغة العربية خاصة الأستاذ د. عبد الوهاب رشيدي و د. أحمد خليل
الذي تفضل بالإشراف على كتابة هذه الرسالة ودفعني بدوام التشجيعات والنصائح بكل

صبر

وإلى

إخواني وأخواتي المحبوبين

الذين مدوا بالمعنونة المادية والمعنوية في إتمام كتابة هذه الرسالة

إلى أن وصلت إلى ما قصدت إليه الآن

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على هذه رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠ :

العنوان : تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية
بمالنج.

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة

مالنج، ٧ ديسمبر ٢٠٢٢ م

المشرف الأول،



د. عبد الوهاب رشيدى

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

مالنج، ٧ ديسمبر ٢٠٢٢ م

المشرف الثاني،



د. أحمد خليل

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



د. هدا

رقم التوظيف: ١٢٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان " تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة
الثانوية الإسلامية بمالانج " التي أعدها الطلاب:
الاسم : زكي أحمد فريد
الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠ :
قد قدمها الطالب إلى لجنة المناقشة وقررت قبولها شروطا للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم
اللغة العربية في يوم الثلاثاء، ١٠ يناير ٢٠٢٣ م.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

رئيسا ومناقشا

مناقشة خارجية

مشرفا ومناقشا

مشرفا ومناقشا

أ. د. أوريل بحر الدين

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

د. ديوي حميدة

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

د. عبد الوهاب رشدي

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣

د. أحمد خليل

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

إعتماد،

عميد كلية الدراسات العليا



واحد مورتي

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٣٢٠٠٠٣١٠٠٢

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

العنوان : تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية
بمالانج.

أقر بأن هذه الرسالة الذي كتبته لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لقد كتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري وتأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليف وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأتحمل المسؤولية على ذلك، ولكن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٧ يناير ٢٠٢٣

الطالب المقرر،



زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

شكر وتقدير

الحمد لله ربّي الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لو لا أن هدانا الله، الصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين. وبعد، فبنعمة الله ونصره تمت كتابة هذه الرسالة الماجستير المتواضعة عسى أن تكون نافعة للقراء والأمة جمعاً. بجانب ذلك فإن هذه الرسالة لا تتم إلا بوجود المساعدات من الأفاضل الكرام، فلا كلمة جدير ذكرها لهم إلا الشكر الجليل والاحترام الفائق. أدلي بخلوص البال إلى:

١. فضيلة أ. د. محمد زين الدين، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على إتاحت الفرصة لطلب العلم في هذه الجامعة المباركة.
٢. فضيلة أ. د. واحد مورني، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة د. شهداء، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة د. عبد الوهاب رشدي و د. أحمد خليل، على إشرافهما وتوجيههما.
٥. فضيلة المحاضرين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج والأساتذة الكرام الذين قاموا بتربية الباحث وتعليمه.
٦. فضيلة رئيس معهد دار الأخوة مالانج د. أجير عبدي منيف، وجميع الأساتذ والطلاب فيها الذين ساعدوا الباحث في كتابة هذه الرسالة.
٧. والدان محبان قائمان بالتربية والرعاية من خلوص بذل خهدهما ودعائهما حتى أتم الباحث لكتابة هذه الرسالة الماجستير.
٨. والإخوة الأعضاء بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين القائمون بالمساعدة لاتمام كتابة هذه الرسالة البحث العلمي.

هذا، ويرجو الباحث أن يعطي الله عليهم خير الجزاء في الدنيا والآخرة. والله الموافق
إلى أقوم الطريق والحمد لله رب العالمين.

مالانج، ١٧ يناير ٢٠٢٣ م
الباحث

زكي أحمد فريد

مستخلص البحث

فريد، زكي أحمد. ٢٠٢٢. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية. كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول د. عبد الوهاب رشيد، والمشرف الثاني د. أحمد خليل.

الكلمات الأساسية: القاموس المساعد، مهارة القراءة، تعليم اللغة العربية.

ووجد الباحث مشاكل منها: عدم قدرة الطلاب على قراءة النصوص العربية، ونقص المفردات وفهم المفردات عند تعليم اللغة العربية، ومنهم من يجد صعوبة في الوصول إلى القاموس العربي وصعوبة في تجميع الجمل في القراءة وفق القواعد الصحيحة، وعدم توفر كتب داعمة فعالة ومثيرة للاهتمام أو وسائط تعليمية بحيث يشعر معظم الطلاب بالملل ويشعرون بصعوبة تعليم اللغة العربية، وقلة الرسوم التوضيحية المصورة والملونة في عرض المفردات في القاموس والكتب المدرسية. والأهداف من هذا البحث هي: (١) إنتاج وشرح عملية تطوير قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج، (٢) لمعرفة صلاحية قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج، (٣) لمعرفة فعالية قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج.

إن منهجية البحث المستخدمة في هذا البحث فهي من نوع البحث والتطوير. تستخدم عملية تطوير القاموس المساعد نموذج تطوير ADDIE الذي يتبنى روبرت ماربي فريغ. يتكون نموذج تطوير ADDIE من خمسة مراحل: مرحلة التحليل، مرحلة التصميم، مرحلة التطوير، مرحلة التنفيذ، مرحلة التقييم. أسلوب جمع البيانات من خلال البيانات النوعية والبيانات الكمية. تم الحصول على البيانات النوعية من المقابلات والملاحظات والمدخلات من الخبراء والوثائق، بينما تم الحصول على البيانات الكمية من نتائج استبيان والاختبار القبلي والبعدى لنتائج تعلم الطلاب قبلي وبعد استخدام منتج قاموس مساعد الذي تم تحليله باستخدام اختبار-t بمساعدة برنامج الكمبيوتر SPSS 21.

ونائج البحث هي: (١) إنشاء قاموس مساعد من خلال مراحل تطوير ADDIE. (٢) عملية اختبار جدوى قاموس مساعد من خلال تصديق التصميم الخبير، وخبير اللغة والمحتوى، وخبير التعليم ويعتمد هذا على نتائج التصديق من صحة خبير التصميم الذين حصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٩٨,٧٥٪. حصل نتائج التصديق من صحة الخبير اللغة والمحتوى على معايير "جيد جدا" بقيمة ٨٠٪. نتائج التصديق من الخبير التعليم حصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٨٨,٥٧٪. نتائج استبيان إجابة القاموس المساعد للطلاب حصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٨١,١٥٪. (٣) مستوى الفعالية في قاموس المساعد الذي أثبتت النتائج فعاليته. وقد تعزز ذلك بنتائج الاختبار القبلي والبعدى قبل وبعد استخدام قاموس مساعد، وحصلت نتائج الاختبار القبلي والبعدى للغة التجريبية على متوسط درجات ٥٦,٦٩ و ٨٦,٣١ والنتائج. من الاختبار القبلي والبعدى للغة الضابطة بمتوسط قيمة ٥١,٣٥ و ٦١,٨١. تم اختبار النتائج بعد ذلك باستخدام اختبار عينة مستقل، بينما كانت النتائج نتائج اختبار الفرضية اللاحق للفتن التجريبية والضابطة وهي Sig. < ٠,٠٠٥ < ٠,٠٠٥. من الحصول على هذه النتائج هناك فرق كبير بين قبلي وبعدى استخدام قاموس مساعد.

وخلاصة هذا البحث تدل على أن وجود القاموس المساعد يساهم في حل مشكلات تعليم مهارة قراءة النصوص العربية.

ABSTRACT

Farid, Zaki Ahmad. 2022. Development of the Musaid Dictionary in Learning Reading Skills at Daarul Ukhuwwah Middle School Malang. Arabic Language Education Master's Thesis. Postgraduate in State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor (I) Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd and Advisor (II) Dr. Ahmad Kholil, M.Fil.I

Keywords: *Musa'id Dictionary, Reading Skills, Arabic Learning.*

The researcher found problems including: is the lack of students' ability to read Arabic texts, is the lack of vocabulary and mufrodzat understanding when learning Arabic, and some of them have difficulty accessing Arabic dictionary and difficulties in compiling sentences in reading according to the correct rules, is the unavailability of effective and interesting supporting books or learning media so that most students feel bored and feel that learning Arabic is difficult, the lack of picture and color illustrations in the presentation of vocabulary in dictionaries and textbooks. The aims of this study were (1) to produce and explain the process of developing a musaid dictionary in maharah qiraah learning at Daarul Ukhuwwah Middle School Malang; (2) To find out the feasibility of the musaid dictionary in maharah qiraah learning at Daarul Ukhuwwah Middle School Malang; (3) To find out the effectiveness of the musaid dictionary in learning maharah qiraah at Daarul Ukhuwwah Middle School Malang.

This research method is to use the type of research and development (Research and Development). The process of developing the Musaid dictionary uses the ADDIE development model which adopts the Robert Maribe Branch. The ADDIE development model has 5 stages: a) Analysis Stage, b) Design Stage, c) Development Stage, d) Implementation Stage, e) Evaluation Stage. Data collection techniques through qualitative data and quantitative data. Qualitative data were obtained from interviews, observations, input from validators, and documentation, while quantitative data were obtained from validator questionnaire results, pre-test and post-test student learning outcomes before and after using the Musaid dictionary product which were analyzed using the t-test with the help of SPSS 21 computer program.

The results of this study are: (1) Producing a musaid dictionary through the ADDIE development stages. (2) The process of testing the feasibility of the Musaid dictionary through design expert validators, language and content experts, learning experts whose results are very feasible and worthy of being tested. This is based on the validation results of design experts getting very feasible criteria with a value of 98.75%. The results of validation by linguists and content experts obtained a feasible triteria with a value of 80%. The results of the validation of learning experts get very feasible criteria with a value of 88.57%. The results of the Musaid dictionary's attractiveness response questionnaire for students get very decent criteria with a value of 81.15%. (3) The level of effectiveness in the musaid dictionary which results prove to be effective. This was reinforced by the results of the pre-test and post-test before and after using the Musaid dictionary, the results of the pre-test and post-test of the experimental class obtained an average score of 56.69 and 86.31, and the results of the pre-test and post- the control class test got an average value of 51.35 and 61.81. These results were then tested using an independent sample test, while the results were the post-test results of the experimental and control class hypotheses, namely Sig. 0.000 < 0.05. From the acquisition of these results there is a significant difference between before and after using the Musaid dictionary. In conclusion, there is an increase in student learning outcomes after using the musaid dictionary in maharah qiraah learning at Daarul Ukhuwwah Middle School Malang.

The conclusion of this study shows that the existence of an auxiliary dictionary contributes to solving the problem of teaching reading skills of Arabic texts.

ABSTRAK

Farid, Zaki, Ahmad. 2022. Pengembangan Kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhuwwah Malang. Tesis Prodi Magister Pendidikan Bahasa Arab. Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing (I) Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd dan Pembimbing (II) Dr. Ahmad Kholil, M.Fil.I

Kata Kunci: *Kamus Musaid, Maharah Qiraah, Pembelajaran Bahasa Arab.*

Peneliti menemukan masalah diantaranya: kurangnya kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa arab, kurangnya kosakata dan pemahaman mufrodzat ketika belajar bahasa arab, dan sebagian mereka kesulitan mengakses kamus bahasa arab dan kesulitan dalam menyusun kalimat dalam bacaan sesuai dengan kaidah yang benar, tidak tersedianya buku penunjang atau media pembelajaran yang efektif dan menarik sehingga sebagian besar siswa merasa bosan dan merasa bahwa pelajaran bahasa arab itu sulit, dan kurangnya ilustrasi gambar dan warna dalam penyajian kosakata didalam kamus dan buku ajar. Tujuan dari penelitian ini adalah (1) Menghasilkan dan menjelaskan proses pengembangan kamus musaid dalam pembelajaran maharah qiraah di SMP Daarul Ukhuwwah Malang; (2) Untuk Mengetahui kelayakan kamus musaid dalam pembelajaran maharah qiraah di SMP Daarul Ukhuwwah Malang; (3) Untuk Mengetahui keefektifan kamus musaid dalam pembelajaran maharah qiraah di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Metode penelitian ini adalah menggunakan jenis penelitian dan pengembangan (Research and Development). Proses pengembangan kamus musaid menggunakan model pengembangan ADDIE yang mengadopsi dalam Robert Maribe Branch. Model pengembangan ADDIE mempunyai 5 tahapan: a) Tahap Analisis, b) Tahap Desain, c) Tahap Pengembangan, d) Tahap Implementasi, e) Tahap Evaluasi. Teknik pengumpulan data melalui data kualitatif dan data kuantitatif. Data kualitatif diperoleh dari hasil wawancara, observasi, masukan para validator, dan dokumentasi, sedangkan data kuantitatif diperoleh dari hasil kuesioner validator, hasil belajar siswa pre-test dan post-test sebelum dan sesudah menggunakan produk kamus musaid yang dianalisis menggunakan uji-t dengan bantuan program komputer SPSS 21.

Adapun hasil penelitian ini adalah: (1) Menghasilkan kamus musaid melalui tahapan pengembangan ADDIE. (2) Proses uji kelayakan kamus musaid melalui validator ahli desain, ahli bahasa dan isi, ahli pembelajaran, hal ini berdasarkan hasil validasi ahli desain mendapatkan kriteria sangat layak dengan nilai 98,75%. Hasil validasi ahli bahasa dan isi mendapatkan kriteria layak dengan nilai 80%. Hasil validasi ahli pembelajaran mendapatkan kriteria sangat layak dengan nilai 88,57%. Hasil angket tanggapan kemenarikan kamus musaid untuk siswa mendapatkan kriteria sangat layak dengan nilai 81,15%. (3) Tingkat keefektifan pada kamus musaid yang hasilnya terbukti efektif. Hal ini diperkuat dari hasil pre-test dan post-test sebelum dan sesudah menggunakan kamus musaid, hasil pre-test dan post-test kelas eksperimen mendapatkan nilai rata-rata 56,69 dan 86,31, dan hasil pre-test dan post-test kelas kontrol mendapatkan nilai rata-rata 51,35 dan 61,81. Dari hasil tersebut kemudian diuji dengan menggunakan *independent sample test*, adapun hasilnya adalah hasil uji hipotesis post-test kelas eksperimen dan kontrol yaitu Sig. 0,000 < 0,05. Dari perolehan hasil tersebut ada perbedaan yang signifikan antara sebelum dan sesudah menggunakan kamus musaid.

Kesimpulan dari penelitian ini menunjukkan bahwa keberadaan kamus bantu berkontribusi dalam memecahkan masalah pengajaran keterampilan membaca teks bahasa Arab.

محتويات البحث

أ	مستخلص البحث
هـ	محتويات البحث
ط	قائمة الجدول
ي	قائمة الرسوم البيانية

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ.	المقدمة
ب.	أسئلة البحث
ج.	أهداف البحث
د.	فروض البحث
هـ.	أهمية البحث
و.	حدود البحث
ز.	تحديد المصطلحات
ح.	الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

١٤	البحث الأول: وسائل التعليم
١٤	أ. تعريف وسائل التعليم
١٤	ب. تطوير وسائل التعليم
١٥	ج. نماذج تطوير وسائل التعليم

- د. أسس استخدام وسائل التعليم ١٧
- هـ. وظائف وسائل التعليم ١٨
- و. فوائد وسائل التعليم ٢٠
- ز. أنواع وسائل التعليم ٢٠
- ح. فعالية وسائل التعليم ٢١

المبحث الثاني: المعجم أو القاموس ٢٢

- أ. تعريف المعجم أو القاموس ٢٢
- ب. شروط القاموس ٢٣
- ج. وظيفة القاموس ٢٣
- د. أنواع القاموس ٢٣

المبحث الثاني: تعليم مهارة القراءة ٢٧

- أ. مفهوم المهارة وأنواعها ٢٧
- ب. مفهوم القراءة وأهميتها وأنواعها ٢٩
- ج. مراحل التدريب على مهارة القراءة ٣١
- د. الأهداف في تعليم مهارة القراءة ٣٣
- هـ. الوسائل التعليمية في تعليم مهارة القراءة ٣٤

الفصل الثالث

منهجية البحث

البحث الأول: منهجية البحث ٢٩

- أ. نموذج البحث والتطوير ٣٦
- ب. إجراءات البحث والتطوير ٣٧
- ج. تجريبية الإنتاج ٤٢

- د. أدوات جمع البيانات ٤٤
- هـ. تحليل البيانات ٤٦

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

- المبحث الأول: تطوير القاموس المساعد لتعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة
الثنائية الإسلامية بمالانج ٥٣
- أ. تحليل الإحتياجات ٥٣
- ب. التصميم ٥٥
- ج. التطوير ٥٧
- د. التنفيذ ٦٣
- هـ. التقويم ٦٣
- المبحث الثاني: عرض البيانات التجريبية ٦٤
- أ. تصديق البيانات من لخبير تصميم القاموس ٦٤
- ب. تصديق البيانات من الخبير اللغة والمحتوى ٦٦
- ج. تصديق البيانات من الخبير التعليم ٦٩
- د. البيانات تجربة الميدانية ٧١
- المبحث الثالث: تحليل البيانات ٧٧
- أ. تحليل نتائج التصديق الخبراء ٧٧
- ب. تحليل تجربة الميدانية ٨٨

المبحث الرابع: مراجعة المنتج ٩٦

أ. مراجعة العرض الأولي ٩٦

ب. مراجعة تعليمات استخدام القاموس ٩٧

ج. مراجعة الموضوع ٩٨

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية

الاسلامية بمالانج ٩٩

ب. صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة

الثانوية الاسلامية بمالانج ١٠٠

ج. فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية

الاسلامية بمالانج ١٠٢

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث ١٠٥

ب. التوصيات ١٠٦

ج. الاقتراحات ١٠٧

قائمة المراجع ١٠٩

قائمة الجداول

الجدول: ١،١	الاتفاق والإختلاف عن الدراسات السابقة	١٣
الجدول ٣،١	مقياس ليكرت (Linkert)	٤٧
جدول ٣،٢	نتيجة التصديق من الخبراء	٤٨
جدوال ٣،٣	معيار نجاح الطلاب في الاختبار	٥١
الجدول ٣،٤	إجراءات البحث	٥١
جدول ٤،١	تصديق من الخبير تصميم القاموس	٦٤
جدول ٤،٢	تصديق من الخبير اللغة والمحتوى	٦٦
جدول ٤،٣	تصديق من الخبير التعليم	٦٩
الجدوال ٤،٤	نتائج الاختبار من المجموعة التجريبية	٧١
الجدوال ٤،٥	نتائج الاختبار من المجموعة الضابطة	٧٣
جدول ٤،٦	بيانات من أجوبة الاستبيان الجذابة للقاموس	٧٥
الجدول: ٤،٧	تحليل الوصفي	٨٨
الجدول ٤،٨	الحالة الطبيعية	٨٩
الجدول ٤،٩	اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار القبلي في الفصل التجريبية والضابطة	٩٠
الجدول ٤،١٠	اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار البعدي في الفصل التجريبية والضابطة	٩١
الجدول ٤،١١	التجانس	٩٢

- الجدول ٤،١١ اختبار تجانس الاختبار البعدي في الفصل التجريبية والضابطة ٩٢
- الجدول ٤،١٢ العينة المستقلة اختبار t ٩٣
- الجدول ٤،١٣ إحصائية المجموعة ٩٤

قائمة الرسوم البيانية

- رسم ٣،١ البحث والتطوير من روبرت ماريب فرع Robert Maribe Branch ٣٧
- رسم ٤،١ الغلاف أمام والخلفي ٥٨
- رسم ٤،٢ الصفحة على مُنشئ الكتب والمحرر والتخطيط وتصميم الغلاف ٥٩
- رسم ٤،٣ تمهيد ٦٠
- رسم ٤،٤ جدول المحتويات ٦١
- رسم ٤،٥ تعليمات استخدام قاموس المساعد ٦١
- رسم ٤،٦ محتويات الكتاب ٦٢
- رسم ٤،٧ مراجعة العرض الأولي ٩٧
- رسم ٤،٨ مراجعة تعليمات استخدام القاموس ٩٨
- رسم ٤،٩ مراجع الموضوع ٩٨

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. المقدمة

إن المعنى اللغوي لكلمة اللغة في المعجم ماييلي: اللغة أصلها لغى، أو لغو، والهاء عوض، وجمعها لغى ولغات، وقيل في تفسير اللغو: أي الكلام الباطل الذي لا فائدة فيه.^١ فأما اللغة إصطلاحاً كما عرّفها ابن الجني هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم.^٢ أي أنّ اللغة أية وسيلة صوتية أو غير صوتية، لتوصيل الشعور والفكر والتعبير عنهما، وهي نظام من علامات متواضع عليها، خاصة الكلمات أو الإشارات التي تحمل معاني ثابتة.^٣ وأن اللغة العربية أيضاً هي كل ما نطق به العرب.^٤ أو يمكن القول بعبارة أخرى إنّها الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.

تتضمن بعض وظائف اللغة ما يلي: (١) اللغة للتعبير عن الذات ، (٢) اللغة كأداة اتصال، (٣) اللغة كأداة للتكامل الاجتماعي والتكيف، (٤) اللغة كأداة للرقابة الاجتماعية.^٥ تمشياً مع هذا، هناك حاجة إلى بذل جهد لتوفير التدريس حول اللغة ووظائفها. واحد منهم حاصل على تعليم رسمي. التعليم هو عملية واعية ومخطط لها من أجل المساعدة في تطوير إمكانيات الطلاب للحصول على الكفاءات أو

^١ أحمد فؤاد علينا، المهارات اللغوية (ماهيتها وطرائق تدريسها)، (الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٤١٣)، ص.

^٢ أحمد فؤاد علينا، المهارات اللغوية (ماهيتها وطرائق تدريسها)،، ص. ١٥

^٣ دوجلاس براون، أسس تعليم اللغة وتعليمها، (للطباعة والنشر: دار النهضة العربية، ١٩٩٤)، ص. ٢٣

^٤ نعمة الخيرية ونوريان، المشكلات والانتقادات لتعليم اللغة العربية ومنهجها الدراسي، (التدريس: المجلد الخامس، العدد

الأول، يونيو ٢٠١٧)، ص. ١٢٠

^٥ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*, (Yogyakarta: Diva Press, 2012), hlm. 38-39

القدرات التي تتوقعها أسرهم ومجتمعاتهم وأديانهم. لذلك، هناك حاجة لتوفير تعليم اللغة للأطفال.^٦

الغرض الرئيسي من تعلم اللغة العربية هو استكشاف وتطوير قدرة المرء على استخدام اللغة، شفهيًا وكتابيًا. في عالم تعلم اللغة، تسمى القدرة على استخدام اللغة إتقان اللغة. بشكل عام، يتفق جميع خبراء تعلم اللغة على أن المهارات اللغوية والكفاءة تنقسم إلى أربعة. وهم مهرة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتاب. يتم تصنيف مهارات الاستماع والقراءة في مهارات اللغة الاستقبالية. وفي الوقت نفسه، يتم تصنيف مهارات التحدث والكتابة إلى مهارات لغوية منتجة.^٧

تعتبر مهارات القراءة من المهارات اللغوية المستقبلية. القراءة هي القدرة على تمييز وفهم محتويات شيء مكتوب (رموز مكتوبة)، من خلال قراءته أو هضمه في القلب. القراءة نشاط للحصول على معنى من النص المكتوب. ترتبط مهارات القراءة، التي يطلق عليها باللغة العربية مهرة القرع، جانبيين، وهما القدرة على تغيير الرموز المكتوبة إلى أصوات والتقاط معاني جميع المواقف التي يرمز إليها بالرموز المكتوبة والصوتية. يكمن جوهر مهارات القراءة في الجانب الثاني. ومع ذلك، هذا لا يعني أن الكفاءة في الجانب الأول ليست مهمة. لأن الكفاءة في الجانب الأول تكمن وراء الجانب الثاني.^٨

القراءة مهارة معقدة، القراءة ليست مجرد نشاط للنظر إلى الرموز المكتوبة. يتم نشر قدرات مختلفة من قبل القارئ حتى يتمكن من فهم المادة التي يقرأها. يحاول القارئ أن يجعل الرموز التي يراها تصبح رموزًا ذات مغزى بالنسبة له.^٩ لذلك، يجب

⁶ Ruswandi, dkk, *Landasan Pendidikan*, (Bandung: Cv. Insan Mandiri, 2008), hlm. 6

⁷ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*,....., hlm. 83

⁸ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2009), hlm. 124

⁹ Haryadi, *Retorika Membaca: Model Membaca dan Teknik*, (Semarang: Rumah Indonesia, 2006), hlm. 76

أن يحظى تعليم القراءة باهتمام جاد، ويجب ألا يُنظر إلى قراءة الخطاب فقط على أنها نقطة انطلاق لأنشطة التحدث والكتابة. الهدف من تدريس القراءة، كما هو معروف، هو تنمية قدرة الطلاب على القراءة. وبالتالي، فإن مهمة المعلم هي التأكد من أن عملية تعلم القراءة تصبح تجربة ممتعة للطلاب.¹⁰

المدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج هي مدرسة دينية، فيها دروس دينية، واحدة منها هي اللغة العربية. اللغة العربية التي تدرسها مدرسة الثانوية تستخدم كتاب درس اللغة العربية، يحتوي كتاب اللغة العربية الذي يتم تدريسه في المدرسة الثانوية على مواد تعليم اللغة العربية التي لا تزال تحتاج فهماً عميقاً للنصوص المختلفة في الكتاب. لذلك من الضروري وجود وسائط أو أدوات التي تساعد للطلاب أو تسهلهم في فهم كتاب دورس اللغة العربية.

بناءً على نتائج المقابلات والملاحظات في مدرسة الثانوية دار الأخوة في تدريس اللغة العربية، وخاصة في فهم المفردات.¹¹ المشكلة الأولى، عدم قدرة الطلاب على قراءة النصوص العربية، والثاني نقص المفردات وفهم المفردات عند تعليم اللغة العربية. ومنهم من يجد صعوبة في الوصول إلى القاموس العربي وصعوبة في تجميع الجمل في القراءة وفق القواعد الصحيحة. والثالث هو عدم توفر كتب داعمة فعالة ومثيرة للاهتمام أو وسائط تعليمية بحيث يشعر معظم الطلاب بالملل ويشعرون بصعوبة تعليم اللغة العربية. رابعاً، قلة الرسوم التوضيحية المصورة والملونة في عرض المفردات في القاموس والكتب المدرسية. من هذه المشاكل، من المهم تطوير وسيلة لتعلم اللغة العربية تكون مصممة بأكبر قدر ممكن من الجاذبية وتحتوي على الكثير من الصور والألوان.

¹⁰ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*....., hlm. 110

¹¹ Observasi dan Wawancara dikelas VII (Tujuh), (Malang: 8 Agustus 2022)

الوسائط التعليمية هي وسائط تحمل رسائل أو معلومات لها أغراض تعليمية أو تحتوي على أغراض تعليمية. هناك أربع وظائف إعلامية ، وهي وظيفة الانتباه ، والوظيفة العاطفية، والوظيفة المعرفية، والوظيفة التعويضية. إن وظيفة اهتمام الوسائط المرئية هي جوهرها، وهي جذب انتباه الطلاب للتركيز على محتوى الدرس المتعلق بالمعنى المرئي المعروض أو المصاحب لنص الموضوع. يمكن رؤية الوظيفة العاطفية للوسائط المرئية من مستوى استمتاع الطلاب عند تعلم (أو قراءة) النصوص المصورة. يمكن رؤية الوظيفة المعرفية للوسائط المرئية من نتائج الأبحاث التي تكشف أن الرموز أو الصور المرئية تسهل تحقيق الأهداف لفهم وتذكر المعلومات أو الرسائل الواردة في الصور. يمكن رؤية الوظيفة التعويضية لوسائط التعلم من نتائج البحث أن الوسائط المرئية التي توفر سياقاً لفهم النصوص تساعد الطلاب الضعفاء في القراءة على تنظيم المعلومات في النص واسترجاعها.^{١٢}

لذا فإن استخدام الوسائط في تعلم اللغة العربية مهم للغاية. الوسائط التعليمية هي أداة يمكن استخدامها لمساعدة الطلاب على القيام بعمل التعلم، بحيث تكون أنشطة التدريس والتعلم أكثر كفاءة وفعالية. بمساعدة الوسائط المختلفة، سيكون التعلم أكثر إثارة للاهتمام وملموماً وسهل الفهم والحفظ الوقت والطاقة ونتائج التعلم أكثر فائدة. القاموس هو أحد الوسائط التي يمكن أن تدعم الطلاب لترقية تعليم مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية. القاموس هو وسيلة لتسهيل البحث عن المعنى أو الترجمة من لغة إلى أخرى. قاموس المساعد هو قاموس تم إنشاؤه خصوصاً لفهم معنى المفردات الموجودة في الكتاب. بشكل عام، الكتب التي تحتوي على قواميس المساعد هي كتب مدرسية. لأن هذا النوع من القاموس يعمل ككتاب مساعد للطلاب، وخاصة المعلمين، لفهم المفردات في الكتب أو المواد التعليمية.

¹² Ashar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2007), hlm 4-5

لهذا السبب، حاول الباحث تطوير وسائط تعليمية تفاعلية في شكل قاموس مساعد لترقية مهارة القراءة لطلاب الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. يحتوي قاموس المساعد الذي سيتم تطويره على مفردات وصور وألوان ومعاني (شرح المفردات)، ويعرض لغتين (العربية والإندونيسية) متوافقتين مع المواد الموجودة في تعلم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، من خلال عرض المفردات المصورة، يسهل على الطلاب غالبًا فهم وتذكر شيء تعلموه. لذلك، سيظهر القاموس بشكل أكثر جاذبية مع الألوان والرسوم التوضيحية التي يمكن أن تثير اهتمام الطلاب بالقراءة، خاصة في إتقان المفردات العربية. حتى يتمكن من مساعدة الطلاب على تعلم اللغة العربية ومعناها، وجعل التعلم أكثر بصمة على ذكريات الطلاب وسيكون الطلاب ثريين في مفرداتهم ويحصلون على أقصى قدر من نتائج تعلم اللغة العربية.

بناءً على الدراسة السابقة ومشكلة أولية في هذا المجال، أراد الباحث أن يبحث تحت العنوان "تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج".

ب. أسئلة البحث

من وصف الخلفية أعلاه، يمكن صياغة المشكلة على النحو التالي:

١. كيف يتم تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
٢. ما صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
٣. كيف فعالية استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟

ج. أهداف البحث

بناءً على صياغة المشكلة أعلاه، فإن أهداف هذا البحث والتطوير هي:

١. لإنتاج القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.
٢. لمعرفة صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.
٣. لمعرفة فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

د. فروض البحث

قامت الباحثة بفروض البحث التالية:

١. يعتبر استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة فعالاً للفصل السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.
٢. يعتبر استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة غير فعالاً للفصل السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

هـ. أهمية البحث

١. الأهمية النظرية:

كمادة علمية، اللغة العربية والتربية العلمية خاصة في تعليم اللغة العربية. من المتوقع أن يساهم هذا البحث في تطوير وسائل الإعلام في شكل قاموس المساعد لترقية مهارة القراءة في الدرس اللغة العربية. مع هذا القاموس، من المأمول أن يسهل على الطلاب التعرف على المفردات باللغتين العربية والإندونيسية لأن كلاهما لغات دينية ولغات وطنية. بحيث يمكن استخدامه كمرجع أكاديمي وكمراجع في تنمية الروحانية والفكرية للمناهج في المعهد.

٢. الأهمية التطبيقية

أ). للطلاب

جعل اللغتين العربية والإندونيسية أداة لتنمية شخصية الطلاب بطابع تواصل وإبداعي وإسلامي. تحسين القدرة على فهم التعلم والذكية في التواصل باللغة العربية. تنمية وتطوير الابتكار والحماس لدى الطلاب في تعليم اللغة العربية. توفير مخزون من المعرفة لتطبيق الشخصية الإسلامية وخلق أو تنمية ثقافة القراءة.

ب). للمعلمين

١) إثراء المعرفة بمصادر التعلم للطلبة وخاصة تلك المتعلقة بالبرامج

المتفوقة مثل: برامج اللغة والتحفيز وغيرها.

٢) إنشاء أنشطة تعليمية وتعليمية ممتعة وممتعة.

ج). للباحث

من المتوقع أن يقدم هذا البحث التنموي نظرة عامة كمصدر بديل لتعلم الطلاب حول تطوير قواميس المساعد في التعليم في الفصول الدراسية وفي البرامج المتفوقة في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج والمدارس المحيطة. لذلك في هذه الحالة، من المأمول أيضًا أن يتمكن المعلمون والباحثون المحتملون من تطوير إبداعهم لإجراء تعلم فعال وممتع من خلال تطوير وسائل الإعلام ومصادر التعلم التي يحتاجها الطلاب أو الطلاب وفقًا لخصائصهم.

و. حدود البحث

بناء على أسئلة البحث والأهداف المذكورة، تقصر الباحث إلى سائر الأنشطة

التي تتعلق بهذا البحث في نطاق الحدود التالية:

١. الحدود الموضوعية: تطوير قاموس المساعد للمواد التعليمية القائمة على الدراسة العربية. ابتكار الباحث القاموس المساعد على أساس الصور في المواد التعليمية المستخدمة.

٢. الحدود المكانية: يجري هذا البحث على التلاميذ في المدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج خاصة للصف السابع.

٣. الحدود الزمانية: في العام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٢م.

ز. تحديد المصطلحات

تهدف الباحث توضيح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث كما يلي:

١. التطوير هو شكل من أشكال الابتكار من خطة أو تصميم إلى عمل أو كائن. عادة ما يتم تنفيذ التطوير على المنتجات الحالية ويمكن أن تكون أيضاً من المنتجات غير موجودة.

٢. قاموس المساعد هو قاموس مصمم خصيصاً لفهم معنى المفردات الموجودة في الكتاب. بشكل عام، الكتب التي تحتوي على القاموس المساعد هي كتب مدرسية. لأن هذا النوع من القاموس يعمل ككتاب مساعد للطلاب، وخاصة المعلم، لفهم المفردات في الكتب أو المواد التعليمية. فالقاموس المساعد في تعليم اللغة العربية، والذي يهدف إلى جمع معاني المفردات من الكتب المدرسية العربية، وله لغتان، هما العربية والإندونيسية لتسهيل التعلم في الفصل، وترتيبهما حسب المادة في كتاب اللغة العربية، ونشر المنتج النهائي. وهذا القاموس به العديد من الصور والألوان، والعرض أكثر تشويقاً لأن كل مادة فرعية تعطى صورة، وهناك ألوان مختلفة وأنواع مختلفة من استخدام الحروف (الخطوط) بحيث يسهل تذكر المفردات في هذا القاموس.

٣. مهارة القراءة هي نشاط نشط للقارئ لفهم القراءة التي يقرأها حتى يتحقق الغرض من القراءة. مهارات القراءة هي عملية من الأنشطة المعقدة التي يقوم

بها القراء للحصول على المعلومات واكتساب المعنى، وكذلك لفهم مواد القراءة التي تتأثر بالجوانب الجسدية والعقلية التي تمر بمرحلتين، وهما عملية القراءة ونتائجها.

ح. الدراسات السابقة

يحصل الباحث عند إجراء البحث على الكثير من المراجع والدراسات ومصادر البيانات من جهات مختلفة. من بينها من خلال النظر في الدراسات السابقة من الجامعات الأخرى التي لها نفس الموضوع مع الباحث.

١. الدراسة الأولى

البحث قامت به نور ميلاني (٢٠٢٠) تحت العنوان "تطوير القاموس المساعد في تعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقروء في المدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامبي". أن الهدف في هذه البحث هو: (١) وصف خصائص القاموس المساعد في تعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية بمدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامبي، (٢) وصف صلاحية الإنتاج القاموس المساعد في التعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية بمدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامبي، (٣) وصف فعالية القاموس المساعد في التعميم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية بمدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامبي. المنهج المستخدم هو البحث والتطوير. ونتائج هذا البحث يعني (١) وجود تأثير من نموذج القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقروء الطلاب أن النتائج من الاختبار المبدي للمجموعة التجريبية أكبر من النتيجة للاختبار البعدي المجموعة الضابطة. للمجموعة التجريبية المتوسط ٨٤،٣٣ وللضابطة حصلت على متوسط قيمة قدرها ٧٦،٦٧. (٢) وجود فرق الهام بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، مما أن هناك تأثيرا لإستخدام القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقروء ($t_0 = 3,752$ $t_1 = 1,753$ $p < 0.05$). (٣)

القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقروء فعالها متوسط لترقية كفاءة الطلاب في فهم المفردات في النص ولترقية فهم المقروء الطلاب. وبجانبا استخدام القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقروء فعالها منخفض لترقية كفاءة المتعلمين في فهم المفردات في النص ولترقية فهم المقروء الطلاب. بالنظر إلى فعالهما، المجموعة التجريبية أفضل من المجموعة الضابطة، فيسمح للمتعلمين أن يتعلموا عند فهم المقروء باستخدام "التمم"، وهو القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية.

٢. الدراسة الثانية

روضة الجنة، ٢٠١٨م. إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية - الإندونيسية - الأتشيكية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي (البحث التطويري بالتطبيق على الطلبة في معهد دار الأمان أتشيكية). أهداف البحث هو (١) إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية - الإندونيسية - الأتشيكية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي، (٢) ووصف المصاحب في اللغة العربية - الإندونيسية - الأتشيكية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي، (٣) ولمعرفة فعالية المعجم المعد. ومنهج البحث هي البحث والتطوير. نتائج البحث هي (١) قامت الباحثة بإعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية والإندونيسية والأتشيكية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي بنموذج بورق وقول عشرة الخطوات، (٢) قدمت الباحثة بمواصفات المعجم المصاحب المعد، (٣) إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية والإندونيسية والأتشيكية فعالية لأنالت الباحثة أن درجة على حساب يعني ٢٧، ١٠ إما درجة الجدول عند المستوى الدلالة ٥٪ يعني ٢٤، ٢ هذه النتيجة دلت أن قيمة حساب أكبر منقيمة الجدول أو بكلمة أخرى أن المعجم المصاحب لمعهد دار الأمان فعال.

٣. الدراسة الثالث

تري ستياوا تي. ٢٠٢٠. "تطوير القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة لتنمية رغبة الطالب في الأنشطة اللغوية في المعهد الإسلامي للبنات تيويرينج جومبانغ". أهداف البحث: (١) عملية تطوير وسائط القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة، (٢) تطوير وسائط القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة وفقاً لإختبارات واستجابة من الطالب، (٣) معرفة فعالية تطوير وسائط القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة. نتائج البحث: التحقق من صحة خبراء المواد. وحقق خبير تصميم التعلم درجة ٨٤٪ مع معيار الثقة. وحصل التحقق حصلوا على درجة ٩٦٪ بمعايير الثقة جداً إلى التقييم والاستجابات. سجلت تجربة جاذبة النتائج استناداً من خبير التعلم على درجة ٧٩١٪ بمعايير الثقة جداً. زيادة في متوسط نتائج تعلم الطالب من الإختبار المسبق من ٥٠،٦٢ إلى ٦٧،٨٦ في ٩٨٧٪ بمعايير مثيرة جداً لإختبار البعدي بعد استخدام وسائط القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة. لذلك يمكن الخالصة من هذا البحث هي أن وسائط القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة تستخدم بشكل فعال لتنمية رغبة الطالب في تعلم الأنشطة اللغوية في المعهد الإسلامي للبنات تيويرينج جومبانغ.

٤. الدراسة الرابع

سني خفيفة، تطوير وسط الكتيب في متعلمة اللغة العربية في صف الرابع بمدرسة الابتدائية نور الهدى عانجوك. أهداف البحث: إنتاج منتج يسمى "كتاب الجيب" للصف الرابع بالمدرسة الابتدائية يناسب خبراء الإعلام وخبراء المادة ومناسب للمستخدمين (المعلمين). نتائج البحث: تم إعلان أن تطوير وسائط كتاب الجيب هذا صالح جداً أو مناسب جداً للاستخدام بناءً على التحليل التالي: التحقق من صحة الوسائط ٨٩،٧٪ ، خبراء المواد ٨٩،٨٪، تجارب المجموعات الصغيرة ٩٢،١٪ ، التجارب الميدانية ٩٤،٣٪. أما بالنسبة

لاختبار مخرجات تعلم الطلاب، فقد نجح ٢٥ طالبًا في تحقيق الإتقان في التعلم وتحقيق ٧٣ KKM، مع ارتفاع متوسط مخرجات التعلم من ٦٩،٨ إلى ٨٢،٨.

الجدول: ١،١

الإتفاق والإختلاف عن الدراسات السابقة

الرقم	الباحث	موضوع البحث	الإتفاق	الإختلاف
١	نور ميلاني ٢٠٢٠	تطوير القاموس المساعد في تعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقروء في المدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامبي.	نفس بحث في التطوير القاموس المساعد	البحث السابق يستخدم على ضوء النظرية السلوكية، واما هذا البحث يستخدم الصور والوان. ويختلف في منهج البحث
٢	روضة الجنة ٢٠١٨	إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية – الإندونيسية – الأتشيية على أساس المدخل السياقي لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي	نفس البحث في القاموس المصاحب	يختلف في مادة التعليم، ويختلف في منهج البحث

٣	تري ستياواتي. ٢٠٢٠	تطوير القاموس بثلاثة لغات القائمة على الصورة لتنمية رغبة الطالب في الأنشطة اللغوية في المعهد الإسلامي للبنات تيبويرينج جومبانغ.	نفس البحث في منهج البحث	يختلف في تطوير القاموس، و في مادة التعليم
٤	ستي خفيفة، ٢٠١٩.	تطوير وسط الكتيب في متعلمة اللغة العربية في صف الرابع بمدرسة الابتدائية نور الهدى عانجوك.	نفس البحث في منهج البحث	يختلف في تطوير القاموس

أما بالنسبة للباحث، فسيركز هذا البحث على تطوير قاموس مساعد في تعليم مهارة القرع لطلاب الصف السابع في مدرسة دار الأوخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

وهذا اختلاف عن البحث السابق لأن هذا الباحث طور قاموس مساعد مزود بالصور والألوان لترقى مهارة القراءة الطلاب، كما أن قاموس المساعد هذا صغير الحجم بحيث يسهل حمله في أي مكان.

البحث في هذه الرسالة هو استخدام قاموس المساعد كأداة في تعلم اللغة العربية لتحسين مخرجات تعلم الطلاب خاصة في مهارة القرعة. لذلك، يرغب الباحثون في تطوير قاموس مساعد يمكن أن يساعد في تعليم اللغة العربية، وخاصة مهارة القرعة. هذا البحث هو البحث والتطوير في مدرسة دار الأوخوة مالانج.

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: وسائل التعليم

أ. تعريف وسائل التعليم

الوسائل هي كلمة تأتي من اللاتينية وتعني الوسط أو المقدمة، في الوسائل العربية هي "سائل" الذي يعني وسيطاً أو تسليم الرسائل من المرسل إلى مستلم الرسالة.^{١٣} وفي الوقت نفسه، يُعرّف التعلم بأنه عملية تغيير يحدث في الإنسان نحو خير ونفع لنفسه وللآخرين.^{١٤} وبشكل أكثر تحديداً، فإن الوسائب هي أداة أو وسط مستخدم بواسطة مرسل الرسالة إلى مستلم الرسالة. والتعلم هو عملية الإنسان ليصبح أفضل، بحيث يفيد نفسه والآخرين والأمة والكون.

يعد تعريف وسائل التعليم أداة وسيطة في عملية التعليم.^{١٥} يمكن أيضاً تفسير وسائل التعليم على أنها أداة يمكن أن تساعد في عملية التعليم والتعلم وتعمل على توضيح معنى الرسالة المنقولة بحيث يصبح التعليم أفضل وأكمل.^{١٦} قال سناكي Sanaky أن وسائل التعليم هي أداة يعمل على نقل رسالة التعليم.^{١٧} وبالتالي يمكن استنتاج أن وسائل التعليم هي أداة أو وسيط يستخدم لنقل المواد إلى الطلاب، وتصبح المواد الصعبة أسهل في الفهم بحيث تصبح عملية التعليم فعالة.

ب. تطوير وسائل التعليم

تطوير وسائل التعليم هو عملية تطوير منتج وسائط تعليمية يتم استخدامه كأداة وسيطة في عملية التدريس والتعلم. لتطوير وسائل التعليم، يجب أن تعرف عملية تطوير وسائط التعلم. أما بالنسبة إلى عملية تطوير الوسائل التعليم هو تحليل

¹³ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2011), 3.

¹⁴ Haruddin dan Esa Nur Wahyuni, *Teori Belajar dan Pembelajaran*. (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2015), 18.

¹⁵ Daryanto, *Media Pembelajaran*, (Bandung: Satu Nusa, 2012), 4.

¹⁶ Cecep Kustandi dan Bambang Sutjipto, *Media Pembelajaran Manual dan Digital*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2013), 8.

¹⁷ Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan, *Media Pembelajaran Inovatif dan Pengembangannya*, (Bandung, Rosda, 2018), 4.

احتياجات الطلاب وخصائصهم، وصياغة الأهداف، وتطوير المواد، وصياغة أدوات قياس النجاح، وكتابة النصوص.^{١٨}

١. تحليل احتياجات الطلاب وخصائصهم

الحاجة المعنية هي الفجوة بين ما لدى الطلاب وما هو متوقع. هذا يعني أنه من المتوقع أن يستخدم الطلاب بتطوير وسائل التعليم قدر الإمكان في عملية التعليم.

٢. صياغة الهدف

صياغة الأهداف مهمة للغاية قبل تطوير وسائل المتعلم. من خلال صياغة الأهداف، يمكن ملاحظة الاتجاه الذي يتم فيه تطوير الوسائل. أما بالنسبة لصياغة الأهداف فتشمل ما يلي:

(١) موجه نحو مصالح الطلاب وليس المعلم.

(٢) مع التعبير عن الفعل التشغيلي، يمكن أن تكون النتيجة تقاس بأداة قياس معينة.

٣. تطوير المواد

المواد المطورة مرتبة جيداً ومرتبة ومتسلسلة. من السهل جداً أن نفهم وليس مربكاً.

٤. صياغة أدوات قياس النجاح

صياغة مقياس النجاح لمعرفة نتائج وسائل التعليم، بحيث يمكنك معرفة الاختلافات قبل استخدام الوسائل وبعد استخدام الوسائل. قياس نجاح وسائل الإعلام في شكل استبيان والاختبار وما إلى ذلك.

ج. نموذج تطوير وسائل التعليم

نموذج تطوير وسائل التعليم عبارة عن مراحل صممها خبراء لتطوير وسائل التعليم تنتج منتجات مجدية وصحيحة وفعالة. هناك العديد من النماذج لتطوير

¹⁸ Asnawir dan M. Basyiruddin Usman, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Ciputra Press, 2002), 137-140.

الوسائل التعليم، وتشمل النماذج المستخدمة بشكل شائع نماذج تطوير Borg and Gall و Lou Carey و Walter Dick و ASSURE و ADDIE.

١. برج وجال (Borg and Gall)

يتكون نموذج تطوير Borg and Gall من عشر مراحل، وهي البحث وجمع البيانات، والتخطيط، وتطوير الشكل الأولي للمنتج، والاختبار الميداني الأولي، ومراجعة المنتج الرئيسي، الاختبار الميداني الرئيسي، مراجعة المنتج التشغيلي، الاختبار الميداني التشغيلي، مراجعة المنتج النهائي والنشر والتنفيذ.^{١٩}

مزايا وعيوب نموذج تطوير Borg and Gall، المزايا: مراحل التطوير متسلسلة ومفصلة، مما ينتج عنه منتج جيد. العيوب: تستغرق وقتاً طويلاً وتتطلب أموالاً كبيرة.

٢. ديك وكاري (Dick and Carey)

يتكون نموذج تطوير Dick and Carey من ١٠ مراحل، بينما يحدد نموذج التطوير الأهداف التعليمية، وإجراء التحليل التعليمي، وتحليل المتعلمين والسياقات، وكتابة أهداف الأداء، وتطوير أدوات التقييم، وتطوير استراتيجية تعليمية، وتطوير واختيار المواد، وتصميم وإجراء التقييم التكويني. من التعليمات ومراجعة التعليمات وتصميم وإجراء تقييم تلخيصي.

مزايا وعيوب نموذج تطوير ديك وكاري (Dick and Carey)، المزايا: مراحل التطوير المنهجية والتفصيلية. نقاط الضعف: تتطلب وقتاً طويلاً وأيضاً كمية كبيرة من الأموال، وتقييمات متكررة وتستغرق وقتاً طويلاً.

٣. أؤكد (ASSURE)

¹⁹ Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2015), 169-170.

يتكون نموذج تطوير (ASSURE) من ٦ مراحل، في حين أن المراحل هي تحليل المتعلم، وأهداف الدولة، واختيار الأساليب والوسائط والمواد، واستخدام الوسائط و المواد، تتطلب مشاركة المتعلم، التقييم والمراجعة. مزايا وعيوب نموذج تطوير تؤكد ASSURE، المزايا: عملي وسهل التنفيذ، مما يسهل اختيار الوسائط المستخدمة. نقاط الضعف: لا يغطي موضوعًا معينًا، ولا يتم تضمين جميع مكونات التعلم في هذا النموذج.

٤. ADDIE

يتكون نموذج تطوير ADDIE من ٥ مراحل، بينما المراحل هي التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم. مزايا وعيوب نموذج تطوير ADDIE، المزايا: نموذج تطوير ADDIE منهجي وبسيط وسهل التطبيق، وينصب التركيز على تطوير وسائط التعلم. العيوب: مرحلة التحليل تتطلب وقتاً طويلاً. من وصف نموذج تطوير وسائل التعليم أعلاه، لكل نموذج تطوير مزاياه وعيوبه. ومع ذلك، يفضل الباحثون نموذج تطوير ADDIE. يشير اختيار نموذج ADDIE إلى عدة أسباب، منها أن نموذج تطوير ADDIE أبسط ومنهجي ويركز على تطوير وسائط التعلم. لذلك فهو مناسب جدًا ليطبقه في عملية تطوير وسائط التعلم بالاعتماد على قاموس مساعد.

د. أسس استخدام وسائل التعليم

إن استخدام وسائط التعلم لا يقتصر على استخدامها فحسب، بل له أساس أيضًا. يتضمن أساس استخدام الوسائط التعليمية أساسًا تجريبيًا، وأساسًا نفسيًا، وأساسًا تكنولوجيًا، وأساسًا نظريًا.^{٢٠} وفيما يلي:

١. أساس تجريبي

²⁰ Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan, *Media Pembelajaran Inovatif.....*, hlm. 19-32.

وسائط التعلم تتكيف مع أنماط تعلم الطلاب، وهي المرئية والسمعية والحركية. بحيث لا يعتمد اختيار استخدام وسائط التعلم على متعة المعلم، بل على مدى ملائمة أنماط تعلم الطالب.

٢. مؤسسة نفسية

وسائط الإعلام التعليمية تتكيف مع علم نفس الطالب، لأن تصورات الطلاب للمادة يمكن أن تؤثر على نتائج التعلم. يجب شرح العوامل التي لها تأثير على التصورات على النحو الأمثل حتى تعمل عملية التعلم بشكل فعال. حتى لا يواجه الطلاب صعوبة في تفسير الرسائل الواردة في وسائط التعلم.

٣. الأساس التكنولوجي

وسائط الإعلام التعليمية تتكيف مع التطورات التكنولوجية. هذا يعني أن وسائط التعلم التي تتوافق مع التطورات التكنولوجية قادرة على سد عملية الاتصال بين المعلمين والطلاب. بحيث تصبح إنتاجية التعلم أكثر كفاءة.

٤. الأساس النظري

تعلم الوسائط وفق النظرية القائمة. من الناحية النظرية، تعد وسائط التعلم أداة تستخدم لنقل الرسائل، أي الموضوع. بحيث يسهل استخدام وسائط التعلم على الطلاب استيعاب المواد المقدمة.

من الوصف أعلاه، يمكن استنتاج أن أساس استخدام وسائط التعلم يجب أن يعتمد على شخصية الطلاب أو أسلوب التعلم، وليس متعة المعلم وحدها، مما يسهل فهم المعاني الصعبة، والتكيف مع التطورات التكنولوجية والمواد التعليمية يمكن يتم استيعابها من قبل الطلاب بشكل صحيح. بحيث يؤدي استخدام وسائط التعلم إلى جعل عملية التعلم فعالة وفعالة وممتعة.

هـ. وظائف وسائط التعليم

تعتبر وظيفة وسائط التعلم بمثابة ناقل للمعلومات من المعلم إلى الطلاب.^{٢١} وبالتالي فإن وظيفة وسائط التعلم تلعب دورًا مهمًا في عملية التعلم، لأن وسائط

²¹ Daryanto, *Media Pembelajaran*....., hlm. 8.

التعلم هي ناقل للمعلومات من المعلم والتي يتم نقلها بعد ذلك إلى الطلاب. وفقًا للخبير، فإن وظائف وسائط التعلم هي دلالي، ومتلاعبة، وتثبيتية، وتوزيعية، واجتماعية ثقافية، ونفسية.^{٢٢} التفسير هو كما يلي:

١. الوظيفة الدلالية

وسائل الإعلام التعليمية تجعل من السهل فهم المعاني الصعبة. مثل الرموز أو المصطلحات التي يصعب فهمها.

٢. الوظيفة المتلاعبة

وسائل الإعلام التعليمية قادرة على تقديم الأشياء أو الأحداث التي يستحيل تقديمها في عملية التعلم.

٣. الوظيفة التثبيتية

وسائط التعلم قادرة على التقاط وتخزين وعرض الأحداث التي حدثت منذ فترة طويلة.

٤. الوظيفة التوزيعية

وسائل الإعلام التعليمية قادرة على التغلب على قيود المكان والزمان.

٥. الوظيفة الاجتماعية والثقافية

وسائل الإعلام التعليمية قادرة على التغلب على الاختلافات الاجتماعية والثقافية للطلاب. وهكذا فإن وسائط التعلم تغرس قيم التسامح والانسجام.

٦. الوظيفة النفسية

وسائل الإعلام التعليمية لها وظائف نفسية للطلاب، بما في ذلك وظائف الانتباه، والعاطفية، والمعرفية، والحركية النفسية، والخيالية والتحفيزية. من الوصف أعلاه، يمكن الاستنتاج أن وظيفة وسائط التعلم هي تسهيل تفسير المصطلحات الصعبة، وتقديم الأشياء التي يستحيل حملها أثناء عملية التعلم، وعرض الأحداث التاريخية مرة أخرى، وعدم إعاقة المكان والزمان، إضافة لتناغم

²² Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan, *Media Pembelajaran Inovatif.....*, hlm. 10-12.

الطلاب وعلم نفس الطلاب. بحيث تتوافق وسائط التعلم مع وظيفتها التي تنجح في نقل المواد من المعلم إلى الطلاب.

و. فوائد وسائل التعليم

يجب أن تكون وسائل التعليم مفيدة لعملية التعليم. وتتمثل فوائد وسائل الإعلام التعليمية في الآتي:^{٢٣}

١. جذب الطلاب وتحفيزهم.
 ٢. توجهات التدريس المنهجية والأهداف.
 ٣. المساعدة في عرض المواد التعليمية لتكون شاملة ودقيقة.
 ٤. ساعد، اجعل المادة أكثر صلابة.
 ٥. التعلم ليس مملاً.
 ٦. جو تعليمي ممتع.
 ٧. كفاءة الوقت.
 ٨. اجعل المعلمين يشعرون بالثقة
- من الوصف أعلاه يمكن استنتاج أن وسائط التعلم مفيدة في جعل عملية التعلم أكثر تشويقاً ومرحاً وليست مملة وتجعل التعلم فعالاً وفعالاً.

ز. أنواع وسائل التعليم

فيما يلي أنواع وسائل التعليم:^{٢٤}

١. وسائل الإعلام البشرية
- وسائط الإعلام البشرية، أي المعلمين والمعلمين وما إلى ذلك.
٢. وسائل الإعلام المطبوعة
- الوسائط المطبوعة، أي الكتب المدرسية والوحدات النمطية وما إلى ذلك.
٣. الوسائط المرئية

²³ Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan (eds.), *Media Pembelajaran Inovatif.....*, hlm. 14-15.

²⁴ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran,*, hlm. 36.

الوسائط المرئية، أي الخرائط والصور وما إلى ذلك.

٤. الوسائط المرئية والمسموعة

الوسائط المرئية والمسموعة، وهي الأفلام والفيديو والتلفزيون وغيرها.

٥. الوسائط المستندة إلى الكمبيوتر

الوسائط المعتمدة على الحاسوب، وهي الدروس المدعومة بالحاسوب

ومقاطع الفيديو التفاعلية وغيرها.

من الوصف أعلاه، يمكن استنتاج أن أنواع وسائط التعلم تواكب العصر

والعلوم والتكنولوجيا. تعد وسائط التعلم المبنية على القاموس مساعد مثلاً على نوع

من الوسائط التي تتبع تطور العلوم والتكنولوجيا.

ح. فعالية وسائل التعليم

يمكن تفسير الفعالية بحكم التعريف على أنها مستوى النجاح في تحقيق

الأهداف والغايات. لا تُرى الفعالية من الإنتاجية فحسب، بل تُرى أيضاً من حيث

إدراك الفرد وأيضاً من حيث الرضا الذي يحققه شخص ما.^{٢٥} وبالتالي يمكن تفسير

فعالية وسائط التعلم بأن وسائط التعلم الفعالة قادرة على ترقية نتائج التعلم. هذا

يعني أن وسائط التعلم لها جدوى، كما تعمل على ترقية نتائج التعلم.

جوانب فعالية التعلم هي كما يلي:^{٢٦}

١. زيادة المعرفة.

٢. ترقية المهارة.

٣. تغيير الموقف.

٤. التغييرات في السلوك.

٥. القدرة على التكيف.

٦. تكامل محسن.

٧. زيادة المشاركة.

²⁵ Daryanto, *Media Pembelajaran*....., hlm. 58.

²⁶ Ibid, hlm. 59.

٨. زيادة التفاعل الثقافي.

هناك جوانب أخرى لفعالية التعلم، بما في ذلك ما يلي:

١. دليل تجريبي فيما يتعلق بنتائج تعلم الطلاب الناتجة عن التعلم.

٢. الدليل الذي يوضح مساهمة وسائط التعلم للنجاح والفعالية.

بناءً على الوصف أعلاه، إذا كانت وسائط التعلم متوافقة مع هذه الجوانب، يُقال إن وسائط التعلم فعالة. لإثبات ذلك، يمكنك استخدام الإدراك، أي اختبار جدوى الوسائط لخبراء التصميم واللغة والمحتوى والتعلم. وأيضًا استخدام الاختبارات قبل استخدام الوسائط، والاختبارات بعد استخدام الوسائط للطلاب.

المبحث الثاني: المعجم أو القاموس

أ. تعريف المعجم أو القاموس

كلمة "معجم" ترادف كلمة "قاموس"، وجمع "معجم" معاجم أو معجمات. "قواميس" ^{٢٧} عرف اللغويون المعجم بأنه كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة وجمع "قاموس ما ومعانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالباً ما تكون الترتيب الهجائي ^{٢٨}. أما يقول أحمد عبد الغفور أظهر القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع ^{٢٩}.

^{٢٧} أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوي، الأساس في اللغة العربية، (القاهرة: الصدر الخدمات الطباعة، ١٩٨٧م)، ص،

^{٢٨} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨)، ص، ١٦٣

^{٢٩} R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2008), hlm. 101

ب. شروط القاموس

هناك شرطان لا بد من توافرها في أي كتاب يجمع مفردات اللغة ويشرحها.
هذان الشرطان هما:

١. الشمول

٢. الترتيب

ويعد الشمول أمراً نسيباً تتفاوت المعاجم في تحقيقه. أما الترتيب فلا بد من توفيره، وإلا فقد القاموس قيمته. وقد كان تعدد طرق الترتيب المعجمي عند العرب، وتفاوت هذه الطرق صعوبة وسهولة سبباً في موت معاجم و حياة أخرى، وخمول بعضها وشيوع أخرى.^{٣٠}

ج. وظيفة القاموس

هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها القاموس وهي:^{٣١}

١. شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر العصور.
٢. بيان كيفية نطق الكلمة.
٣. بيان كيفية كتابة الكلمة.
٤. تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة.
٥. بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية.
٦. تحديد مكان النبر في الكلمة.

د. أنواع القاموس^{٣٢}

١. القواميس بحسب الهدف.

^{٣٠} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨م) ص، ١٦٥.

^{٣١} نفس المرجع..... ص، ١٦٥-١٦٦

^{٣٢} زكي قاسم، المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق، (رياض، بدون سنة)، ص، ٢٥

وتعني بذلك تصنيف القواميس بحسب ما يحتاجه الدارس: فهناك من يبحث لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريده وتنقسم بدورها إلى عن معنى ثلاثة أنواع هي:

(أ). قواميس الألفاظ مثل قاموس الصحاح والقاموس المحيى.

(ب). قواميس المعاني مثل قاموس المخصص لابن سيده.

(ج). قواميس الأبنية مثل قاموس ديوان الأدب لأبي إبراهيم القاراني.

٢. القواميس بحسب المنهج

تختلف القواميس باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب المفردات، ولقواميس العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

(أ). القواميس الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل عمقا وهكذا ومن الأمثلة عليها قاموس العين للخليل بن أحمد.

(ب). القواميس الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه ومن هجائيا وليس بالضرورة صوتيا فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبها هجائيا، الأمثلة على هذا النوع من القواميس الجوهرة في علم اللغة لابن دريد.

(ج). القواميس الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى قواميس القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات بحرف الهمزة يتم الإبتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع تنتهي قاموس لسان العرب.

(د). القواميس الألفبائية بحسب الأوائل وهي القواميس التي ترتيب مفرداتها هجائيا وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحروف ومن أشهر القواميس التي تتبع هذه الطريقة قاموس أساس البلاغة للزمخشري.

٣. القواميس بحسب المتخصصة

هي القواميس التي توجه اهتمامها الى فئة معينة من الباحثين. فتقتصر على هي تسجيل المفردات التي تفي بحاجاتهم الخاصة مثل القواميس الطبية والعلمية والهندسية والجغرافية.

٤. القواميس بحسب وحدة اللغة وتعددتها

هذه القواميس بحسب تسميتها تنقسم إلى قسمين وهما:

(أ). قواميس أحادية اللغة وهي المعاجم التي تقتصر في مهمتها على الإنشغال بألفاظ لغة واحدة معينة، ومعاني هذه الألفاظ، كما هو الحال في جميع القواميس العربية القديمة منها والحديثة.

(ب). قواميس متعددة اللغة وهي القواميس التي تشتمل على مفردات لغة معينة وتقوم بترتيبها بحسب المنهج المتبع في هذه اللغة ثم يتم ذكرها يقابلها في لغة أخرى و تسمى ثنائية اللغة أو في لغتين وتسمى ثلاثية اللغة كما الحال في القواميس الحديثة، ومن أشهر الأمثلة على قواميس متعددة اللغة كتاب هو المورد.

وقال الدكتور إميل يعقوب أن المعجم أوقاموس ثمانية أنواع: ^{٣٣}

(أ). القاموس اللغوي: القاموس الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق القاموس باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا القاموس حسب النظام المعين لتيسير مستخدم القاموس. هذا القاموس أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال: قاموس "المنجد" (العربي-العربي). هذا القاموس بشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة. ^{٣٤}

(ب). قاموس الترجمة: يسمى بقاموس المزدوجة (خلط) أو قاموس ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا القاموس،

^{٣٣} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨١)، ص، ١٥

^{٣٤} جودات جقمقجي، المعاجم اللغوية، (الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة، ١٤٢٨هـ)، ص، ٢٢

يبين معنى الكلمات الغربية بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم القاموس. في نظام هذا القاموس يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا القاموس للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا القاموس لمعلمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى عمومية تمكن الطلبة استخدامه موقف متعددة.

(ج). القاموس الموضوعي: يسمى بالقاموس الموضوعي لأن الكلمة في هذا القاموس على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للقاموس الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال قاموس المخصص بكتابة على ابن إسماعيل (١٠٦٦-١٠٠٧م) من أندلوس المشهور بابن سدة.

(د). قاموس الاشتقاق: يسمى بقاموس الإيتمولوجي. هو يبحث في أصول الكلمة. يكون القاموس الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

(هـ). القاموس التطوري أو القاموس التأصيلي: هو القاموس المتمركز في تاريخ تطوير المعنى الكلمة لا اللفظ. القاموس التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا القاموس يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية.^{٣٥}

(و). القاموس التخصصي: هو القاموس الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل القاموس الطبي، القاموس الموسيقي، القاموس الحيواني، وغيره. هذا القاموس يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. المثال من هذا القاموس "قاموس التذكرة"

^{٣٥} جودات جقمقي، المعاجم اللغوية.....، ص، ٢٣

الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا القاموس يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

(ز). القاموس المعلوماتي: هو القاموس الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها. والآن، القاموس المعلوماتي مشهور تضمن بالموصوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغيرها، بل هي الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل: تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع الحرب، وغيرهم.

(ح). القاموس المصور: هو القاموس الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر الاصطلاحات القطعية. المثال هذا القاموس "المنجد" بمؤلف لويس من المؤلف.

(ط). القاموس المصور: هو المعجم الذي يشرح المعاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.

(ي). القاموس الكتاب: هذا القاموس لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب عامة الكتاب الذي له القاموس الكتاب كتاب دراسية. المثال القاموس العربية بين يديك.

المبحث الثالث: تعليم مهارة القراءة

أ. مفهوم المهارة وأنواعها

تعريف المهارة هي مصدر من مهر- يمهر مهارة، بمعنى حذق فهو ماهر. يقال (مهر في العلم) أي كان حاذقاً عالماً به، المراد منه الاستطاعة.^{٣٦} إنّ المهارة هي الخدق في الشيء.^{٣٧} والمهارة اصطلاحاً هي القدرة على قيام الفرد بأداء أعمال

^{٣٦} لويس معلوف، المنجد في اللغة، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، ص. ٧٧٧

^{٣٧} ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دار المعارف، دون السنة)، ص. ٤٢٨٦

مختلفة قد تكون عقلية أو انفعالية أو حركية.^{٣٨} وفي تعليم اللغة، الكفاءة في استخدام اللغة يسمى بالمهارة اللغوية.^{٣٩}

إن تعليم المهارة اللغوية ليس أمرا سهلا، ولكنه أمر يحتاج إلى تخطيط مسبق، ولكي تعلم المهارة وتنمي تدريجيًا لابد من تكرار أدائها، لتلاقي الأخطاء التي تحدث فيها، وتقليل منها، ويمكن تحديد أسس تعليم المهارة فيما يلي: أداء تدريبات متصلة مع التدرج في هذه الأداء ويكون الأداء تحت رعاية مشرف متخصص، الهدوء النفسي وإبعاد كل التوترات النفسية والحركية لأن الاضطراب النفسي أو الحركي يؤثر تأثيرا سلبيا على أداء المهارة ويعطل عملية تعلمها، متابعة من يعلم المهارة متابعة دقيقة فدقة الملاحظة بالحواس والحركات والتفكير لابد منها في تعليم المهارة، مراعاة درجة النمو العقلي والجسمي، مراعاة درجة تعقد المهارة التي يريد الفرد أن يتعلمها، مراعاة دافعية المتعلم ومدى اتفاق المهارة مع ميوله وحاجاته.^{٤٠}

و الغرض العام في تعليم اللغة العربية هو انجاز مهارة الطالبة في استخدام اللغة الجيدة إما شفها أو تحريرا.^{٤١} وإن المهارات اللغوية تمثل الركيزة الأولى في السيطرة على اللغة، فإذا امتلك المتعلم المهارات اللغوية، كانت لديه القدرة اللغوية، وبالتالي سهل استعمال اللغة دون مشقة أو عناء.^{٤٢} ومن المهارات اللغوية الأساسية في اللغة العربية تتضمن على مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.^{٤٣}

^{٣٨} محمد أبو هاشم، سيكولوجية المهارات، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢)، ص. ١٥

^{٣٩} Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif*....., hlm. 83

^{٤٠} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريس، (الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢)،

ص. ١١

^{٤١} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 129

^{٤٢} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية.....، ص. ٩

^{٤٣} Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), hlm. 22

(أ) مهارة الاستماع من المهارات الهامة في العملية اللغوية.^{٤٤} فقد أثبتت الدراسات أن الاستماع فن ذو مهارات كثيرة وأنها عملية معقدة تحتاج إلى تدريب وعناية.^{٤٥}

(ب) مهارة الكلام هي الكفاءة لتعبير الأصوات أو الجملة لإظهار ما في الفكر أو الرأي أو الإرادة بطريقة شفوية.^{٤٦}

(ج) إن مهارة القراءة يحتوي على الناحيتين. وهما تغيير الشعار من الكتب إلى الصوت، ويربط كل المعاني من الشعور الوضعية إلى الرمز بوسلة الصوتية السليمة.^{٤٧} وللقراءة ثلاثة أغراض، هي: (١) الأغراض الفكرية أو المعرفية هي لاكتساب المعرفة وتوسيع الآفاق، (٢) الأغراض العملية المرجعية وهي الحصول على الطريقة كيفية القيام بشيء ما (٣) الأغراض الوجدانية أو العاطفية، والذي هو التلبية احتياجات أو المشاعر العاطفة.

(د) مهارة الكتابة هي عملية تحويل الأصوات إلى رموز مكتوبة في حالة الإملاء الإختباري، أو النقل الرموز كما هو في حالة التقليد وإملاء المنظور.^{٤٨}

ب. مفهوم القراءة وأهميتها وأنواعها

القراءة من علو المنزلة في حياة المجتمع وأفراده، سواء أكانت سمعية أم بصرية للإنسان، وهي مفتاح العلم وأساس التعليم وباب المعارف والخبرات. والأداء اللفظي السليم، وفهم القارئ لما يقرأ، ونقده إياه، وترجمته إلى سلوك يحل مشكلة أو يضيف إلى عالم المعرفة عنصراً جديداً. ولها أهمية كبرى في حياة الطفل، كالعامل الأساسي في اكتساب الخبرات واتساع آفاق المعرفة وخصوبتها.^{٤٩}

^{٤٤} زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (دون المكان: دار المعرفة الجامعة، دون السنة)، ص. ٩٣

^{٤٥} علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، (جامعة القاهرة: دار الشواق، دون السنة)، ص. ٧١

^{٤٦} Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran*....., hlm. 99

^{٤٧} Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran*....., hlm. 166

^{٤٨} زكريا إسماعيل، طرق تدريس.....، ص. ١٥٨

^{٤٩} عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢)، ص. ٢٤٤

إن أهمية هذه القراءة مرتبطة بالتعلّم ارتباطاً مباشراً، كما أنه مرتبط بالمرحلة التعليمية التي يمر بها المتعلم، ولكل مرحلة جوانب أهمية خاصة تبنى على ما سبق، وتهيئ لما سيأتي من مهارات. ففي المرحلة الأولى للتعلّم، تأتي القراءة في طليعة الأدوات التي ينبغي أن يتسلح بها الطفل، كي يستقبل المعارف من حوله.^{٥٠} كما أن للقراءة وظائف نفسية واجتماعية مهمة في حياة المتعلم تتمثل في الآتي: تشبع حاجات نفسية كثيرة لدى الفرد كالحاجة للاتصال بالآخرين ومشاركتهم في فكهم ومشاعرهم والحاجة للاستقلال، تساعد القراءة الإنسان على التكيف النفسي، تساعد القراءة على تنمية ميول الفرد واهتماماته والاستفادة من أوقات الفراغ والاستمتاع بها.^{٥١}

هناك ثلاثة أنواع من القراءة: الصامتة – الجهرية – السمعية وستعرض فيما يلي كلا من هذه الأنواع الثلاثة :

(أ) القراءة الصامتة هي تتمثل في العملية التي يتم بها تفسير الرموز الكتابية وإدراك مدلولاتها ومعانيها في ذهن القارئ، دون صوت أو همهمة أو تحريك شفاه. وتستخدم الذاكرة البصرية لتمكين العينين.

(ب) القراءة الجهرية هي تعني العملية التي يتم فيها ترجمة الرموز الكتابية وغيرها إلى ألفاظ منطوقة وأصوات مسموعة متباينة الدلالة حسب ما تحمل من معنى.^{٥٢}

(ج) القراءة السمعية هي التي يستقبل فيها الإنسان المعاني والإفكار الكافية وراء ما يسمعه من الألفاظ والعبارات التي ينطق بها القارئ، قراءة جهرية أو المتحدث في موضوع معين، أو المترجم لبعض الرموز والإشارات ترجمة مسموعة. وهي في تحقيق أهدافها تحتاج إلى حسن الإنصات ومراعاة آداب

^{٥٠} حاتم حسين البصيص، تنمية مهارات القراءة والكتابة، (دمشق: وزارة الثقافة، ٢٠١١)، ص. ٣٢

^{٥١} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، (سورية: منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٦)، ص. ٣٣١-٣٣٢

^{٥٢} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran.....*, hlm. 144

الاستماع كالبعد عن المقاطعة أو التشويش عما يقال بالشواغل الخارجية أو نحو ذلك. وملاحظة نبرات الصوت المنبعث، وطريقة الأداء اللفظي لما يقرأ.^{٥٣}

ج. مراحل التدريب على مهارة القراءة

أن يسلك المدرس بتلاميذه فيها مراحل أربع، وهي مرحلة التهيئة والإعداد، ومرحلة التعريف بالكلمات والجمل، ومرحلة التحليل والتجريد، ومرحلة التركيب.^{٥٤}

أ) **مرحلة التهيئة والإعداد**، وتكون الآتى: أولاً، تعريف قدرات التلاميذ على محاكاة الأصوات، وإدراكهم الفروق التي تكون بينهما ... وذلك بتكليفهم أن يقلدوا أصوات بعض الحيوان كالثور والحصان وكذلك أصوات أشياء أخرى كصلصلة الجرس وصفير القطار. ثانياً، إتقان الأطفال لنطق الكلمات بحسن استماعها وأدائها، وتزويدهم بطائفة منها مع توقيفهم على معانيها ... وتدريبهم على التمييز بين الأضداد مثل: كبير وصغير. ثالثاً، تدريب الأطفال على معرفة الأشياء، وتسميتها من ذواتها، أو صورها أو نماذجها. رابعاً، تمكينهم من نطق وإلقاء ما يكثر دورانه على ألسنتهم من الألفاظ ومطالبتهم بذكر أسماء زملائهم وأصدقائهم وجيرانهم. خامساً، إلقاء بعض الألغاز السهلة عليهم ومطالبتهم بالتفكير في حلها، وكذلك بعض القصص القصيرة الشائعة عليهم. سادساً، تدريب حواس الأطفال وأعضائهم التي يستخدمونها في القراءة والكتابة على نحو ما في طريقة (منتسورى) مثلاً. سابعاً، تعويد الأطفال دقة الملاحظة، وإدراك العلاقات بين الأشياء، الاختلاف أو الاتفاق فيما بينها.^{٥٥}

^{٥٣} عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة.....، ص. ٢٤٨

^{٥٤} محمد صالح سمك، فنّ التدريس للتربية الغوية، (مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩) ص. ٢٠٥

^{٥٥} نفس المرجع، ص. ٢٠٥-٢٠٦

ب) **مرحلة التعريف بالكلمات والجمل** وهي المرحلة التي تعد أول محاولة لأخذ الأطفال برموز الحروف المكتوبة والربط بينها وبين الأصوات والألفاظ المنطوقة على النحو الآتي: أولاً، عرض كلمات سهلة على الأطفال، وتدريبهم على النطق بها. ثانياً، مراعاة التزايد فيما يعرض من الكلمات. ثالثاً، تكوين جمل من الألفاظ التي سبق لهم تعلمها وتدريبهم على قراءتها والنطق بها. رابعاً، استخدام البطاقات ولوحات الخبرة وغيرها من الوسائل والأجهزة المتنوعة التي تعين على تعليم القراءة. خامساً، وفي هذه المرحلة التي يؤخذ التلاميذ فيها بقراءة الكلمة أو الجملة، ثم ينتقلون إلى الأصوات والحروف.^{٥٦}

ج) **ومرحلة التحليل والتجريد:** يراد بالتحليل تجزئة الجملة إلى كلمات، والكلمة إلى أصوات الحروف. ويراد بالتجريد اقتطاع صوت الحرف المكرر في عدة كلمات والنطق به منفرداً حتى يثبت رسمه ورمزه الكتابي في أنظار التلاميذ وعقولهم. فاختار جمل التحليل والتجريد مما سبق للتلاميذ معرفته والإلمام به وثبوته في أذهانهم. وتعتبر مرحلة التجريد أهم خطوات في تعليم القراءة للمبتدئين، لأنها هي التي تتوقف عليها قدرة التلميذ على معرفة الكلمات الجديدة وقراءتها. وليس من السهل لدينا أن نحدد وقتاً معيناً للبداية بهذه المرحلة، لأن ذلك مرتبطة بمستوى الأطفال، ومدى ما وصلوا إليه من الفهم والإدراك في مرحلة التعرف. وخطوات هذه المرحلة هي: تحليل الجملة إلى كلمات، ثم تجريد أصوات الحروف التي عرفها التلاميذ، ثم تحليل الكلمة إلى أصوات.^{٥٧}

د) **مرحلة التركيب وتكوين الكليات من الجزئيات:** الغاية من هذه المرحلة التركيبية هي تدريب التلاميذ على استعمال ما عرفوا من الكلمات

^{٥٦} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (أسسه، مداخلة، طرق تدريس)، (المملكة العربية

السعودية: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ٢٠٦

^{٥٧} محمد صالح سمك، فن التدريس.....، ص. ٢٠٨-٢١٢

والأصوات والحروف في تكوين جملة وبناء كلمة. ويأتي بناء الجملة عقب تحليلها إلى كلمات، ويكون ذلك بإعادة تكوينها من كلماتها، أو بتكوين جملة جديدة من كلمات وألفاظ سبق للتلاميذ معرفتها، لأنها وردت عليهم في جمل أخرى وتعليمها. وأن تدريب التلاميذ على الكتابة ليس عملاً مستقلاً، بل هو أمر متصل بالقراءة ومرتبطة بها شديد الارتباط. فتعليم القراءة لصغار التلاميذ المبتدئين يسير جنباً إلى جنب مع تعليمهم الكتابة. وإن التقدم في إحداها يساعد على التقدم في أخرىهما.^{٥٨}

د. الأهداف في تعليم مهارة القراءة

يشترط لصحة الأهداف في تعليم مهارة القراءة للمبتدئين ما يلي: أن تكون واضحة محددة يفهمها أي شخص لديه تلك الخلفية، أن تكون منسجمة مع الأهداف العامة ومحقة لها، أن يراعى فيها مستوى الطلاب بحيث تكون متناسبة مع قدراتهم وإمكاناتهم، أن تتنوع وتترتب حسب عرض الأفكار، أن تكون متسلسلة ومرتبطة ارتباطاً مباشراً بما قبلها وما بعدها من الأهداف، أن تكون قابلة للملاحظة والتقييم في ذاتها أو في نتائجها.^{٥٩}

إن أهداف تعليم القراءة مشتقة من الأهداف العامة لتعليم اللغة العربية، وخاصة فيما يرتبط بالأداء القرائي جهراً وصامتاً، من حيث مضمون القراءة وأسلوبها وشكلها، ويمكن تلخيص أبرز الأهداف الخاصة بتعليم القراءة في مرحلة التعليم الأساسي، على النحو الآتي: ينطق في القراءة الجهرية ليحقق حسن الأداء ومراعاة الترقيم والسرعة الملائمة، يقرأ قراءة صامتة سليمة بسرعة مناسبة مع فهم المقروء جيداً، يكتسب المهارات الأساسية في جمع المعلومات، يتذوق جمال الأسلوب فيما يقرأ من القرآن الكريم والحديث، يحب لغته ويعتز بها ويعتز بحضارة أمته العربية والإسلامية، وأن يتمكن المدرس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة

^{٥٨} نفس المرجع، ص. ٢١٢-٢١٣

^{٥٩} عبد الوهاب عبد السلام طويلة، التربية الإسلامية وفنّ التدريس، (مصر: دار السلام، ٢٠٠٣)، ص. ٣٩

العربية.^{٦٠} وأن يتمكن من قراءة نص قراءة جهرية بنطق صحيح، أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغيير المعنى بتغيير التراكب، أن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة، أن يفهم معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربك بينها، أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها، أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقة المكونة للفكرة الرئيسية، أن يتعرف علامات الترقيم ووظيفة كل منها، أن يقرأ بطلاقة دون الإستعانة بالمعاجم أو القوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين، أن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية من إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل المعنى ونقدها وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية والإسلامية.^{٦١}

هـ. الوسائل التعليمية في تعليم مهارة القراءة

تعتبر القراءة من أهم وسائل اكتساب المعرفة والتعليم فهي النافذة التي من خلالها يطل الإنسان على نتاج الماضي والحاضر، القريب والبعيد، من فكر وثقافة وحضارة، وتعد الكلمة المقروءة أو المكتوبة من أقوى وسائل اكتساب المعرفة وأوسعها للأسباب الآتية: (١) إن الوسائل الأخرى عن طريق المذياع أو التلفاز قد تحقق الإنسان فرص التسلية والاستماع، ولكنها لا تتيح له حرية الاختيار، فالكلمة المسموعة قد تفرض على الإنسان فرضاً، أما في القراءة: فالقارئ تتوفر له حرية اختيار الكتاب الذي يود قراءته. (٢) إن الوسائل الأخرى تجعل الإنسان تابعا وجامدا فهي تقف بالإنسان عند موضوع معين أو فكرة معينة، أما الكلمة المقروءة فهي التي تحقق القارئ تنوعا في المعرفة، فتنتقل به من فكرة إلى فكر وبذلك تزدهر شجرة المعرفة تنمو الأفكار. (٣) يقرأ الإنسان الصحيفة اليومية عن السياسة والاقتصاد وعن الأخبار المحلية والعالمية بأساليب متنوعة وأفكار متعددة وكل ذلك يقده للإنسان بطريقة ميسرة تلائم ذوقه وطبيعته. (٤) إن الكلمة المكتوبة في صحيفة

^{٦٠} نفس المرجع، ص. ١٨٨

^{٦١} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية.....، ص. ١٨٩

أو مجلة أو كتاب تقدم للقارئ في سطور قليلة أفكارًا متنوعة، وتكتسب من خلالها ألفاظًا وعبارات وتراكيب جديدة وصورًا جمالية متنوعة كل هذا لا يمكن أن تحققه الوسائل الأخرى.^{٦٢}

والوسائل التعليمية في تعليم مهارة القراءة للمبتدئين: (١) البطاقات الومضية (*flash-cards*) وتستخدم لمساعدة الطلاب على قراءة الكلمات أو التعبيرات أو الجمل بدون تجريدتها إلى المقاطع والحروف. (٢) بطاقات القراءة (*Flash-Cards*) وهي تستخدم للتدريب على القراءة الاطلاعية والاستيعاب. (٣) معامل القراءة (*Reading Cards*) وهي مواد تعليمية متدرجة حسب مستوى الصعوبة، وتصمم خصيصًا لمساعدة المتعلم في تطوير مهارته في القراءة من المرحلة إلى أخرى وفقًا لما لديه من القدرة. (٤) الاستعمارات (*Forms*) منها الجداول التي تبين مواعيد الطائرات والقطارات، أو الاستعمارات التي تستخدم لطلب العمل أو لطلب الجنسية أو جواز السفر أو التأشيرة. وهذه الوسائل تدرب الطلاب على استيعاب المعلومات.

^{٦٢} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية.....، ص. ٢٢٣-١٢٤

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. نموذج البحث والتطوير

البحث هو طريقة علمية للحصول على البيانات ذات الأغراض والاستخدامات المعينة التي تستند إلى أساس عقلائي بحيث تكون في متناول المنطق البشري، والطرق المعروفة والمستخدمه تجريبياً والمستخدمه والمنهجية، وذلك باستخدام خطوات منطقية.^{٦٣} نموذج البحث التنموي هو أسلوب بحث يستخدم لإنتاج منتجات معينة واختبار فاعلية هذه المنتجات.^{٦٤} البحث والتطوير وفقاً ل-Borg & Gall هو عملية تستخدم لتطوير المنتجات التعليمية والتحقق من صحتها.^{٦٥} يتبع هذا البحث خطوة دورية. تتكون خطوة البحث أو عملية التطوير هذه من دراسة النتائج التعليمية للمنتج المراد تطويره. تطوير المنتجات بناءً على هذه النتائج، وإجراء التجارب الميدانية وفقاً للإعدادات التي سيتم فيها استخدام المنتج، ومراجعة نتائج الاختبارات الميدانية. يتم إجراء البحث والتطوير نفسه بناءً على نموذج تطوير قائم على الصناعة، تُستخدم نتائجه لتصميم المنتجات والإجراءات التي يتم بعد ذلك اختبارها وتقييمها وتنقيحها بشكل منهجي لتلبية معايير معينة من الفعالية والجودة والمعايير.^{٦٦}

البحث والتطوير (R&D) هي استراتيجية لاتخاذ خطوات لتطوير منتج جديد أو تحسين منتج موجود. يستخدم البحث أساليب البحث والتطوير لاستكمال البحث المتعلق بتطوير القاموس المساعد. الغرض من هذا البحث هو إنتاج قاموس المساعد من خلال عملية التطوير.

⁶³ Sugiono, *Metode Penelitian kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 297

⁶⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2015), hlm 407

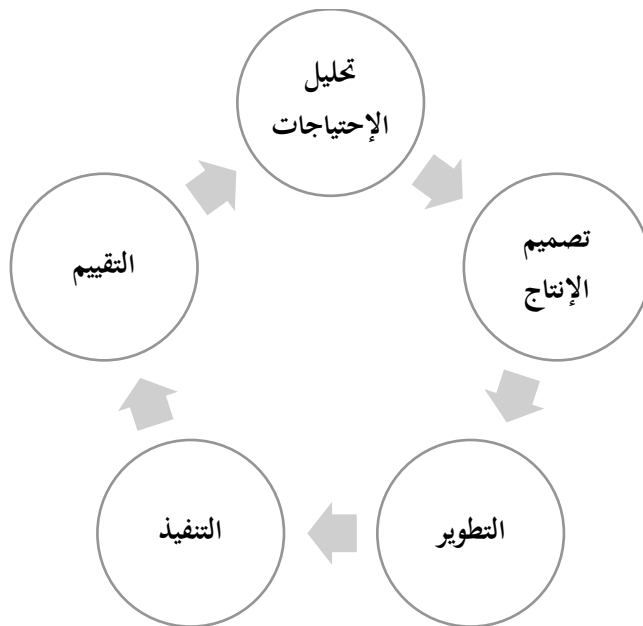
⁶⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian dan Pengembangan*, (Bandung: Alfabeta, 2017), hlm. 34

⁶⁶ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (jakarta: Kencana Prenadamedia, 2013), hlm. 222

تم تطوير قاموس المساعد هذا في المدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. تضمنت عملية جمع البيانات المستخدمة أدوات خبراء الوسائط، وأدوات خبراء المواد، واستبيانات الطلاب، والاختبار القبلي والبعدي.

ب. إجراءات البحث والتطوير

يشير إجراء البحث المستخدم في هذا البحث والتطوير إلى نموذج ADDIE. يتكون نموذج البحث والتطوير ADDIE من خمس مراحل رئيسية، وهي التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم.



رسم ٣، ١ البحث والتطوير من روبرت ماريب فرع Robert Maribe
.Branch

يتم إجراء البحث والتطوير لقاموس المساعد على عدة مراحل. هذه المراحل هي كما يلي:^{٦٧}

١. تحليل الإحتياجات

يبدأ تطوير قاموس المساعد بأنشطة تحليل الإحتياجات. في تحليل الإحتياجات، نفذ الباحث مرحلتين من الأنشطة للحصول على معلومات حول إحتياجات المدرسة المقصودة. المرحلة الأولى هي فحص الكفاءات

⁶⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian*....., hlm. 38.

الأساسية والكفاءات الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليم. كانت المرحلة الثانية من خلال إجراء مقابلة مع معلم الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة بمالانج حول الوسائط المستخدمة في التعليم وتأثير وسائل الإعلام على نتائج تعلم الطلاب. بالإضافة إلى المعلم، قابل الباحث طلاب الصف السابع حول الوسائط المستخدمة في تعليم اللغة العربية.

المشكلة في هذه الدراسة في صعوبة مشاركة الطلاب في تعليم اللغة العربية، وخاصة لفهم المفردات في مهارة القراءة، لأن المعلم لا يستخدم الوسائط بالطريقة الأكثر فاعلية في التعليم ويتأثرون أيضًا بخلفية الطلاب الذين لا يفعلون ذلك. تعلم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. يمكن ملاحظة ذلك عندما يكون الطلاب في عملية التدريس، أي عندما يقدم المعلم المادة وعندما يطلب المعلم من الطلاب قراءة نص، توجد صعوبة في القيام بذلك. وبناءً على هذا التحليل، طور الباحث قاموس مساعد يمكن أن يساعد المعلم في تعليم اللغة العربية.

٢. تصميم الإنتاج

المرحلة الثانية من نموذج ADDIE هي مرحلة التصميم. في هذه المرحلة، سيتم تصميم وسائط قاموس الجيب والتي سيتم تطويرها وفقًا لنتائج التحليل السابق. بعد ذلك، يتم تنفيذ مرحلة التصميم من خلال تحديد العناصر المطلوبة في قاموس المساعد. كما يقوم الباحث بجمع المراجع التي ستستخدم في تطوير مادة قاموس المساعد لتعليم اللغة العربية الصف السابع. كما طور الباحث في هذه المرحلة الثانية أداة من شأنها أن تستخدم لتقييم وسائط قاموس المساعد المطورة. تم إعداد الأداة من خلال مراعاة جوانب تقييم وسائط قاموس المساعد، وهي جوانب جدوى المحتوى، والجدوى اللغوية، وجدوى العرض، والجدوى الرسومية، والملاءمة للتعلم.

الخطوة التالية هي إنشاء تصميم منتج سيتم تطويره. يتجسد تصميم المنتج في صور وأوصاف لمواصفات المنتج بحيث يمكن استخدامه كدليل للتعليم. والمنتج الناتج يكون على شكل قاموس مساعد مزود بالصور والألوان الكاملة، ويتكون من الغلاف والمحتوى والغلاف.

٣. التطوير

مرحلة التطوير هي مرحلة تحقيق المنتج. في هذه المرحلة، يتم تطوير وسائط قاموس المساعد وفقاً للتصميم. بعد ذلك، سيتم التحقق من صحة وسائط قاموس المساعد من قبل المحاضرين والمعلمين الخبراء. في عملية التحقق، يستخدم المدقق الأدوات التي تم إعدادها في المرحلة السابقة. من المتوقع أن يكون تطوير المنتج بمظهر جذاب وذلك لتحفيز الطلاب على التعلم وفهم المواد بشكل أسهل. في تطوير المنتج، هناك حاجة لاختبارات الصلاحية، بما في ذلك:

أ) صلاحية خبير التصميم (قاموس)

عملية الأنشطة لتقييم تصميمات المنتجات من قبل خبراء لديهم خبرة في مجال وسائط التعلم. الهدف هو تقييم جدوى المنتج الذي تم تصنيعه ومعرفة نقاط القوة والضعف للمنتج قبل اختباره على موضوعات البحث. في هذه الحالة، سيكون المدقق هي د. ليلي فتراني، وهو محاضر في علم المعاجم في كلية التربية في جامعة الدولة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج. يتم الحصول على اختيار خبراء التصميم من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعني لديه كفاءة في مجاله وقادر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

ب) صلاحية خبير اللغة

تستند عملية النشاط لتقييم عرض اللغة المعروضة في قاموس المساعد على عدة اعتبارات. في هذه الحالة يكون المدقق هي د. نوريل

مفيدة، محاضر في تعليم اللغة العربية في جامعة الدولة الإسلامية في مولانا مالك إبراهيم مالانج. يتم الحصول على اختيار اللغويين من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعني لديه كفاءة في مجاله وقادر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

(ج) صلاحية خبير التعليم

تستند عملية الأنشطة لتقييم عرض التعليم المقدم في قاموس المساعد إلى عدة اعتبارات. في هذه الحالة يكون المدقق هو د. أحمد مكّي حسن، محاضر في كلية التربية بجامعة مولانا الإسلامية التابعة للدولة الإسلامية في مولانا مالك إبراهيم مالانج، والذي سيقدم ملاحظات وتقييمات لمصادر التعلم التي تم تطويرها. تم اختيار خبراء التعلم من خلال عدة اعتبارات مفادها أن الشخص المعني كان لديه الكثير من الخبرة في التدريس وكان قادرًا على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

(د) صلاحية الطلاب

مستخدمو هذا البحث هم طلاب الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. يُطلب من المدقق إجراء تقييم لوسائط قاموس المساعد التي تم تطويرها بناءً على جانب الجدوى لوسائط قاموس المساعد وتقديم الاقتراحات والتعليقات المتعلقة بمحتوى قاموس المساعد والتي سيتم استخدامها لاحقًا كمعيار للمراجعة. وتحسين وسائط قاموس المساعد. تم التحقق من صحة البيانات حتى أصبح من الممكن تطبيق قاموس مساعد في أنشطة التعلم. كما قام الباحث في هذه المرحلة بتحليل البيانات الخاصة بنتائج تقييم وسائط قاموس المساعد التي حصل عليها من المدقق. يتم ذلك للحصول على قيمة الصلاحية الإعلامية لقاموس المساعد.

٤ . التنفيذ

التنفيذ هو المرحلة الرابعة، والتي يتم تنفيذها على أساس محدود في المدرسة المعينة كموقع بحث. في هذه المرحلة ، وزع الباحثون أيضًا استبيانات إجابات على الطلاب تحتوي على بيانات حول استخدام وسائط قاموس مساعد في تعلم اللغة العربية. تم القيام بذلك للحصول على بيانات تتعلق بالقيمة العملية لاستخدام وسائط قاموس المساعد. بعد توزيع الاستبيانات وإجراء اختبارات تعلم الطلاب، أجرى الباحث تحليل البيانات.

تم اختبار هذا المنتج على سبعة طلاب في تجربة جماعية صغيرة، وخمسة وعشرون طالبًا في تجربة ميدانية في مدرسة الثانوية دار الأوخوة بمالانج. في هذه المرحلة، تم أيضًا توزيع استبيان لقياس ومعرفة آراء أو ردود الطلاب حول وسائط قاموس المساعد في تعلم اللغة العربية للصف السابع. إذا لزم الأمر، يتم إجراء المراجعات بناءً على المدخلات والاقتراحات من المدقق السابق بحيث لا يتعارض مع التحسينات السابقة.

٥ . التقييم

يتم إجراء التقييم لمعرفة مدى فهم المواد التي يتقنها الطلاب بعد استخدام الوسائط المطورة. قام الباحث بمراجعة قاموس المساعد الذي تم تطويره بناءً على المدخلات التي تم الحصول عليها من استبيان الإجابة أو الملاحظات الميدانية على ورقة الملاحظة. هذا حتى يكون القاموس الذي تم تطويره مناسبًا حقًا ويمكن استخدامه من قبل مدرسة أوسع.

ج . تجربة الإنتاج

تهدف التجربة على المنتج الذي سيتم تطويره إلى الحصول على بيانات دقيقة من أجل إجراء مزيد من التحسينات، وتحديد مدى اهتمام الطلاب بالمنتج الذي يتم تطويره، وتحديد فعالية المنتج ويتم التحقق من صحة المنتج لجدواه في البحث

المحدد هدف. في هذه التجربة، سيصف تصميم التجربة، وموضوع التجربة، وأنواع البيانات، وأدوات جمع البيانات، وتقنيات تحليل البيانات.

١. تصميم التجربة

تم إجراء تجارب المنتج في مجال تطوير البحث ($R\&D$) لمصادر التعلم في شكل قاموس مساعد، وكانت هذه الوظيفة هي تحديد مستوى جاذبية المنتج وصلاحيته وفعاليته.

٢. موضوع المحاكمة

(أ). خبير التصميم (القاموس)

العمل كخبير تصميم في تطوير البحث ($R\&D$) لمصادر التعلم في شكل قاموس مساعد هي د. ليلي فتراني. يتم الحصول على اختيار خبراء التصميم من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعني لديه كفاءة في مجاله وقادر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

(ب). خبير اللغة

بصفته لغويًا في تطوير البحوث ($R\&D$) موارد التعلم في شكل قاموس مساعد هو محاضر في تعليم اللغة العربية في جامعة الدولة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج هي د. نوريل مفيدة. تم اختيار هذا اللغوي من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعني لديه كفاءة في مجاله وقادر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

(ج). خبير التعليم

بصفته خبيرًا في التعلم في تطوير البحث ($R\&D$) لمصادر التعلم في شكل قاموس مساعد ، هذا محاضر في كلية التربية بجامعة مولانا الإسلامية الحكومية الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج هو د. أحمد

مكي حسن، الذي سيقدم ردودًا وتقييمات لمصادر التعلم التي تم تطويرها. تم اختيار خبراء التعلم من خلال عدة اعتبارات مفادها أن الشخص المعني كان لديه الكثير من الخبرة في التدريس وكان قادرًا على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

(د). الطلاب

في البحث التنموي (R&D) لمصادر التعلم في شكل قاموس المساعد هذا، بالإضافة إلى الطلاب الذين يعملون ككائنات أو أهداف اختبار، يكون للطلاب أيضًا أدوار كمواضيع بحث. يتم إجراء التجارب الميدانية في الفصل الدراسي الفردي للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣. تألف الطلاب من الصف السابع "أ" (كصف تجريبي)، والصف السابع "ب" (بصفته صف تحكم) في مدرسة الثانوية دار الأوخوة مالانج.

٣. نوع البيانات

نوع البيانات في مصادر التعلم الخاصة بتطوير البحث (R&D) في شكل قاموس مساعد هي البيانات الكمية والبيانات النوعية التي يتم الحصول عليها بالفعل من خلال أدوات جمع البيانات. تم الحصول على البيانات الكمية من خلال استبيان التقييم على المنتج المطور من نتائج الاختبار القبلي والبعدي للطلاب. بينما تم الحصول على البيانات النوعية من خلال النقد والاقتراحات في الاستبيان وكذلك المعلومات الأخرى من نتائج الملاحظة والمقابلة.

٤. أدوات جمع البيانات

الأدوات هي أدوات تستخدم للقيام بشيء ما (مثل الأدوات التي يستخدمها عمال الهندسة، والمعدات الطبية، والكيمياء)، ومرافق البحث (في

شكل مجموعة من الاختبارات وما إلى ذلك) لجمع البيانات كمواد معالجة.^{٦٨}
الأدوات المستخدمة في البحث والتطوير لوسائط قاموس المساعد في تعليم
اللغة العربية هي كما يلي:
(أ) مقابلة

تُستخدم المقابلة كأسلوب لجمع البيانات إذا أراد الباحث إجراء
دراسة أولية للعثور على المشكلات التي يجب التحقيق فيها، وأيضًا إذا
أراد الباحثون معرفة أشياء من المستجيبين الأكثر تعمقًا وكان عدد
المستجيبين صغيرًا أو صغيرة.^{٦٩}
في أداة جمع البيانات هذه، قام الباحث بذلك مع عدة جهات،
منها:

(١) خبير التصميم

(٢) خبير اللغة

(٣) خبير التعليم

(٤) الطلاب

(ب) ملاحظة

الملاحظة هي طريقة لتحليل السلوك وتسجيله بشكل منهجي
من خلال رؤية أو مراقبة الأفراد أو المجموعات مباشرة.^{٧٠} تم عمل
ملاحظة على عملية التعلم للطلاب قبل استخدام مصادر التعليم في
شكل قاموس مساعد لمعرفة نقاط الضعف التي تم احتوائها في عملية
التعلم وما الأشياء التي يحتاجها الطلاب في التعلم. ثم تم إجراء
الملاحظات أيضًا أثناء عملية تنفيذ المنتج التي استخدمها الطلاب أثناء

⁶⁸ Rijal Firdaos, *Desain Instrumen Pengukuran Afektif*, (Bandar Lampung: Anugrah Utama Raharja (AURA), 2016), hlm. 9

⁶⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif.....*, hlm. 137

⁷⁰ Ngalim Purwanto, *Prinsip-prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2008), hlm. 149

التعليم. هذا مفيد لمعرفة مدى فعالية استخدام مصادر التعلم في شكل قاموس مساعد.

(ج) استبيان

الاستبيان هو أسلوب لجمع البيانات يتم إجراؤه عن طريق إعطاء مجموعة من الأسئلة المكتوبة للمستجيبين للإجابة عليها. يمكن أن تكون الاستبيانات في شكل أسئلة مغلقة أو مفتوحة.^{٧١} تم استخدام الاستبيان كورقة تقييم المنتج للحصول على بيانات على وسائل قاموس مساعد في تعلم اللغة العربية في اختبار الجدوى للوسائل المطورة. ستمنح هذه الأداة للمستجيبين لجمع المعلومات حول اهتمامهم بقاموس مساعد في تعلم اللغة العربية. في هذه الدراسة، استخدم الباحثون استبياناً للحصول على بيانات تتعلق بجدوى وسائل التعلم المطورة.

الاستبيان المطلوبة هي كما يلي:

- (١) استبيان التحقق من صحة خبر التصميم.
- (٢) استبيان التحقق من صحة خبر اللغة.
- (٣) استبيان التحقق من صحة خبر التعليم.
- (٤) استبيان التحقق من صحة الطلاب.

(د) الإختبار

تم استخدام الاختبار لجمع بيان عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي والتي أظهرت أن البحث عن تطوير مصادر التعليم في شكل قاموس مساعد يمكن أن يحسن تعليم اللغة العربية ولترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في مدرسة الثانوية دار الأوخوة مالانج.

⁷¹ Sugiyono, *Metode Penelitian*, hlm. 199

هـ) الوثائق المكتوبة

الوثائق المكتوبة هي في شكل التقاط الصور أو الصور في عملية اختبار المنتج. تستخدم هذه الطريقة للحصول على البيانات التي لم يتم الحصول عليها في تقنية جمع البيانات السابقة.

٥. تحليل البيانات

في تقنية تحليل البيانات التي يجب أخذها في الاعتبار هي الفحص المستمر للبيانات للتأكد من أن تحليل البيانات هذا لا يزال يعتمد على الحقائق. لمعرفة ما إذا كان تطوير هذا المنتج له جدوى وجودة جيدة كوسيلة لتعلم اللغة لطلاب الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. لذلك من الضروري تحليل البيانات.

أ) البيانات النوعية

قام الباحث بتحليل هذه البيانات النوعية من خلال وصف البيانات التي تم الحصول عليها من أنشطة الملاحظة والمقابلات والتوثيق. بعد تحليل البيانات، ثم يتم استخلاص النتائج حول جدوى وجودة المنتج قيد التطوير.

ب) البيانات الكمية

يتم تنفيذ خطوات تحليل البيانات الكمية من خلال حساب درجات التقييم من خبراء الإعلام واللغويين وخبراء التعلم ونتائج اختبار الطلاب.

١) التحليل الوصفي

أسلوب التحليل الوصفي هو وصف جميع الانتقادات والاقتراحات والتعليقات من الخبراء والطلاب ذوي الصلة التي تم الحصول عليها من ورقة التعليقات. البيانات من الاستبيان هي بيانات نوعية يتم قياسها كمياً باستخدام مقياس Linkert بخمس

مستويات من المعايير ثم يتم تحليلها عن طريق حساب النسبة المئوية لمتوسط درجة العنصر لكل إجابة لكل سؤال في الاستبيان. إعطاء درجة لورقة الاستبيان لتقييم جودة مصادر التعلم واستخدام مقياس *Linkert* مع الأحكام كما هو مذكور في الجدول: ٧٢

الجدول ٣، ١ مقياس ليكرت (*Linkert*)

رقم	الإجابة	الوصف	نتيجة
١	SS	موافق بشدة	٥
٢	S	وفق	٤
٣	N	محايد	٣
٤	TS	لا توافق	٢
٥	STS	لا أوافق بشدة	١

وفي الوقت نفسه، لتحديد مستوى جدوى المنتج في شكل مصادر التعلم، في هذه الحالة قاموس المساعد، يتم استخدام التقنيات التحليلية باستخدام الصيغة التالية:

$$P = \frac{\sum x}{\sum x_i} \times 100\%$$

معلومة:

P : نسبة الأهلية

$\sum x$: مجموع درجات إجابات المدقق (القيمة الحقيقية)

$\sum x_i$: العدد الإجمالي لأعلى درجات الإجابات (القيمة المتوقعة)

لتحديد مستوى الأهلية أو الصلاحية وكذلك أساس اتخاذ

قرار المراجعة، استخدم معايير تأهيل التقييم على النحو التالي:

⁷² I' anatut Thoifah, *Statistika Pendidikan dan Metode Penelitian Kuantitatif*, (Malang: Madani, 2015), hlm. 40

جدول ٣،٢ نتيجة التصديق من الخبراء

الرقم	النسبة المئوية (%) مستوى الصلاحية	التقدير	البيان
١	٨١ - ١٠٠	ممتاز	يمكن استخدامه ولا يحتاج إلى تعديل
٢	٦١ - ٨٠	جيد جدا	يمكن استخدامه مع قليل من التعديل والتصحيح
٣	٤١ - ٦٠	جيد	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٤	٢١ - ٤٠	مقبول	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٥	١ - ٢٠	ناقص	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل

استنادًا إلى الجدول أعلاه، يُقال إن التقييم يكون صالحًا إذا استوفى متطلبات الإنجاز التي تتراوح بين ٦٠-١٠٠٪ من جميع العناصر الواردة في استبيان التقييم لخبراء التصميم واللغويين وخبراء التعلم واستبيانات الطلاب. يجب أن يفي التقييم بالمعايير الصحيحة. إذا كانت المعايير غير صالحة، يتم إجراء المراجعات حتى تصل إلى المعايير الصالحة.

(٢) تحليل نتائج الاختبار

في التجربة الميدانية، تم جمع البيانات باستخدام الاستبيانات والنتائج واختبارات التحصيل (اختبارات لتحقيق مخرجات التعلم). تم جمع بيانات التجربة الميدانية باستخدام اختبار أولي (اختبار أولي) واختبار نهائي (اختبار ما بعد) من أجل تحديد نتائج التعلم للمجموعة التجريبية المستهدفة، وهي الصف السابع في مدرسة تساناوية دارول أخوه مالانج قبل وبعد استخدام مساعد تطوير القاموس المنتج. تم استخدام البيانات

من نتائج الاختبار القبلي والبعدي لتعزيز البيانات لنجاح قاموس
المساعد في تعلم اللغة العربية.

فيما يلي وصف لعملية تحليل البيانات الكمية:

(أ) اختبار الحالة الطبيعية

يستخدم اختبار الحالة الطبيعية لتحديد الحالة
الطبيعية لتوزيع البيانات. تم اختبار الحالة الطبيعية لبيانات
الفئة التجريبية التي تم الحصول عليها في الدراسة باستخدام
اختبار Kolmogorov-Smirnov بمساعدة برنامج SPSS
الإصدار ٢١.

(ب) اختبار التجانس

بعد توزيع البيانات بشكل طبيعي، يتم إجراء اختبار
التجانس. على الرغم من مطابقته وإعطائه شريكاً، لا يزال
من الضروري إثبات التجانس حتى يكون أكثر صحة. مع
خطوات الاختبار التالية:

(١) احسب أكبر فرق وأصغر فرق.

(٢) مقارنة قيمة F المحسوبة مع قيمة الجدول F بمستوى

هام $\alpha = 0.05$.

(٣) معايير الاختبار

إذا كان $F < F_{\text{جدول}}$ فهو غير متجانس

إذا كان $F > F_{\text{جدول}}$ فهو متجانس

(ج) اختبار الفرضية باختبار t

يستخدم اختبار المقارنة، أي اختبار t المكون من
عينتين، لمقارنة ما إذا كانت البيانات (المتغير) متطابقة أو
مختلفة. أما كيفية حساب الاختبار الفرضي لبيانات

الصنف التجريبي باستخدام برنامج SPSS 21.^{٧٣} مع اختبار العينة المستقلة.

تستخدم تقنية تحليل البيانات تقنية اختبار-t لاختبار العينة المستقلة بمساعدة SPSS 21. صيغة اختبار-

$t_{\alpha/2}$

$$T = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

معلومة:

T : اختبار t-

Md : المتوسط من نتيجة الاختبار القلبي والبعدي

Xd : الانحراف من كل الموضوع

$\sum x^2 d$: عدد مربع من قيمة الانحراف

N : عدد الموضوع أو الطلاب

d.b : تحدد بواسطة N-1

لمعرفة ما إذا كان هناك فرق بين قبل وبعد استخدام

المنتج قيد التطوير ، تتم مقارنة نتائج التجربة مع جدول t

بمستوى دلالة ٠,٠٥ (٥٪) على النحو التالي:

H₀ : لا يوجد فروق ذات دلالة إحصائية بين قبل استخدام

قاموس مساعد وبعده.

H_i : هناك فرق كبير بين قبل استخدام قاموس مساعد وبعده.

اتخاذ القرار على النحو التالي:

⁷³ Singgih Santoso, *SPSS 22 From Essential to Expert Skills*, (Jakarta: PT Elex Media Komputindo, 2014), hlm. 261

⁷⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2014), hlm. 340-349

إذا كان $T_{\text{count}} > T_{\text{table}}$ ، فإن النتيجة مهمة ، مما يعني أن H_0 مرفوض.

إذا كان $T_{\text{count}} < T_{\text{table}}$ ، فإن النتيجة ليست مهمة ، مما يعني أن H_0 مقبول.

جدوال ٣،٣ معيار نجاح الطلاب في الاختبار

الرقم	التقدير	فئات الدرجات	النسلة المئوية
١	ممتاز	٩١ - ١٠٠	٩١ - ١٠٠ %
٢	جيد جدا	٨١ - ٩٠	٨١ - ٩٠ %
٣	جيد	٧١ - ٨٠	٧١ - ٨٠ %
٤	مقبول	٦١ - ٧٠	٦١ - ٧٠ %
٥	ضعيف	٥٠ - ٦٠	٥٠ - ٦٠ %
٦	رسيب	١ - ٤٩	١ - ٤٩ %

الجدول ٣،٤ إجراءات البحث

أُسئلة البحث الأولى	كيف تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
البيانات	المواد التعليمية، التعليقات والنصائح، الاحتياجات والمداخلات.
مصادر البيانات	الخبراء، المدرس، الطلاب
أسلوب جمع البيانات	الوثائق، المقابلة، الملاحظة
تحليل البيانات	تحليل الوصفي
أُسئلة البحث الثاني	ما صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟

البيانات	التصديقات والاقتراحات
مصادر البيانات	الخبراء، الطلاب
أسلوب جمع البيانات	المقابلة، الاستبيان
تحليل البيانات	تحليل الوصفيا إحصائيا
أسئلة البحث الثاني	كيف فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
البيانات	نتيجة فعالية المنتج
مصادر البيانات	الطلاب
أسلوب جمع البيانات	الاختبار، الاستبيان
تحليل البيانات	تحليل إحصائي

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تطوير القاموس المساعد لتعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

عملية تطوير وسائل الإعلام المطبوعة لقاموس مساعد التي يقوم بها الباحثون باستخدام نموذج تطوير ADDIE تشمل التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم. المراحل هي كما يلي:

أ. تحليل الاحتياجات

كانت الخطوة الأولى التي اتخذها الباحث قبل تطوير القاموس المساعد هي إجراء تحليل الاحتياجات. تم إجراء تحليل للاحتياجات لمعرفة حجة المدرس اللغة العربية وطلابه. جمع الباحث البيانات الحجة باستخدام الملاحظة والمقابلة مع المعلم والطلاب في الصف السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

١. ملاحظة عن تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

أدّى الباحث بملاحظة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج. المعلومات التي يحتاج الباحث في التعليم مهارة القراءة في المدرسة هي: المنهج المستخدم في المدرسة، كتب الطلاب، ومعلم مهارة القراءة. حدثت هذه الملاحظة يوم الجمعة ٥ أغسطس ٢٠٢٢. والبيانات التي حصل عليها الباحث هي كالتالي:

(أ) بيانات عن المنهج الدراسة

مدرسة دار الأخوة الثانوية لديها ثلاثة مناهج، وهي منهج K13، ومنهج كلية المعلمين الإسلامية (KMI)، ومنهج الأزهر. المنهج المستخدم في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية في الصف السابع هو منهج كلية المعلمين الإسلامية (KMI). حيث يتم أخذ المنهج من مدرسة دار السلام غونتور الإسلامية الداخلية.

(ب) بيانات عن المواد الدراسة لدرس اللغة العربية

كانت المواد الدراسة في تعليم اللغة العربية للفصل السابع في مدرسة دار الأخوة الإسلامية بمالانج هي: الدرس الحادي عشر - الدرس الثاني عشر - الدرس الثالث عشر - الدرس الرابع عشر - الدرس الخامس عشر - الدرس السادس عشر.

(ج) بيانات عن المعلم اللغة العربية

مدرس اللغة العربية الذي يدرّس في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج هو الأستاذ أحمد رفيق الماجستير.

٢. مقابلة مع مدرس اللغة العربية في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج. أجرى الباحث مقابلة مباشرة مع مدرس اللغة العربية بالصف السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج. وهو مدير كلية المعلمين الإسلامية (KMI) وكذلك مدرس اللغة العربية للصف السابع. و أجرى الباحث مقابلة في يوم الجمعة ٠٥ أغسطس ٢٠٢٢.

تهدف هذه المقابلة إلى الحصول على المعلومات اللازمة حول تعليم اللغة العربية في المدرسة. تتكون هذه المقابلة من طرق تعلم اللغة العربية، خاصة فيما يتعلق بأساليب تعلم مهارة القراءة والمشكلات التي يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية. حصل الباحث من المقابلة على المعلومات التالية:

١) الأسلوب الذي يستخدمه المعلم في التدريس والتعلم هو الأسلوب المباشر.

٢) أن قدرة الطلاب غير جيد في قراءة النصوص العربية.

٣) المشكلة التي يواجهها الطلاب عند تعليم اللغة العربية هي قلة المفردات والفهم، وبعضهم يواجه صعوبة في الوصول إلى القاموس العربية وصعوبة في ترتيب الجمل في القراءة القواعد الصحيحة.

٤) لا توجد كتب داعمة أو وسائط تعليمية فعالة ومثيرة للاهتمام بحيث يشعر معظم الطلاب بالملل ويشعرون بصعوبة عند التعليم اللغة العربية.

٥) عدم وجود رسوم توضيحية بالصورة والألوان في عرض المفردات في الكتب المدرسية.

ب. التصميم

كانت الخطوة التالية بعد أن أجرى الباحث الملاحظة والمقابلة هي تصميم القاموس المساعد حسن باحاجة الطلاب في الفصل. فيما يلي وصف القاموس المساعد الذي طوره الباحث:

١. الشكل المادي: مادة مطبوعة (Material Printed)
٢. العنوان: القاموس المساعد (دروس اللغة العربية) المجلد الأول
٣. المؤلف: زكي أحمد فريد
٤. الرسام: زكي أحمد فريد
٥. السماكة: ١٠٤ ورقة
٦. الحجم: ١٣ × ٩ cm
٧. نوع الخط: Times New Roman و Traditional Arabic
٨. ورق التعبئة: ورق في ٢١٠ جسم (Art Paper 210 gsm)
٩. ورق الغلاف: ورق في ٢١٠ جسم (Art Paper 210 gsm)

قام الباحث بتصميم القاموس المساعد من خلال عدة خطوات وهي كالتالي:

١. جمع المفردات

قام الباحث بجمع المفردات حسب احتياجات الطلاب، وذلك من خلال تكامل التعليم المدرسي مع الكفاءة الأساسية ومؤشرات التعليم في الدرس اللغة العربية. تناول الباحث مادة حول الموضوع الأساسي بدءاً من المفردات من موضوع العنوان الأول إلى المحور السادس عشر.

٢. اختيار الصور

اختار الباحث الصور التي تؤخذ حسب مفردات الأشياء في مادة كتاب اللغة العربية.

٣. توضيح المفهوم الرسم

الخطوة التالية هي تصميم مفهوم الصور التوضيحية في القاموس المساعد. وهي محتويات تكوين قاموس المساعد والغلاف المراد صنعه. يتم وضع مفهوم التوضيح وفقاً لظروف الطلاب بحيث يسهل عليهم التقاط محتويات القاموس.

٤. تصميم الصور

العملية التالية هي عمل تصميم صورة أو قاموس مساعد باستخدام تطبيق (power point). يتكيف تصميم الصورة مع مفهوم الرسم التوضيحي الذي تم إنشاؤه من خلال توفير ألوان جذابة لطلاب مدرسة الثانوية أو طلاب المدرسة العامة.

٥. كتابة نص المفردات

تكون كتابة نص المفردات قصيرة، ولكن يتم ترتيبها أيضاً باستخدام جمل فعالة بحيث يسهل على الطلاب قراءتها. يجب أن يكون اختيار الخطوط

واضحًا وسهل القراءة ولكنه ممتع أيضًا حتى لا يشعر الطلاب بالملل أثناء القراءة.

٦. جمع القسم الداعم في القاموس المساعد

تتضمن الأجزاء الداعمة لقاموس المساعد المقدمة وجدول المحتويات وتعليمات استخدام القاموس. الأجزاء الداعمة مصنوعة أيضًا بتصميمات وألوان جذابة.

٧. ترقيم الصفحات

أرقام الصفحات في قاموس المساعد بسيطة ولكنها لا تزال جذابة. تبذل الجهود لوضع أرقام الصفحات في موقع استراتيجي حتى يتمكن القراء من رؤيتها بسهولة.

ج. التطوير

تتكون مرحلة تطوير قاموس المساعد الذي طوره الباحث من عدة أجزاء، وهي كالتالي:

١. تأليف مسودة (Draf) القاموس المساعد

(أ) الغلاف

(ب) مقدمة

(ج) صفحة البحث

(د) محتويات الكتاب

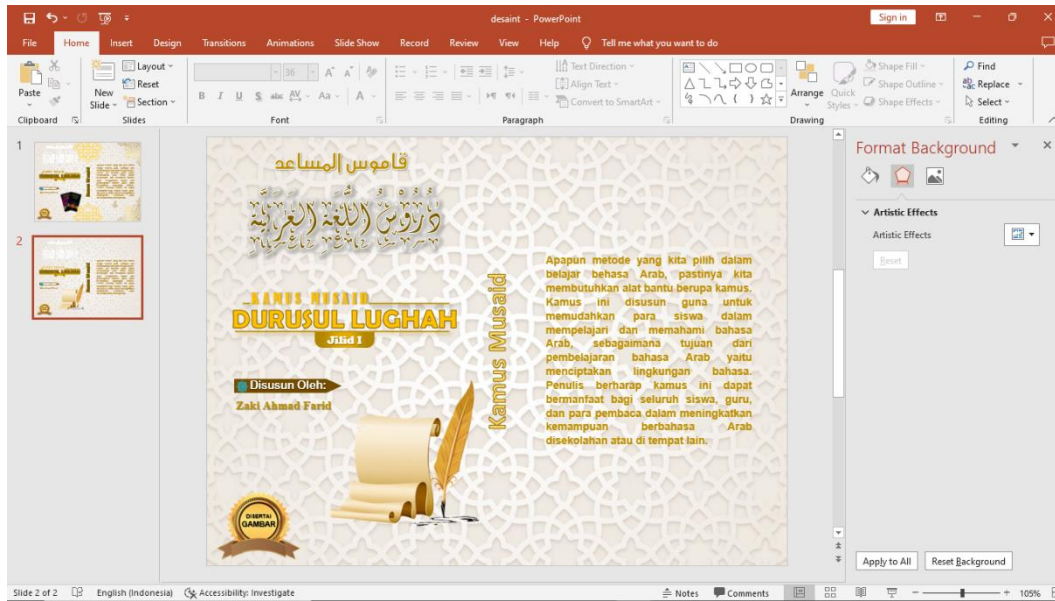
(هـ) ملف تعريف المؤلف

٢. منتج القاموس المساعد

(أ) الغلاف

يحتوي هذا القسم على الغلاف الأمامي والخلفي لقاموس

المساعد.



رسم ١، ٤ الغلاف أمامي والخلفي

(١) الغلاف الأمامي

صُنِعَ الغلاف الأمامي حسب العنوان القاموس المساعده
(دورس اللغة العربية) المجلد الأول وأضيفت صورة للكتاب والقلم
على غلاف القاموس المساعده.

(٢) الغلاف الخلفي

على الغلاف الخلفي، قام الباحث بتضمين الجملة القائلة
بأن تعليم اللغة العربية أصبح الآن ممتعاً لأنه يساعده القاموس
المساعد الذي صنعه الباحث بأفضل ما يمكن كوسيلة مساعدة
للتعلم.

(ب) مقدمة

تحتوي المقدمة على الصفحة الأولى والمقدمة وجدول المحتويات
وتعليمات استخدام قاموس المساعده.

(١) الصفحة الأولى

تحتوي هذه الصفحة على مُنشئ الكتب والمحرر والتخطيط
وتصميم الغلاف.



Penyusun
Imam Zarkasyi & Imam Syubani
& Zaki Ahmad Farid

Editor
Zaki Ahmad Farid

Layout & Desain Cofer
Zaki Ahmad Farid

رسم ٢، ٤ الصفحة على مُنشئ الكتب والمحرر والتخطيط وتصميم الغلاف.
(٢) تمهيد

في هذه الصفحة تحتوي على مقدمة عن امتنان المؤلف
والغرض من المؤلف في تجميع منتج قاموس المساعد.

مقدمة KATA PENGANTAR

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على
سيدنا محمد النبي العربي الأمين، وعلى آله
وصحبه أجمعين.

Dalam kamus kecil ini, akan diterangkan
arti tiap-tiap kata yang terdapat dalam buku
pelajaran Bahasa Arab, Jilid I yang masih
merupakan pelajaran bahasa dasar dengan
metode langsung. Urutan kata yang terdapat
dalam kamus ini sudah diterangkan dan
tidak diulangi lagi dan sudah dilengkapi
dengan gambar. Kami susun kamus ini guna
memudahkan siswa dalam mempelajari dan
memahami pelajaran yang ada dikelas.
Kamus ini diharapkan menjadi pendamping
siswa dalam mempelajari kitab tersebut.

Semoga Allah Ta'ala memberikan
manfaat kepada orang-orang Muslim.
Aamin.

Penyusun

f

رسم ٣، ٤ تمهيد

٣) جدول المحتويات

تحتوي صفحة جدول المحتويات على قائمة بعناوين القاموس، وهناك بالفعل أرقام صفحات في كل عنوان.

Pelajaran Kesembilan.....	37
Pelajaran Kespuluh.....	42
Pelajaran Kesebelas.....	52
Pelajaran Keduabelas.....	54
Pelajaran Ketigabelas.....	58
Bilangan Mudzakkar.....	64
Bilangan Muannas.....	66
Bilangan/ Hitungan.....	68
Pelajaran Keempatbelas.....	71
Pelajaran Kelimabelas.....	80



Kata Pengantar.....	أ
Daftar Isi.....	ب
Petunjuk Penggunaan Kamus.....	د
Juz I	
Pelajaran Pertama.....	1
Pelajaran Kedua.....	5
Pelajaran Ketiga.....	8
Pelajaran Keempat.....	11
Pelajaran Kelima.....	15
Pelajaran Keenam.....	21
Pelajaran Ketujuh.....	27
Pelajaran Kedelapan.....	30

ج

ب

رسم ٤، ٤ جدول المحتويات

٤) تعليمات استخدام قاموس المساعد

يحتوي هذا الدليل على شرح لكيفية استخدام قاموس

المساعد.

**PETUNJUK
PENGUNAAN KAMUS**

- Susunan kamus dibuat atau dikembangkan berdasarkan urutan pelajaran. Jika anda mencari arti kata pada pelajaran tersebut tidak ada, insya Allah sudah tercantum pada pelajaran - pelajaran sebelumnya.
- Letak gambar tidak berurutan.
- Tidak semua gambar dicantumkan.
- Keterangan baca:

(L) Laki-laki
(P) Perempuan
(ج) Jama'

د

رسم ٥، ٤ تعليمات استخدام قاموس المساعد

(ج) صفحة الترجمة

يوجد في هذا القسم ستة عشر ترجمة من جميع الصفحات الموجودة في قاموس المساعد.

(د) محتويات الكتاب

في قسم المحتوى، توجد مفردات العربية والإندونيسية. تم جمع هذا القاموس بناءً على مادة كتاب الدروس اللغة العربية. بعض محتويات المفردات في كل صفحة وجد بالصور.

القاموس المساعد

Bangku Duduk	مَقْعَدٌ
Kursi	كُرْسِيٌّ
Pintu	بَابٌ
Saklar/ Stop Kontak	تَجْوِيفٌ
Sampul	الْغِلَافُ
Garis	السَّطْرُ
Map	الْمَلَفُ
Kotak Kapur	صُنْدُوقُ الطَّبَاشِيرِ
Absen	الْغِيَابُ
Buku Absen	دَفْترُ الحُضُورِ
Pelajaran-Pelajaran pokok	الدُّرُوسُ الرَّئِيسِيَّةُ
Pelajaran Extra	الدُّرُوسُ الْإِضَائِيَّةُ

الدُّرُسُ الْأَوَّلُ Pelajaran Pertama

Itu (L)	ذَلِكَ
Apa	مَا
Apakah	أَ
Ini (L)	هَذَا
Ya	نَعَمْ
Kertas	قِرْطَاسٌ
Kitab	كِتَابٌ
Kapur Tulis	طَبَاشِيرٌ
pensil	قَلَمُ الرِّصَاصِ
Meja	مَكْتَبٌ

٢

١

القاموس المساعد



٤

القاموس المساعد



٣

رسم ٦، ٤ محتويات الكتاب

٣. التحقق من صحة الخبراء

تم اختبار منتج القاموس المساعد الذي تم تطويره للتأكد من قبل الخبراء. يتضمن التحقق من صحة الخبراء: خبراء تصميم القاموس ، وخبراء اللغة والمحتوى، وخبراء التعليم.

(أ) كخبير في تصميم القاموس، دكتور ليلي فيترياني الماجستير. تحصل نتائج التحقق من صحة خبراء تصميم القاموس على قيمة ٩٨,٧٥٪.

(ب) كخبير لغوي ومحتوى وهم دكتور نوريل مفيدة الماجستير. تحصل نتائج التحقق من اللغة وخبراء المحتوى على درجة ٨٠٪.

(ج) كخبير تعلم ، وهم أحمد مكي حسن الماجستير. نتائج التحقق من خبراء التعليم تحصل على قيمة ٨٨,٥٧٪.

٤. مراجعة المنتج

بناءً على نتائج التحقق، حصل منتج قاموس المساعد على درجة بمعايير جيد جدًا، لذلك لم تكن هناك حاجة لمراجعة المنتج. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار الاقتراحات والتعليقات من المدقق، تمت مراجعة منتج القاموس المساعد جزئيًا.

د. التنفيذ

التنفيذ هو مرحلة تجريبية ميدانية بعد مراجعة المنتج المطور. التجارب الميدانية باستخدام فئة تجريبية وفئة ضابطة. الصف السابع (أ) كفئة التجربة والصف السابع (ب) كفئة تحكم. تم التعامل مع الفصل التجريبي على وجه التحديد من خلال إعطائه منتج قاموس المساعد، بينما تم التعامل مع فئة التحكم بشكل طبيعي دون استخدام منتج قاموس المساعد. قبل اختبار المنتج في الميدان، تم إعطاء كل من الفصل وفئة التحكم أسئلة اختبار تمهيدي. حصلت نتائج الاختبار القبلي للفئة التجريبية على متوسط قيمة ٥٧,٦٩، وحصلت الفئة الضابطة على متوسط قيمة

٥١،٣٥ من نتائج الاختبار القبلي المستخدم كمعيار قبل استخدام منتج قاموس المساعد.

هـ. التقويم

مرحلة التقويم هي تقييم منتج قاموس المساعد الذي تم اختباره ميدانياً. أما بالنسبة لتقييم نتائج منتج قاموس المساعد بإعطاء إجابات الاختبار البعدي والاستبيان لجاذبية قاموس المساعد للطلاب. تم إعطاء أسئلة الاختبار اللاحق للفئة التجريبية والفئة الضابطة. بالنسبة للاستبيان ، تم إعطاء أهمية قاموس المساعد فقط للفصل التجريبي.

حصلت نتائج الاختبار البعدي للفئة التجريبية على متوسط درجات ٨٦،٣١، وحصلت فئة الضابطة على متوسط درجات ٦١،٨١، بينما حصل الاستبيان الخاص بجاذبية قاموس المساعد على ٨١،١٥٪ من نتائج الاختبار البعدي، يمكن ملاحظة أن هناك كانت التغيرات قبل وبعد استخدام قاموس المساعد.

تستخدم نتائج التقويم لوصف فعالية وجدوى القاموس المساعد. ومع ذلك، من خلال النظر في الاقتراحات والتعليقات من المدقق الخبراء، يحتاج المنتج إلى مراجعة جزئية. بعد مراجعة منتج قاموس المساعد، كان المنتج الناتج منتجاً عملياً وفعالاً، وكان المنتج جاهزاً للاستخدام في التعلم في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

المبحث الثاني: عرض البيانات التجريبية

أ. تصديق البيانات من خبير تصميم القاموس

عرض البيانات تقييم الخبير لتصميم القاموس على منتج القاموس المساعد، وهي د. ليلي فيترياني. رؤية البيانات من تصديق الخبير تصميم القاموس في الجدول التالي:

جدول ٤،١ تصديق من الخبير تصميم القاموس

رقم	مؤشر	$\sum x_i$	$\sum x$	P (%)	مستوى الصلاحية	تقرير
١	تصميم القاموس يجذب رغبة الطلاب	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٢	كتابة القاموس واضحة وسهلة في القراءة	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٣	غلاف القاموس المساعد جذاب	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٤	استخدام الخطوط (النوع والحجم)	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٥	التخطيط (Layout)	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٦	رسم التوضيحية والصور	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٧	مزيج الألوان	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة

٨	المفردات ليست كاملة	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٩	محتوى أو جدول مطابق	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١٠	ترتيب أبجدي صحيح ومطابق	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١١	رسم وصور ذات المغزى	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١٢	حجم القاموس مناسب وسهل لمستوى الثانوية	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١٣	طباعة واضحة	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١٤	فهم دقيق	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١٥	جودة مجلد القاموس قوية	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
١٦	سهولة في فتح القاموس	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
	مجموع	٧٩	٨٠	%٩٨,٧٥	ممتاز	بدون مراجعة

تعليقات واقتراحات:

١. تعليمات استخدام القاموس، يتم تعديل التصميم حسب جدول المحتويات.

٢. في المقدمة، تم استبدال الطريقة النشطة بالطريقة المباشرة.

٣. لون الغلاف غير الواضح
٤. كتابة القاموس في الغلاف خطأ ويجب تصحيحه.
الوصف: ممتاز ويحتاج إلى مراجعة جزئية

ب. تصديق البيانات من الخبر اللغة والمحتوى

فيما يلي شرح لنتائج تقييم خبر اللغة والمحتوى على منتج القاموس المساعد هي د. نوريل مفيدة. رؤية البيانات من تصديق الخبر اللغة والمحتوى في الجدول التالي:

جدول ٤،٢ تصديق من الخبر اللغة والمحتوى

رقم	مؤشر	$\sum x_i$	$\sum x_i$	P (%)	مستوى الصلاحية	تقرير
١	بمناسب المقدمة فيما يتعلق استحقاق أهداف القاموس	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٢	بوضوح المحتوى في التعليمات استخدام القاموس	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٣	بمناسب مع حجم جميع المادة	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٤	دقة استخدام التعريف جيدة وصحيحة	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٥	بمناسب مع المنهجي المعجمية	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٦	دقة اختيار المنهجي على أساس الهدف	٤	٥	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة

٧	يناسب مع المادة	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٨	سهولة فهم المحتوى	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٩	دقة استخدام اللغة	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١٠	بوضوح شرح محتوى القاموس	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١١	دقة ترتيب القاموس	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١٢	بوضوح في كيفية ترجمة المفردات	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١٣	ملاءمة المفردات مع احتياجات الطلاب	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١٤	توافق القاعدة مع محتوى القاموس	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١٥	سهولة القاعدة في الفهم	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
١٦	دقة إعطاء الحركات لكل مفردات	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
مجموع		٦٤	٨٠	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة

التعليقات:	الاقتراحات:
مَنْزِلٌ = بَيْتٌ	مَنْزِلٌ = بَيْتٌ Rumah
مُتَنَّى	مُتَنَّى Dua, Diduakan
أَخِي	أَخِي
إِنْدُونِيسِيَا	إِنْدُونِيسِيَا
آلَاتٌ	آلَاتٌ جِ آلَةٌ
حَنْفِيَّاتٌ	حَنْفِيَّاتٌ جِ حَنْفِيَّةٌ
عُمَالٌ	عُمَالٌ جِ عَامِلٌ
مُتَعَلِّمُونَ — مُتَعَلِّمِينَ	مُتَعَلِّمُونَ — مُتَعَلِّمِينَ جِ مُتَعَلِّمٌ
إِنْدُونِيسِيَا	إِنْدُونِيسِيَا Orang Indonesia
صَحَائِفُ	صَحَائِفُ جِ صَحِيفَةٌ = جَرِيدَةٌ
رُسُومٌ	رُسُومٌ جِ رَسْمٌ
أَلْعَابُ	أَلْعَابُ جِ لَعْبٌ
قَنَوَاتٌ	قَنَوَاتٌ جِ قَنَاءَةٌ
عَابَاتٌ	عَابَاتٌ جِ عَابَةٌ
جُمْهُورِيَّةٌ	جُمْهُورِيَّةٌ Republik

وَرَقٌّ - قِرْطَاسٌ	Kertas - قِرْطَاسٌ
رِيَاضَةٌ بَدَنِيَّةٌ	Gerak Badan رِيَاضَةٌ بَدَنِيَّةٌ
أَمْ	Atau أَمْ
الوصف: جيد جدا ويحتاج إلى مراجعة جزئية	

ج. تصديق البيانات من الخبير التعليم

فيما يلي شرح لنتائج من تقييم خبير التعليم لمنتج قاموس مساعد هو أحمد مكي حسن. رؤية البيانات من تصديق الخبير التعليم في الجدول التالي:

جدول ٤،٣ تصديق من الخبير التعليم

رقم	مؤشر	$\sum x_i$	$\sum x$	P (%)	مستوى الصلاحية	تقرير
١	تم تطوير القاموس وفقاً للمنهج في هذه المدرسة	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٢	ملاءمة المادة مع الوسائط التطويرية	٥	٤	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٣	تم تطوير الوسائط القاموس وفقاً لاحتياجات الطلاب	٥	٥	٪١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٤	فعالية التعليم باستخدام وسائط القاموس المساعد	٥	٤	٪٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة

٥	تم تطوير وسائط القاموس باستخدام لغة الذي يسهل في فهم الطلاب	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٦	وسائط القاموس تساعد في تطوير أنشطة التعليم	٥	٥	%١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٧	تطور وسائل الإعلام إلى ابتكارات جديدة في المادة اللغة العربية	٤	٥	%٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
مجموع		٣١	٣٥	%٨٨,٥٧	ممتاز	بدون مراجعة

<p>التعليقات والاقتراحات:</p> <p>١. خطأ في كتابة قاموس المساعد</p> <p>٢. استبدال صورة الكتاب في الخزانة بصورة الكتاب الأصلي.</p> <p>٣. اكتمل شرح القاموس الداخلي (استخدام القاموس) مرة أخرى.</p>	
<p>الوصف: ممتاز ويحتاج إلى مراجعة جزئية</p>	

د. البيانات تجربة الميدانية

فيما يلي عرض لبيانات من نتائج تجربة الميدانية. تتضمن بيانات تجربة الميدانية هي الاختبار القبلي والبُعدي والاستبيان لاهتمام الطلاب بقاموس المساعد. وحصل الباحث نتيجتهم كما في الجدول التالي:

١. الاختبار القبلي والاختبار البُعدي

الجدوال ٤،٤ نتائج الاختبار من المجموعة التجريبية

رقم	إسم الطلاب	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
		النتيجة	الدرجة	النتيجة	الدرجة
١	Abdillah Azami Rayyan	٤٠	ضعيف	٧٠	جيد
٢	Ahmad Hisyam Baihaqi	٤٥	ضعيف	٧٨	جيد
٣	Ahmad Milzam Amanullah	٤٥	ضعيف	٨٠	جيد جدا
٤	Alfaroza Ysafa Rozzaqi	٧٠	جيد	٨٥	جيد جدا
٥	Alvis Handrian Valerie	٥٥	مقبول	٨٧	جيد جدا
٦	Arkan Atha Fairuzi	٦٠	متوسط	٨٥	جيد جدا
٧	Arroyan Aquila Noorrachhman	٤٠	ضعيف	٧٣	جيد
٨	Attaya Raynard Annindya Rasyid	٤٠	ضعيف	٨٠	جيد جدا
٩	Daffa' Almer Dzaki	٥٠	مقبول	٨٧	جيد جدا
١٠	Dean Fairuz Nabil	٦٠	متوسط	٩٠	ممتاز
١١	Dzaki Muhammad Al Fatih	٤٥	ضعيف	٧٨	جيد
١٢	Dzulfikar Nur Fuadie Yuswantoro	٦٠	متوسط	٨٣	جيد جدا
١٣	Fahim Labib Al Ayyubi	٥٠	مقبول	٧٥	جيد

جيد جدا	٨٥	مقبول	٥٥	Fathan Nadhif Ibrahim	١٤
ممتاز	١٠٠	جيد جدا	٨٠	Fawwaz Muwaffaq Al Muzzaki	١٥
جيد جدا	٨٠	مقبول	٥٥	Mirza Muhammad Alamsyah	١٦
ممتاز	٩٢	متوسط	٦٥	Moch Fauzi Adis Ardiyansyah	١٧
ممتاز	١٠٠	جيد	٧٠	Moh. Imam Rofiqi Firdausi	١٨
جيد جدا	٨٨	جيد	٧٠	Muhammad Al Hannan	١٩
ممتاز	٩٨	جيد	٧٥	Muhammad Asyam Musyaffa	٢٠
ممتاز	٩٥	جيد	٧٠	Muhammad Dzaky Ubaidillah	٢١
ممتاز	١٠٠	جيد	٧٥	Muhammad Faiz Al Faruq	٢٢
جيد جدا	٨٧	متوسط	٦٥	Muhammad Mahir Ats Tsaqafy Zakaria	٢٣
ممتاز	١٠٠	متوسط	٦٠	Muhammad Nazril Azzam Setyanto	٢٤
جيد	٧٣	ضعيف	٤٥	Naufal Rizky Ardana	٢٥
ممتاز	٩٥	مقبول	٥٥	Rb. Musa Abdur Rasyid	٢٦
٢٢٤٤		١٥٠٠		مجموع	
٨٦,٣٠		٥٧,٦٩		معدل	

الجدوال ٤،٥ نتائج الاختبار من المجموعة الضابطة

رقم	إسم الطلاب	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
		الدرجة	النتيجة	الدرجة	النتيجة
١	Abdullah Khalid Al-Faqih	متوسط	٦٥	جيد	٧٠
٢	Abdurrahman Al-Fatih	ضعيف	٣٥	مقبول	٥٥
٣	Achmad Lazuardi Firdaus	ضعيف	٤٠	متوسط	٦٠
٤	Adham Baarigh Abdi Rachman	ضعيف	٤٥	مقبول	٥٠
٥	Ahmad Dhafin Ariyanto	مقبول	٥٠	متوسط	٦٢
٦	Akhdan Afif Athoya	مقبول	٥٠	مقبول	٥٥
٧	Azzam Qudsi Chabibi	مقبول	٥٥	متوسط	٦٠
٨	Erlan Sulaiman Dinejad Maruapey	مقبول	٥٥	متوسط	٦٢
٩	Faiz Ahmad	متوسط	٦٥	جيد	٧٥
١٠	Hafizh Zuhair Rahman	مقبول	٥٠	متوسط	٦٠
١١	Haidar Farros Akhtar	ضعيف	٤٥	مقبول	٥٥
١٢	Ibrahim Galih Al-Abiyy	متوسط	٦٠	متوسط	٦٨
١٣	Izzan Ikhamuddin	ضعيف	٤٠	مقبول	٥٥

متوسط	٦٠	مقبول	٥٠	Miftahus Sabil Firdaus	١٤
متوسط	٦٥	مقبول	٥٥	Muhammad Abdullah Kawal Sanaky	١٥
مقبول	٥٧	ضعيف	٤٠	Muhammad Afatullah Adzka	١٦
متوسط	٦٣	مقبول	٥٠	Muhammad Al-Fayyadh	١٧
متوسط	٦٥	مقبول	٥٥	Muhammad Fadhil Al- Khoir	١٨
جيد	٧٢	متوسط	٦٥	Muhammad Fathin Munif	١٩
مقبول	٥٥	مقبول	٥٠	Muhammad Rifki Aldama	٢٠
متوسط	٦٢	مقبول	٥٠	Muhammad Rizki Arrasyid	٢١
مقبول	٥٥	ضعيف	٤٠	Nadhif Al-Kadhafi Ibra Zulkarnain	٢٢
جيد	٧٠	متوسط	٦٠	RB. Ibrahim Abdul Hakim	٢٣
متوسط	٦٣	مقبول	٥٥	Sulthan Athahishan Adif	٢٤
مقبول	٥٥	ضعيف	٤٠	Ulwan Ihsani Robby	٢٥
جيد	٧٨	جيد	٧٠	Wafi Alen Harjanto	٢٦
١٦٠٧		١٣٣٥		مجموع	
٦١,٨٠		٥١,٣٤		معدل	

٢. البيانات من أجوبة الطلاب لنتيجة الاستبيان

جدول ٤،٦ بيانات من أجوبة الاستبيان الجذابة للقاموس

رقم	اسم	تقييم المكون										مجموع
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	
١	Abdillah Azami Rayyan	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٣	٤	٣	٣٩
٢	Ahmad Hisyam Baihaqi	٤	٥	٤	٣	٢	٣	٤	٤	٤	٣	٣٦
٣	Ahmad Milzam Amanullah	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤٧
٤	Alfaroza Ysafa Rozzaqi	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٣	٥	٥	٥	٤٣
٥	Alvis Handrian Valerie	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤٦
٦	Arkan Atha Fairuzi	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤٤
٧	Arroyan Aquila Noorrachhman	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤٥
٨	Attaya Raynard Annindya Rasyid	٢	١	٤	٣	٢	٢	٣	٣	٢	٤	٢٦
٩	Daffa' Almer Dzaki	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤٧

٢٤	٤	٤	٢	١	٣	٢	١	١	٣	٣	Dean Fairuz Nabil	١٠
٤٦	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	Dzaki Muhammad Al Fatih	١١
٤٦	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	Dzulfikar Nur Fuadie Yuswantoro	١٢
٣٩	٤	٥	٣	٤	٣	٤	٥	٤	٤	٣	Fahim Labib Al Ayyubi	١٣
٤٦	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	Fathan Nadhif Ibrahim	١٤
٣٤	٢	٥	٤	٣	٣	٥	٢	٣	٣	٤	Fawwaz Muwaffaq Al Muzzaki	١٥
٤٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	Mirza Muhammad Alamsyah	١٦
٤٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	Moch Fauzi Adis Ardiyansyah	١٧
٤٦	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	Moh. Imam Rofiqi Firdausi	١٨
٤٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	Muhammad Al Hannan	١٩
٤١	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٥	٥	٥	Muhammad Asyam Musyaffa	٢٠
٣٦	٣	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٤	٤	Muhammad Dzaky Ubaidillah	٢١

٢٢	Muhammad Faiz Al Faruq	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٣	٥	٤٤
٢٣	Muhammad Mahir Ats Tsaqafy Zakaria	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤٧
٢٤	Muhammad Nazril Azzam Setyanto	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤٥
٢٥	Naufal Rizky Ardana	٤	٣	٥	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٣	٣٧
٢٦	Rb. Musa Abdur Rasyid	٤	٥	٥	٥	٣	٣	٥	٤	٤	٥	٤٣
مجموع		١٠٥	١١٣	١١٥	١١٠	١٠٣	١٠٢	١١٠	١٠٨	١٠٦	١٠٩	١٠٨١
معدل		٤,٠	٤,٣	٤,٤	٤,٢	٣,٩	٣,٩	٤,٤	٤,١	٤,٠	٤,١	٪٨١,١٥

المبحث الثالث: تحليل البيانات

أ. تحليل نتائج التصديق الخبراء

تم الحصول على بيانات التصديق من الصحة في شكل بيانات كمية ونوعية.

تم الحصول على البيانات الكمية من نتائج تقييم الاستبيان باستخدام مقياس ليكرت (Skala Likert)، بينما تم الحصول على البيانات الكمية بناءً على التعليقات والاقتراحات من المصدق. مقياس ليكرت (Skala Likert) المستخدم كمرجع للتقييم من قبل المصدق هو كما يلي:

١. تحليل نتائج التصديق من الخبير تصميم القاموس

استنادًا إلى المقياس الذي تم تحديده في استبيان التقييم كما في الجدول ٥،٥، تُظهر البيانات المأخوذة من نتائج التصديق من صحة تطوير القاموس المساعد بواسطة خبير تصميم القاموس المدرجة في الجدول ٤،٤ نسبة ٩٨،٧٥٪. إذا تم مطابقته مع جدول تأهيل الإنجاز بناءً على النسبة المئوية للدرجات التي تم الحصول عليها، يعتبر هذا "ممتاز" ولا يحتاج إلى المراجعة. نتائج التصديق الخبير على تصميم القاموس هي الدكتور ليلي فيترياني الماجستير. رؤيته من العرض التقديمي كما يلي:

(أ) تصميم القاموس يجذب رغبة الطلاب. حصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ب) كتابة القاموس واضحة وسهلة في القراءة. حصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ج) غلاف القاموس المساعد جذاب. حصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(د) استخدام الخطوط (النوع والحجم). حصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(هـ) التخطيط (Layout). حصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدًا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

- (و) رسم التوضيحية والصور. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ز) مزيج الألوان. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ح) المفردات ليست كاملة. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ط) محتوى أو جدول مطابق. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ي) ترتيب أبجدي صحيح ومطابق. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ك) رسم وصور ذات المغزى. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ل) حجم القاموس مناسب وسهل لمستوى الثانوية. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(م) طباعة واضحة. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ن) فهم دقيق. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(س) جودة مجلد القاموس قوية. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ع) سهولة في فتح القاموس. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

بناءً على استبيان التصديق من الصحة الذي ملأه خبير تصميم القاموس، يتم تحليل النتائج بعد ذلك باستخدام الصيغة المتوسطة التالية:

$$\%100 \times \frac{\sum X}{\sum Xi} = P$$

$$\%100 \times \frac{79}{80} = P$$

$$\%100$$

$$\%98,75 =$$

حصلت نتائج تحليل التصديق من صحة الخبير لتصميم القاموس باستخدام الصيغة المتوسطة على قيمة ٩٨,٧٥٪. وفقًا لجدول معايير الأهلية لقاموس المساعد، فإن نسبة الإنجاز ٩٨,٧٥٪ في المعايير "ممتاز"، بحيث لا

يحتاج القاموس المساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن القاموس المساعد يمكن استخدامه. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار تعليقات واقتراحات خبير تصميم القاموس الذين قالوا إن قاموس مساعد بحاجة إلى مراجعة جزئية. التعليقات والاقتراحات من الخبير تصميم القاموس هي كما يلي:

(١) تعليمات استخدام القاموس، يتم تعديل التصميم حسب جدول المحتويات.

(٢) في المقدمة، يتم استبدال الدافع النشط بالطريقة المباشرة.

(٣) لون الوعاء ليس ساطعاً بدرجة كافية.

(٤) كتابة القاموس في الصندوق خاطئ ويجب تصحيحه.

لذلك، تعليمات استخدام القاموس، ستتم مراجعة التصميم وفقاً للتصميم الموجود في جدول المحتويات. في المقدمة، ستتم مراجعة جملة الأسلوب النشط إلى جملة طريقة مباشرة. بالنسبة لون الغلاف، سيتم تعديله لاستخدام لون الواضح، وهو الذهب. وبالنسبة للكتابة الخاطئة في قاموس المساعد، سيتم تنقيحه إلى القاموس المساعد.

٢. تحليل نتائج التصديق من الخبير اللغة والمحتوى

بناءً على نتائج التصديق من تطوير القاموس المساعد بواسطة الخبير اللغة والمحتوى المذكور في الجدول ٤،٤، فإنه يظهر نسبة ٨٠٪. إذا تم مطابقته مع جدول تأهيل الإنجاز بناءً على النسبة المئوية للدرجات التي تم الحصول عليها، يعتبر هذا "جيد جداً" ولا يحتاج إلى المراجعة.

نتائج التصديق الخبير اللغة والمحتوى هي الدكتور نوريل مفيدة الماجستير الماجستير. رؤيته من العرض التقديمي كما يلي:

- (أ) بمناسبة المقدمة فيما يتعلق استحقاق أهداف القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ب) بوضوح المحتوى في التعليمات استخدام القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ج) بمناسبة مع حجم جميع المادة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (د) دقة استخدام التعريف جيدة وصحيحة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (هـ) بمناسبة مع المنهجي المعجمية. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (و) دقة اختيار المنهجي على أساس الهدف. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ز) يناسب مع المادة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

- (ح) سهولة فهم المحتوى. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ط) دقة استخدام اللغة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ي) بوضوح شرح محتوى القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ك) دقة ترتيب القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ل) بوضوح في كيفية ترجمة المفردات. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (م) ملائمة المفردات مع احتياجات الطلاب. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ن) توافق القاعدة مع محتوى القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

س) سهولة القاعدة في الفهم. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

ع) دقة إعطاء الحركات لكل مفردات. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

بناءً على استبيان التصديق من الصحة الذي ملأه الخبير اللغة والمحتوى، تم تحليل النتائج بعد ذلك باستخدام الصيغة المتوسطة التالية:

$$\%100 \times \frac{\sum x}{\sum xi} = P$$

$$\%100 \times \frac{64}{80} = P$$

$$\%100$$

$$\%80 =$$

تحصل نتائج تحليل التصديق من صحة الخبير اللغة والمحتوى باستخدام الصيغة المتوسطة على درجة ٨٠٪. وفقاً لجدول معايير الأهلية لقاموس المساعد، فإن معدل الإنجاز ٨٠٪ في المعايير "جيد جداً"، بحيث لا يحتاج قاموس مساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن القاموس المساعد يمكن استخدامه. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار تعليقات واقتراحات الخبير اللغة والمحتوى قالوا إن القاموس المساعد بحاجة إلى مراجعة جزئية.

التعليقات والاقتراحات من الخبير اللغة والمحتوى هي كما يلي:

التعليقات:	الاقتراحات:
------------	-------------

مَنْزِلٌ = بَيْتٌ Rumah	مَنْزِلٌ = بَيْتٌ
مُنَىّ Dua	مُنَىّ Dua, Diduakan
أَخِي	أَخِي
إِنْدُونِيسِيَا	إِنْدُونِيسِيَا
آلَاتٌ ج آله	آلَاتٌ
حَنْفِيَّاتٌ ج حَنْفِيَّةٌ	حَنْفِيَّاتٌ
عُمَالٌ ج عَامِلٌ	عُمَالٌ
مُتَعَلِّمُونَ - مُتَعَلِّمِينَ ج مُتَعَلِّمٌ	مُتَعَلِّمُونَ - مُتَعَلِّمِينَ
Orang Indonesia إِنْدُونِيسِيَا	Bangsa Indonesia إِنْدُونِيسِيَا
صَحَائِفُ ج صَحِيفَةٌ = جَرِيدَةٌ	صَحَائِفُ
رُسُومٌ ج رَسْمٌ	رُسُومٌ
الْعَابُ ج لَعِبٌ	الْعَابُ
قَنَوَاتٌ ج قَنَاءَةٌ	قَنَوَاتٌ
غَابَاتٌ ج غَابَةٌ	غَابَاتٌ
Republik جُمْهُورِيَّةٌ	Republik جُمْهُورِيَّةٌ
وَرَقٌ - قِرْطَاسٌ Kertas	وَرَقٌ - قِرْطَاسٌ

رياضة بدنية Olahraga	رياضة بدنية Gerak Badan
أم Atau	أم Ataukah

٣. تحليل نتائج التصديق من الخبير التعليم

بناء على نتائج التصديق من تطوير القاموس المساعد من قبل الخبير التعليم المذكور في الجدول ٤,٤ والذي يظهر نسبة ٨٨,٥٧٪. إذا تم مطابقته مع جدول تأهيل الإنجاز بناءً على النسبة المئوية للدرجات التي تم الحصول عليها، يعتبر هذا "ممتاز" ولا يحتاج إلى المراجعة.

نتائج التصديق الخبير التعليم هي الدكتور أحمد مكي حسن الماجستير. رؤيته من العرض التقديمي كما يلي:

(أ) تم تطوير القاموس وفقاً للمنهج في هذه المدرسة. حصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ب) ملائمة المادة مع الوسائط التطويرية. حصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ج) تم تطوير الوسائط القاموس وفقاً لاحتياجات الطلاب. حصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

- (د) فعالية التعليم باستخدام وسائط القاموس المساعد. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (هـ) تم تطوير وسائط القاموس باستخدام لغة الذي يسهل في فهم الطلاب. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (و) وسائط القاموس تساعد في تطوير أنشطة التعليم. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- (ز) تطور وسائل الإعلام إلى ابتكارات جديدة في المادة اللغة العربية. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- بناءً على استبيان التصديق من الصحة الذي ملأه الخبير التعليم، يتم تحليل النتائج بعد ذلك باستخدام الصيغة المتوسطة على النحو التالي:

$$100 \times \frac{\sum X}{\sum X_i} = P$$

$$100 \times \frac{31}{35} = P$$

$$100 \times$$

$$= 88,57\%$$

حصلت نتائج تحليل التصديق من صحة التعليم باستخدام الصيغة المتوسطة على قيمة ٨٨,٥٧٪. وفقًا لجدول معايير الأهلية لقاموس المساعد، فإن نسبة الإنجاز ٨٨,٥٧٪ في المعايير "ممتاز"، بحيث لا يحتاج القاموس

المساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن القاموس المساعد يمكن استخدامه. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار تعليقات واقتراحات الخبير التعليم قالوا إن القاموس المساعد بحاجة إلى مراجعة جزئية.

التعليقات والاقتراحات من الخبير التعليم هي كما يلي:

(١) استبدال صورة الكتاب في الغلاف بصورة الكتاب الأصلي.

(٢) كامل شرح القاموس الداخلي (استخدام القاموس) مرة أخرى.

لذلك، تم تنقيح صورة الكتاب في الغلاف إلى صورة لكتاب دروس اللغة العربية. وتمت مراجعة شرح استخدام القاموس غير المكتمل سابقاً ليكون كاملاً وواضحاً.

ب. تحليل تجربة الميدانية

تحليل التجربة الميدانية، وتحديدًا تحليل نتائج التجربة الميدانية على القاموس المساعد. شرح تحليل نتائج الاختبار الميداني كالتالي:

١. البيانات الوصفية

تم نتائج قيمة الاختبار القبلي والبعدي للفئات التجريبية والضابطة في الجدول ٤،٧ على النحو التالي:

الجدول: ٤،٧ تحليل الوصفي

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Pre-Test Eksperimen	26	40	80	57.69	11.936
Post-Test Eksperimen	26	70	100	86.31	9.186
Pre-Test Kontrol	26	35	70	51.35	9.226
Post-Test Kontrol	26	50	78	61.81	7.031
Valid N (listwise)	26				

استنادًا إلى الجدول ٤،٧، يمكن ملاحظة أن متوسط قيمة الاختبار القبلي في الفئة التجريبية كان ٥٧،٦٩ وكان متوسط قيمة الاختبار البعدي ٨٦،٣١. هذا يعني أن هناك زيادة في القيمة ٢٨،٦٢. بينما في فئة الضابطة كان متوسط قيمة الاختبار القبلي ٥١،٣٥ ومتوسط قيمة الاختبار البعدي ٦١،٨١. هذا يعني أن هناك زيادة قدرها ١٠،٤٦. إلى جانب ذلك، يمكن تحليل أن متوسط القيمة في الفئة التجريبية أكبر من فئة الضابطة.

٢. تجربة الحالة الطبيعية

تم إجراء اختبار الحالة الطبيعية لتحليل البيانات المستخدمة للاختبار القبلي والبعدي سواء تم توزيعها بشكل طبيعي أم لا. يمكن رؤية نتائج تحليل البيانات الإحصائية لقدرات الطلاب الأول على قياس نتائج تعلم الطلاب من نتائج الاختبار القبلي في الفصل التجريبية والضابطة. يستخدم اختبار الحالة الطبيعية هذا برنامج SPSS 21 مع الاختبار Kolmogorov-Smirnov (Test) كما هو موضح في الجدول التالي.

بناءً على اختبار الحالة الطبيعية مع الاختبار Kolmogorov-Smirnov (Test)، تم الحصول على نتائج اختبار الحالة الطبيعية لبيانات القدرة الأولية للطلاب في المجموعتين التجريبية والضابطة. كالآتي:

الجدول ٨،٤ الحالة الطبيعية

Kelas	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Statistic	Df	Sig.	Statistic	df	Sig.
Hasi Pre-Test Eksperimen	.125	26	.200*	.947	26	.200
I Post-Test Eksperimen	.100	26	.200*	.947	26	.199
bela Pre-Test Kontrol	.135	26	.200*	.951	26	.240
jar Post-Test Kontrol	.141	26	.196	.938	26	.123

*. This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

الجدول ٤،٩ اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار القبلي في الفصل التجريبية

والضابطة

مجموعة	N	الأهمية		تفسير (P) >
		P - عدد	P - جدول	
التجريبية	٢٦	٠،٢٠٠	٠،٠٥	طبيعي
الضابطة	٢٦	٠،٢٠٠	٠،٠٥	

استنادًا إلى الجدول ٤،٩، يمكن تحليل أن نتائج بيانات الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي لأن قيمة الاحتمال ($٠،٢٠٠ > ٠،٠٥$) وقيمة البيانات الأولى لفئة الضابطة تستنتج أن كلا من قيم الاختبار القبلي للبيانات من التجربة و يتم توزيع فئة الضابطة بشكل طبيعي.

تحليل البيانات الإحصائية لنتيجة تعلم الطلاب باستخدام القاموس المساعد في التعليم مهارة القراءة باستخدام اختبار الحالة الطبيعية (اختبار كولموغوروف-سميرنوف). يوضح الجدول أدناه شرح نتائج الحالة الطبيعية لبيانات الاختبار البعدي لطلاب الصف التجريبي والضابط.

الجدول ٤،١٠ اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار البعدي في الفصل

التجريبية والضابطة

مجموعة	N	الأهمية		تفسير (P) > ٠،٠٥
		P - عدد	P - جدول	
التجريبية	٢٦	٠،٢٠٠	٠،٠٥	طبيعي
الضابطة	٢٦	٠،١٩٥	٠،٠٥	

بناءً على الجدول ٤،١٠، يتم الحصول على نتائج الحالة الطبيعية بقيمة دلالة تبلغ ٠،٢٠٠ و ٠،١٩٥. إذا كانت نتائج الحالة الطبيعية في الفئة التجريبية $٠،٢٠٠ > ٠،٠٥$ ، فيمكن استنتاج أن البيانات في الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي وأن اختبار الحالة الطبيعية في فئة الضابطة هو $٠،١٩٥ > ٠،٠٥$ موزعة بشكل طبيعي.

لذلك فإن بيانات البحث من استخدام القاموس المساعد في التعليم مهارة القراءة توزع بشكل طبيعي للفئة التجريبية والفئة الضابطة. يوضح هذا أن نتائج قيمة الاختبار البعدي للفئة التجريبية وفئة الضابطة تأتي من المجموعات السكانية التي يتم توزيعها بشكل طبيعي.

٣. تجربة التجانس

استخدم الباحث اختبار التجانس بمساعدة SPSS 21. بناءً على اختبار تجانس التباين (Test of Homogeneity of Variance) نتائج اختبار التجانس

لقيم الاختبار القبلي والبعدي في الفئتين التجريبية والضابطة المستخدمة في برنامج الكمبيوتر SPSS 21.

فيما يلي نتائج اختبار التجانس للفصل التجريبي باستخدام القاموس المساعد وفئة الضابطة التي لا تستخدم معجم مساعد:

الجدول ٤،١١ التجانس

	Levene Statistic	df1	df2	Sig.
Based on Mean	2.250	1	50	.140
Based on Median	2.211	1	50	.143
Hasil Belajar Based on Median and with adjusted df	2.211	1	48.514	.143
Based on trimmed mean	2.246	1	50	.140

الجدول ٤،١١ اختبار تجانس الاختبار البعدي في الفصل التجريبية

والضابطة

استنتاج	الأهمية		البيانات	مجموعة
	P - جدول	P - عدد		
تجانس	٠،٠٥	٠،١٤٠	اختبار بعدي	التجريبية
	٠،٠٥	٠،١٤٠	اختبار بعدي	الضابطة

بناءً على الجدول ٤،١١، تم الحصول على نتائج تحليل بيانات الاختبار تجانس بيانات الاختبار البعدي للفئة التجريبية ٠،٠٥١٤٠. تم الحصول على نتائج تحليل بيانات الاختبار تجانس بيانات الاختبار البعدي للفئة الضابطة

٠٠،١٤٠ . إذا كانت الأهمية التي تم الحصول عليها $0.005 > 0.005$ ، يتم أخذ البيانات من عينة متجانسة. نظرًا لأن الأهمية هي $0.005 > 0.005$ ، لفئة الاختبار البعدي و $0.005 > 0.005$ ، لفئة الضابطة، فيمكن الاستنتاج أن البيانات المأخوذة من هذه البحث مأخوذة من عينات متجانسة.

٤. اختبار الفرضية

يهدف اختبار فرضية البحث إلى تحليل الزيادة في استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج. استخدم في هذا البحث مجموعتان بحثين هما: المجموعة التجريبية التي استخدم القاموس المساعد وفئة الضابطة لم تستخدم القاموس المساعد. يمكن ملاحظة الزيادة في نتائج تعلم الطلاب من حجم الزيادة في الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي الذي يتم اختباره من خلال اختبار t . يمكن أن يشير اتخاذ القرار في اختبار t إلى شيئين، أي بقسمة حاسبة t على جدول t أو بمقارنة القيمة المهمة بقيمة احتمالية قدرها 0.005 .

اختبر هذه الفرضية باستخدام برنامج SPSS 21 باختبار العينة المستقلة

اختبار t . سيتم شرح نتائج اختبار t على النحو التالي:

الجدول ١٢، ٤ العينة المستقلة اختبار t

Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means						
F	Sig.	T	Df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
							Lower	Upper

Hasil Belajar	Equal variances assumed	2.250	.140	10.799	50	.000	24.500	2.269	19.943	29.057
Hasil Belajar	Equal variances not assumed			10.799	46.809	.000	24.500	2.269	19.935	29.065

أن نتائج اختبار الفرضية لنتائج تعلم الطلاب في الفصل التجريبية والضابطة باستخدام اختبار العينة المستقلة علامة Sig. ٢-الذيل (2-tailed) هي $0.000 < 0.005$ ، لذلك يمكن استنتاج وجد الفرق لدلالة إحصائية في نتائج التعلم حيث تكون قيمة الاختبار البعدي التجريبي أعلى من قيمة الاختبار البعدي الضابطة. لمزيد من التفصيل، انظر الجدول أدناه:

الجدول ٤، ١٣ إحصائية المجموعة

Kelas		N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Hasil	Post-Test Eksperimen	26	86.31	9.186	1.802
Belajar	Post-Test Kontrol	26	61.81	7.031	1.379

لذلك يمكن الاستنتاج أن هناك فرقاً في متوسط تعلم الطلاب بعد استخدام منتج القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة، مقارنة بنتائج التعلم للطلاب الذين لا يستخدمون منتج القاموس المساعد. في استنتاج توضح الفرضية أعلاه أن متوسط التعلم للطلاب الذين يستخدمون منتج القاموس المساعد هو ٨٦،٣١ بينما بالنسبة لمخرجات التعلم للطلاب الذين لا يستخدمون منتج القاموس المساعد هي ٦١،٨١.

٥. تحليل الاستبيانة الجاذبية القاموس المساعد

تحليل جاذبية القاموس المساعد وهو تحليل نتائج تقييم استجابات الطلاب لجاذبية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة. وبلغت نتائج تقييم استجابات الطلاب ١٠٨١. والتفاصيل كالتالي:

(أ) ما هو المظهر الجسدي لقاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة. احصل على قيمة متوسط ٤٠.

(ب) هل قاموس المساعد هذا مثير للاهتمام. احصل على قيمة متوسط ٤٣.

(ج) هل اللغة المستخدمة سهلة الفهم. احصل على قيمة متوسط ٤٤.

(د) هل الحجم والمحرّف سهل القراءة. احصل على قيمة متوسط ٤٢.

(هـ) هل الصور المستخدمة في القاموس المساعد سهلة الفهم. احصل على قيمة متوسط ٣٩.

(و) كيف يتم عرض الصورة في هذا القاموس. احصل على قيمة متوسط ٣٩.

(ز) هل هذا القاموس المساعد يسهل التعلم. احصل على قيمة متوسط ٤٤.

(ح) هل أنت تستمتع بالتعلم مع قاموس المساعد. احصل على قيمة متوسط ٤١.

(ط) هل يمكن لهذا القاموس المساعد أن يعطي الحماسة للتعلم. احصل على قيمة متوسط ٤٠.

(ي) هل يتوافق قاموس المساعد هذا مع ظروف بيئتك (في المدرسة أو في الفصل). احصل على قيمة متوسط ٤١.

بناءً على جاذبية استبيان إجابات قاموس مساعد الذي ملأه الطلاب،
يتم تحليل النتائج باستخدام صيغة المتوسط على النحو التالي:

$$\%100 \times \frac{\sum x}{\sum x_i} = P$$

$$\%100 \times \frac{1081}{1300} = P$$

$$\%100$$

$$\%81,15 =$$

تحصل نتائج تحليل استجابات الطلاب باستخدام صيغة المتوسط على
قيمة ٨١,١٥٪. وفقاً لجدول معايير الأهلية لقاموس مساعد، فإن مستوى
الإنجاز ٨١,١٥٪ في المعايير "ممتاز"، بحيث لا يحتاج القاموس المساعد إلى
المراجعة. هذا يدل على أن منتج قاموس مساعد سهل الاستخدام.

المبحث الرابع: مراجعة المنتج

بناءً على التعليقات والاقتراحات من المدققين الخبراء، يحتاج منتج قاموس مساعد
إلى مراجعة جزئية. بعد مراجعة منتج قاموس مساعد، يكون المنتج الناتج منتجاً عملياً
وفعالاً، ويكون المنتج جاهزاً للإنتاج للاستخدام في التعلم. المكونات المنقحة لتعليقات
واقترحات المدقق هي كما يلي:

أ. مراجعة العرض الأولي

ألوان الوعاء أقل بريقاً، وتم تعديلها باستخدام لون ذهبي غامق. تم تنقيح صورة
الكتاب الموجودة في الخزانة باستخدام صورة الكتاب الأصلية لدروس لغة العربية.



رسم ٧، ٤ مراجعة العرض الأولي

ب. مراجعة تعليمات استخدام القاموس

عدم وجود تفسير في دليل المستخدم الذي تمت مراجعته ليكون كاملاً في

الشرح. تمت إضافة عنوان بخصوص تعليمات الاستخدام.

PETUNJUK PENGUNAAN KAMUS

- Susunan kamus dibuat atau dikembangkan berdasarkan urutan pelajaran. Jika anda mencari arti kata pada pelajaran tersebut tidak ada, insya Allah sudah tercantum pada pelajaran - pelajaran sebelumnya.
- Letak gambar tidak berurutan.
- Tidak semua gambar dicantumkan.
- Keterangan baca:

(L) Laki-laki
(P) Perempuan
(ج) Jama'

د

رسم ٨، ٤ مراجعة تعليمات استخدام القاموس

ج. مراجعة الموضوع

كتابة القاموس المساعد خاطئ ونُقح ليصبح القاموس المساعد.

القاموس المساعد	القاموس المساعد
 <p>قِرْطَاسٌ كِتَابٌ</p>	<p>مَقْعَدٌ Bangku Duduk</p>
 <p>طَبَاشِيرُ قَلَمُ الرِّصَاصِ</p>	<p>كُرْسِيٌّ Kursi</p>
 <p>مَكْتَبٌ مَقْعَدٌ</p>	<p>بَابٌ Pintu</p>
	<p>بَحْوَيْفٌ Saklar/ Stop Kontak</p>
	<p>الْعِلَافُ Sampul</p>
	<p>السَّطْرُ Garis</p>
	<p>الْمَلَفُ Map</p>
	<p>صُنْدُوقُ الطَّبَاشِيرِ Kotak Kapur</p>
	<p>الْعِيَابُ Absen</p>
	<p>دَفْترُ الحَضُورِ Buku Absen</p>
	<p>الدَّرُوسُ الرَّئِيسِيَّةُ Pelajaran-Pelajaran pokok</p>
	<p>الدَّرُوسُ الْإِضَافِيَّةُ Pelajaran Extra</p>

رسم ٩، ٤ مراجعة الموضوع

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

إن تطور العلوم المتقدمة بشكل متزايد يجعل عالم التعليم يتطور أيضًا بعد تدفق التطورات. تتمثل إحدى الطرق في استخدام وسائط تعليمية قائمة على القاموس في عملية التعلم. ومع ذلك، إذا لم يكن متاحًا بعد، فيجب تطوير وسائط التعلم. الوسيلة التعليمية في هذه الدراسة هي القاموس المساعد، هذا القاموس المساعد في تعليم مهارة القرعة ويساعد في إيجاد معنى كل مفردة في النص.^{٧٥} ويعتبر هذا القاموس أيضًا وسيطًا يمكن أن يسهل على المعلمين تدريس المواد في الفصل ويسهل على الطلاب متابعة وفهم المواد العربية باستخدام القاموس المساعد.^{٧٦} تم تجهيز قاموس المساعد هذا أيضًا بالصور والألوان، حتى يتمكن الطلاب من فهم النصوص العربية بسهولة. فوائد القواميس للطلاب هي (١). القاموس هو أداة لتوسيع وإثراء المفردات. (٢). يستخدم القاموس كمرجع للبحث عن الأزمنة والمصطلحات وأمثلة العبارات. (٣). لتحفيز المهارات اللغوية الأربع وهي مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. (٤). يساعد القاموس أيضًا في كتابة الجمل أو تكوينها. تم تصميم قاموس المساعد هذا باستخدام تطبيق (Power Point).

تستخدم عملية تطوير معجم مساعد في تعلم مهارة القرعة نموذج تطوير ADDIE الذي يتكون من ٥ مراحل، بينما المراحل هي التحليل والتصميم والتطوير

⁷⁵ Hastang, Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android Dalam Menerjemahkan Qiraah, Didaktika Jurnal Kependidikan, Volume 11, No 1, Juni 2017, hlm. 113

⁷⁶ Kaamiliyah Fathanah dkk, Penggunaan Kamus Musaid Lii Arabiyah Baina Yadaik Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Mahasiswa Semester Satu STAI AS-SUNNAH Medan, Jurnal Shaut Al-Arabiyyah, Vol. 9, No. 1, 2021, hlm. 62

والتنفيذ والتقييم. يشير اختيار نموذج ADDIE إلى عدة أسباب، منها أن نموذج تطوير ADDIE أبسط ومنهجي ومناسب لتطوير قاموس مساعد. وجاءت نتيجة التطوير في شكل منتج قاموس مساعد وفعال في عملية التعليم.

ب. صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

تتضمن دراسة جدوى القاموس المساعد نتائج التصديق من صحة خبر التصميم، والتصديق من خبر اللغة والمحتوى، والتصديق من خبر التعليم، واستبيان جاذبية ردود القاموس المساعد على الطلاب. وتفسير ذلك على النحو التالي:

١. تحصل نتائج التصديق من صحة خبر التصميم على قيمة ٩٨,٧٥٪.
٢. تحصل نتائج التصديق من صحة خبر اللغة والمحتوى على قيمة ٨٠٪.
٣. نتائج التصديق من خبر التعليم على قيمة ٨٨,٥٧٪.
٤. حصل نتائج استبيان جاذبية القاموس المساعد على ٨١,١٥٪.

من الوصف أعلاه أن القاموس المساعد من نتائج التصديق من صحة خبر التصميم يحصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٩٨,٧٥٪. تحصل نتائج التصديق من صحة خبر اللغة والمحتوى على المعايير "جيد جداً" بقيمة ٨٠٪. تحصل نتائج التصديق من صحة خبر التعليم على معايير "ممتاز" بقيمة ٨٨,٥٧٪، وتحصل نتائج استبيان استجابة الجاذبية الخاص بقاموس المساعد للطلاب على معايير عملية للغاية بقيمة ٨١,١٥٪. لذلك يمكن الاستنتاج أن القاموس المساعد يحصل على معايير "ممتاز". يعتمد هذا على إرشادات الأهلية الخاصة بقاموس المساعد بأن القيمة ٨٠٪ - ١٠٠٪ تحصل على معايير "ممتاز". بحيث يمكن استخدام القاموس المساعد بالفعل في عملية التعليم.

النتائج أعلاه تتوافق مع معايير القاموس، لأنه وفقًا لـ Syihabuddin المقتبس من مجلة *Alfazuna*، هناك عدة معايير في القاموس منها:

١. الاكتمال

هناك عدة معايير لاكمال القاموس المثالي الذي يغطي عددًا من الأشياء، وهي: (أ) هناك رموز بسيطة تشرح كيفية نطق الكلمات المستخدمة كمدخلات أو مدخلات، (ب) استخدام تعريفات جيدة وسهلة، (ج) عرض سهل للكلمات متبوعة بأشكال أخرى من الكلمات، (د) عرض التعبيرات والمصطلحات ذات التردد العالي جدًا في الاستخدام، (هـ) عرض المعلومات عن الثقافة والحضارة، (و) عرض الكلمات التمهيدية فيما يتعلق الجمهور المستهدف من القاموس وكيفية استخدام القواميس وأبسط قواعد اللغة.

٢. الإيجاز

الإيجاز، القاموس الجيد، من خصائصه أنه يركز مناقشته ووصفه على الأمور الجوهرية.

٣. الحذر

الدقة والدقة ترتبط ارتباطًا وثيقًا بمشكلة الموضوعية في الوصف في القاموس. لتحقيق الموضوعية، عادة ما يكون القاموس الجيد مزودًا بالصور والرسومات والرسوم التوضيحية والأمثلة.

٤. سهولة الشرح

يجب أن يوفر القاموس الجيد معلومات وثيقة الصلة بالموضوع المقدم كإدخال. بالإضافة إلى ذلك، يجب تقديم المعلومات بطريقة بسيطة حتى يتمكن القراء من فهم المعنى بسهولة. لتسهيل الفهم، يتم استخدام الأدوات

التوضيحية مثل الأسهم، وتبسيط الضوء على أجزاء مهمة من اللون، والتنسيق النسبي للصور، والترقيم.^{٧٧}

ج. فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

وسائل التعليم الفعالة القائمة على القاموس المساعد هي قاموس قادر على تحقيق أهداف التعليم. واحد منهم هو تحسين نتائج تعلم الطلاب. أو بمعنى آخر، هناك فرق بين قبل استخدام القاموس المساعد وبعده في تعليم مهارة القراءة. بالإضافة إلى الأدلة التجريبية على مخرجات تعلم الطلاب، يمكن أن تكون الآراء حول استخدام قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة بمثابة إشارة إلى أن قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة فعال.

استنادًا إلى البيانات في الجدول ٩، يمكن ملاحظة أن متوسط درجة الاختبار القبلي للفئة التجريبية كان ٥٧،٦٩ وكان متوسط قيمة الاختبار البعدي ٨٦،٣١. هذا يعني أن هناك زيادة في القيمة ٢٨،٦٢. بينما في فئة الضابطة كان متوسط درجة الاختبار القبلي ٥١،٣٥ ومتوسط درجة الاختبار البعدي ٦١،٨١. هذا يعني أن هناك زيادة في قيمة ١٠،٤٦. إلى جانب ذلك، يمكن تحليل أن متوسط القيمة في الفئة التجريبية أكبر من فئة الضابطة.

لاختبار الوضع الطبيعي يتم القيام بتحليل البيانات المستخدمة للاختبار القبلي والبعدي موزعة بشكل طبيعي أم لا. من نتائج الاختبار القبلي، يمكن تحليل أن نتائج بيانات الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي لأن القيمة الاحتمالية ($0,05 > 0,200$) وقيم البيانات الأولية لفئة الضابطة يتم توزيعها بشكل طبيعي

⁷⁷ Nurul Huda dan Nabilah Ulfah, Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah DiKelas VIII, Jurnal Alfazuna, Universitas Islam Negeri Sunan kalijaga, Volume 3 Nomor 2 juni 2019, hlm. 219.

لأن القيمة ($0.200 > 0.005$) أن كلا البيانات عبارة عن قيم اختبار تمهيدي من الفئة التجريبية والضابطة الموزعة بشكل طبيعي. بينما حصل البيانات الاختبار البعدي على نتائج اختبار طبيعية بقيمة معنوية تبلغ 0.200 و 0.196 . إذا كانت نتائج اختبار الحالة الطبيعية للفئة التجريبية $0.200 > 0.005$ ، فيمكن استنتاج أن البيانات الخاصة بالفئة التجريبية واختبار الحالة الطبيعية لفئة الضابطة هي $0.196 > 0.005$ موزعة بشكل طبيعي.

لذلك فإن بيانات البحث من استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة توزع بشكل طبيعي للفئة التجريبية والفئة الضابطة. يوضح هذا أن نتائج الاختبار القبلي للفئة التجريبية والفئة الضابطة تأتي من المجموعات السكانية التي يتم توزيعها بشكل طبيعي.

استخدمت الباحث اختبار التجانس بمساعدة SPSS 21. بناءً على اختبار تجانس التباين (Test of Homogeneity of Variance) نتائج اختبار التجانس لقيم الاختبار القبلي والبعدي في الفئتين التجريبية والضابطة المستخدمة في برنامج الكمبيوتر SPSS 21. تم الحصول على تجانس بيانات الاختبار البعدي للفئة التجريبية 0.140 . تم الحصول على نتائج تحليل بيانات الاختبار تجانس بيانات الاختبار البعدي للفئة التجريبية 0.140 . إذا كانت الأهمية التي تم الحصول عليها $0.005 > 0.140$ ، يتم أخذ البيانات من عينة متجانسة. نظرًا لأن الأهمية هي $0.140 > 0.005$ لفئة الاختبار البعدي و $0.140 > 0.005$ للفئة الضابطة، فيمكن الاستنتاج أن البيانات المأخوذة من هذه الدراسة مأخوذة من عينات متجانسة.

وفي الوقت نفسه، لاختبار الفرضية، استخدم الباحث SPSS 21 مع اختبار العينة المستقلة (Independent Sample Test). كانت نتائج اختبار الفرضية لمخرجات تعلم الطلاب في الفصل التجريبية والضابطة $0.000 < 0.005$ ، لذلك يمكن

الاستنتاج أن هناك زيادة في مخرجات التعليم باستخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

من الشرح أعلاه، يمكن الاستنتاج أن القاموس المساعد يستخدم بشكل فعال في عملية تعليم مهارة القراءة في الفصل الدراسي. يعتمد هذا على الأدلة التجريبية لنتائج التعلم وتصورات مستخدم القاموس المساعد. تظهر الأدلة التجريبية لمخرجات التعلم وجود فروق قبل وبعد استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة. هناك فرق كبير بين متوسط درجات الاختبار البعدي للفئة التجريبية وفئة الضابطة. وتشير تصورات مستخدم القاموس المساعد إلى أنه باستخدام القاموس المساعد، تصبح عملية تعليم مهارة القراءة أكثر فاعلية.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

١. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الاسلامية بمالانج.

تستخدم عملية تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة بنموذج تطوير ADDIE المعتمد في فرع روبرت ماريب (Robert Maribe Branch) مع ٥ مراحل، وهي التحليل، التصميم، التطوير، التنفيذ، التقييم. صممت هذا القاموس باستخدام (Microsoft Power Point, Microsoft Exel). فالقاموس المساعد بدأ من الغلاف الأمامي، تمهيد من الباحث، المحتويات القاموس المساعد يتكون من ستة عشر موضوعات: الدرس الأول، الدرس الثاني، الدرس الثالث، الدرس الرابع، الدرس الخامس، الدرس السادس، الدرس السابع، الدرس الثامن، الدرس التاسع، الدرس العاشر، الدرس الحادي عشر، الدرس الثاني عشر، الدرس الثالث عشر، الدرس الرابع عشر، الدرس الخامس عشر، الدرس السادس عشر. كان الباحث تزيد في القاموس المساعد عن العدد للمذكر، العدد للمؤنث، والعدد.

٢. صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الاسلامية بمالانج.

استنادًا إلى إرشادات الأهلية الخاصة بقاموس المساعد، فإن المعايير القاموس المساعد هو "ممتاز"، مع تفاصيل عن نتائج التصديق من صحة خبير التصميم، حصل على المعايير "ممتاز" بقيمة ٩٨,٧٥٪. تحصل نتائج التصديق من صحة خبير اللغة والمحتوى، حصل على المعايير "جيد جدًا" بقيمة ٨٠٪.

نتائج التصديق من خبير التعليم تحصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٨٨,٥٧٪.
نتائج استبيان إجابة القاموس المساعد للطلاب تحصل على معايير "ممتاز"
بقيمة ٨١,١٥٪.

٣. فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الاثناوية الاسلامية بمالانج.

تم إثبات فعالية استخدام القاموس المساعد في ترقية نتائج تعلم الطلاب
في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الاثناوية الاسلامية بمالانج. يتضح
ذلك من خلال زيادة متوسط درجة اختبار نتائج تعلم الطلاب، ومن المعروف
أن متوسط درجة الاختبار القبلي للفصل التجريبي كان ٥٧,٦٩ ومتوسط
درجة الاختبار البعدي ٨٦,٣١. بينما في فئة الضابطة كان متوسط درجة
الاختبار القبلي ٥١,٣٥ ومتوسط درجة الاختبار البعدي ٦١,٨١. ثم تم
اختبار النتائج باستخدام اختبار الحالة الطبيعية. يتم توزيع نتائج اختبار الحالة
الطبيعية للفئتين التجريبية والضابطة بشكل طبيعي. ثم تم الاختبار باستخدام
اختبار التجانس، والحصول على نتائج متجانسة. اختبار الفرضية باستخدام
اختبار العينة المستقلة (Independent Sample Test). كانت نتائج اختبار
الفرضية لنتائج تعلم الطلاب في الفصول التجريبية والضابطة $0.000 <$
 0.005 ، لذلك يمكن الاستنتاج أن هناك زيادة في نتائج التعلم باستخدام
القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الاثناوية
الاسلامية بمالانج.

ب. التوصيات

اعتمادا على نتائج البحث، فيها التوصيات من الباحث على المقرائين العام
لقاموس المساعد خصوصا على الطلاب والمعلمين اللغة العربية، هي:

١. ان يستفيد المدرس من هذا البحث في تعليم اللغة العربية كمصاحب المواد اليومية في الفصل.

٢. ان يستخدم الوسائل المتنوعة والأساليب التدريس المتعددة في التعليم خصوصا لترقية كفاءة من القاموس المساعد لتكون عملية التعليم جذابة وممتعة.

ج. الاقتراحات

١. اقتراحات استخدام المنتج

فيما يلي اقتراحات استخدام منتج القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة:

- أ) ينصح الطلاب بقراءة واتباع التعليمات الواردة في القاموس المساعد حتى يتمكنوا من استخدامه بسهولة.
- ب) بالإضافة إلى استخدام القاموس المساعد، ينصح الطلاب بقراءة مصادر أخرى من القواميس لتوسيع آفاقهم.
- ج) ينصح مدرس اللغة العربية باستخدام القاموس المساعد حتى يكون التعليم في الفصل أكثر فعالية وممتعة.

٢. اقتراحات نشر المنتج

من أجل استفادة من القاموس المساعد، يقترح نشر القاموس المساعد لفائدة عملية التعليم. يمكن نسخ القاموس المساعد هذا وتنزيل الملف واستخدامه حسب الاقتضاء.

٣. اقتراحات تطوير المنتج المتقدمة

أ) بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في تطوير منتج القاموس، يُقترح إضافة مادة من الفصل ١٦ إلى النهاية.

- ب) بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في تطوير منتج القاموس، يوصى بتطبيقه في العديد من المدارس. بحيث يكون مستوى فاعلية القاموس أفضل.
- ج) لا يزال منتج القاموس المساعد هذا يستخدم وسائط الطباعة على شكل ورق، وبالتالي يمكن تطويره لتطبيق Android أو iPhone.

قائمة المصادر

أولاً: المصادر اللغة العربية

إسماعيل، زكريا. **طرق تدريس اللغة العربية**. دون المكان: دار المعرفة الجامعة، دون السنة.
براون، دوجلاس. **أسس تعليم اللغة وتعليمها**. للطباعة والنشر: دار النهضة العربية،
١٩٩٤.

البصيص، حاتم حسين. **تنمية مهارات القراءة والكتابة**. دمشق: وزارة الثقافة، ٢٠١١.
جقمقجي، جودات. **المعاجم اللغوية**. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة،
١٤٢٨هـ.

حسنين، أحمد طاهرة، وعبد العزيز نبوي **الاساس في اللغة العربية**، القاهرة: الصدر
الخدمات الطباعة، ١٩٨٧م.

سمك، محمد صالح . **فن التدريس للتربية الغوية**. مصرى: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩.
السيد، محمود أحمد. **في طرائق تدريس اللغة العربية**. سورية: منشورات جامعة دمشق،
١٩٩٦.

طويلة، عبد الوهاب عبد السلام. **التربية الإسلامية وفن التدريس**. مصر: دار السلام،
٢٠٠٣.

عليان، أحمد فؤاد محمود. **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريس**. الرياض: دار المسلم
للنشر والتوزيع، ١٩٩٢.

علينا، أحمد فؤاد. **المهارات اللغوية (ماهيتها وطرائق تدريسها)**. الرياض: دار المسلم للنشر
والتوزيع، ١٤١٣.

عمر، أحمد مختار. **البحث اللغوي عند العرب**. القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨م.
قاسم، زكى. **المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق**. رياض: بدون سنة.

مدكور، علي أحمد. **تدريس فنون اللغة العربية**. جامعة القاهرة: دار الشواق، دون السنة.
معلوف، لويس. **المنجد في اللغة**. بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦.

منصور، عبد المجيد سيد أحمد. *علم اللغة النفسي*. الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢.

منظور، ابن. *لسان العرب*. القاهرة: دار المعارف، دون السنة.

النّاقة، محمود كامل. *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (أسسه، مداخله، طرق تدريس)*. المملكة العربية السعودية: جامعة أمّ القرى، ١٩٨٥.

هاشم، محمد أبو. *سيكولوجية المهارات*. القاهرة: مكتبة زهراء الشرق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢.

ونوريان، نعمة الخيرية، *المشكلات والانتقادات لتعليم اللغة العربية ومنهجه الدراسي*. التدريس: المجلد الخامس، العدد الأول، يونيو ٢٠١٧.

يعقوب، إميل. *المعاجم اللغوية العربية*. بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨١.

ثانيا: المصادر الاجنبية

- Arikunto, Suharsimi. 2014. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arsyad, Ashar. 2007. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Asnawir dan M. Basyiruddin Usman. 2002. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Ciputra Press.
- Daryanto. 2012. *Media Pembelajaran*, (Bandung: Satu Nusa, 2012), 4.
- Effendy, Ahmad Fuad. 2009. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Fathana, Kaamiliyah dkk. Penggunaan Kamus Musaid Lii Arabiyah Baina Yadaik Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Mahasiswa Semester Satu STAI AS-SUNNAH Medan. *Jurnal Shaut Al-Arabiyyah*. Vol. 9. No. 1. 2021.
- Firdaos, Rijal. 2016. *Desain Instrument Pengukuran Afektif*. Bandar Lampung: Anugrah Utama Raharja (AURA).

- Haruddin dan Esa Nur Wahyuni. 2015. *Teori Belajar dan Pembelajaran*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Haryadi. 2006. *Retorika Membaca: Model Membaca dan Teknik*. Semarang: Rumah Indonesia.
- Hastang. Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android Dalam Menerjemahkan Qiraah. *Didaktika Jurnal Kependidikan*. Volume 11. No 1. Juni 2017.
- Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Huda, Nurul dan Nabilah Ulfah. Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah DiKelas VIII. *Jurnal Alfazuna*. Universitas Islam Negri Sunan kalijaga. Volume 3 Nomor 2 juni 2019.
- Kustandi, Cecep dan Bambang Sutjipto. 2013. *Media Pembelajaran Manual dan Digital*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Nuha, Ulin. 2012. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*. Yogyakarta: Diva Press.
- Purwanto, Ngalim. 2008. *Prinsip-prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Ruswandi, dkk, 2008. *Landasan Pendidikan*. Bandung: Cv. Insan Mandiri.
- Santoso, Singgih. 2014. *SPSS 22 From Essential to Expert Skills*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Setyosari, Punaji. 2013. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. jakarta: Kencana Prenadamedia.
- Sugiono. 2014. *Metode Penelitian kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian dan Pengembangan*. Bandung: Alfabeta.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

- Suryani, Nunuk dan Ahmad Setiawan. 2018. *Media Pembelajaran Inovatif dan Pengembangannya*. Bandung, Rosda.
- Taufiqurrocman, R. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.
- Thoifah, I' anatut. 2015. *Statistika Pendidikan dan Metode Penelitian Kuantitatif*. Malang: Madani.

قائمة الملاحق

**INSTRUMEN TANGGAPAN ATAU PENILAIAN SANTRI TERHADAP KAMUS
MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP DAARUL
UKHUWWAH MALANG**

Nama : Mirza M. Al-musleh

Kelas : 1A

A. Petunjuk Pengisian Angket

1. Sebelum mengisi angket ini, mohon terlebih dahulu saudara mencermati dan membaca sumber belajar yang dikembangkan.
2. Berilah tanda (✓) pada kolom yang sudah tersedia sesuai dengan penilaian saudara.
3. Kecermatan dalam penilaian ini sangat diharapkan.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)

1	2	3	4	5
Sangat Kurang Baik	Kurang Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

B. Berilah Tanda (✓) Pada Pilihan Jawaban Yang Dianggap Paling Sesuai !

No	Butir Pertanyaan	Skala Penilaian Tanggapan				
		1	2	3	4	5
1.	Bagaimana tampilan fisik kamus Musaid dalam pembelajaran Maharah Qiraah?				✓	
2.	Apakah kamus Musaid ini menarik?				✓	
3.	Apakah bahasa yang digunakan mudah untuk difahami?					✓
4.	Apakah ukuran dan jenis Huruf mudah dibaca?				✓	
5.	Apakah gambar yang digunakan di Kamus Musaid ini mudah difahami?					✓

6.	Bagaimana tampilan gambar pada Kamus Musaid ini?				✓	
7.	Apakah Kamus Musaid ini memudahkan untuk belajar?					✓
8.	Apakah kamu senang belajar belajar dengan Kamus Musaid ini?				✓	
9.	Apakah Kamus Musaid ini dapat memberikan semangat belajar?				✓	
10.	Apakah Kamus Musaid ini sesuai dengan kondisi lingkunganmu (disekolah/ dikelas)?					✓

C. Berikan Kementar Dan Saran Lainnya Berkaitan Dengan Kamus Musaid !

Komentarnya: bagus dan mudah dibaca dan mudah juga dibawa kemana-mana

Sarannya: Mufrodatnya ditambah dan bentuknya agak dibesarkan.

Penilai

Muza

(Muza muhammad Alamsyah)

الإختبار القبلي في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Pre Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sebelum Menggunakan Produk Kamus)

Nama : ALFA ROZA Y. ROZZA

Kelas : 1A

أَجِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ

إِقْرَأِ النَّصَّ الْآتِيَّ جَيِّدًا!

مُحَمَّدٌ وَلَدٌ. هُوَ تَلِمِيذٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ. لَهُ كُرْسِيٌّ وَمِخْلَافَةٌ. عَائِشَةُ بِنْتُ. هِيَ تَلِمِيذَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِنْتِدَائِيَّةِ، هِيَ مُحَفِّظَةٌ وَمُنْدِيلٌ. هُنَا فَصْلٌ. أَنْتَ فِي الْفَصْلِ. لَكَ قَلَمٌ رِصَاصٍ عَلَى الْمَكْتَبِ.

لِي بَيْتٌ. أَمَامَهُ سَاحَةٌ وَوَرَاءَهُ بُسْتَانٌ. وَفِي ذَلِكَ الْبُسْتَانِ شَجَرَةٌ وَعُشْبٌ. وَفِي السَّاحَةِ عُشْبٌ وَزَهْرَةٌ. لِي سَرِيرٌ فِي الْحِجْرَةِ، عَلَى السَّرِيرِ حَصِيرٌ وَمِخْدَةٌ، بِجَانِبِ السَّرِيرِ مِئْصَدَةٌ، لِلْمِئْصَدَةِ جِرَارٌ، وَلِلْجِرَارِ مِفْتَاحٌ. لِي خَادِمٌ اسْمُهَا حَلِيمَةُ، لَهَا مِشَّةٌ عَالِي الْخَائِطِ، عُزْفَتُهَا بِجَانِبِ الْمَطْبَخِ، لَهَا سَرِيرٌ وَصُنْدُوقٌ فِي عُزْفَةٍ.

تَرْجُمُوا الْمَفْرَدَاتِ الْآتِيَّةِ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ!

مِخْلَافَةٌ	المَدْرَسَةُ الْإِنْتِدَائِيَّةُ	مُحَفِّظَةٌ	مُنْدِيلٌ	قَلَمٌ رِصَاصٍ
lcareepenghapus	sekolah dasar	Tas	lisu/saputangan	Pensil
عُشْبٌ	مِخْدَةٌ	مِئْصَدَةٌ	جِرَارٌ	مِشَّةٌ
Rumput	kasur	mesa	Ranjang	kemoceng

إِذَا الْفَرَاغَ فِي كُلِّ جُمْلَةٍ مِنَ الْجُمْلِ الْآتِيَةِ!

١. هَذِهِ الْمِيزَةُ... دَرَجَةُ... فِي النَّيْتِ.
٢. هَذِهِ الْمِيزَةُ... أَلَمْ يَدْرُ... وَتِلْكَ الْمَحْفَظَةُ... لَهَا... عَائِشَةُ.
٣. ذَلِكَ الرَّجُلُ كَلَّمَ، هَلْ... لَكَ... مِيزَةً فِي الْجَنِّبِ؟
٤. هَذِهِ... تِلْكَ... هَذِهِ الْحُجْرَةُ بَابُ... لَهَا... قُفْلٌ وَنَافِذَةٌ... لَهَا... فَكُورَةٌ.
٥. أَنَا تَلْمِيزٌ... لِحَبِيبِي... مِثْقَلَةٌ فِي... مَحْفُظَةٍ...، وَذَلِكَ الْفَرْجَانُ... لَهَا... أَحْمَدُ.

رَتَّبِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ لِتَكُونَ الْجُمْلَةُ الْمُنْفِذَةُ!

٩٥

١. الْمَدْرَسَةُ - فِي - أَحْمَدُ - هَذِهِ - عَلِيٌّ - وَ - تَلْمِيزَانِ.
أَيُّهُمَا... تَلْمِيزَانِ... فِي الْمَدْرَسَةِ...
٢. وَرَاءَهُ - فِي - إِمَامٌ - أَشْخَاصٌ - الْمَسْجِدِ - عَشْرَةٌ.
فِي الْمَسْجِدِ... وَرَاءَهُ... عَشْرَةٌ... أَشْخَاصٍ...
٣. صَاحِبُكَ - فِيهِ - لَ - هَلْ - زَيْتٌ - مِصْبَاحٌ.
هَذَا صَاحِبُكَ... فِيهِ... زَيْتٌ... مِصْبَاحٌ...
٤. الْمَطْبَخُ - وَرَاءَ - أَغْصَانٍ - شَجَرَةٍ - ثَلَاثَةٌ - هَا.
وَرَاءَ الْمَطْبَخِ... ثَلَاثَةٌ... أَغْصَانٍ... هَا...
٥. الْحَمَامُ - بَرَكَةٌ - حِجَابٍ - لِي - أَسْمَاكُ - فِيهَا - عَشْرَةٌ.
بِحِجَابٍ... بَرَكَةٌ... حِجَابٍ... لِي... أَسْمَاكُ... فِيهَا... عَشْرَةٌ...

الإختبار البعدي في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Post Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sesudah Menggunakan Produk Kamus)

Nama : Deqn F. N.

Kelas : ١٨

أَجِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ

إِقْرَأِ النَّصَّ الْآتِيَّ جَيِّدًا!

إِنْدُونِيسِيَا

إِنْدُونِيسِيَا دَوْلَةٌ جُمْهُورِيَّةٌ بَيْنَ قَارَةِ آسِيَا وَقَارَةِ أَسْتْرَالِيَا وَمِنْ جَارَاتِهَا: سِنْدَاوُورَةُ وَمَالِيزِيَا وَبَارُوْنَايِ وَالْفِيلِيبِينِ وَعَيْنِيَا الْجَدِيدَةُ. وَرَئِيسُ جُمْهُورِيَّةِ إِنْدُونِيسِيَا هُوَ وَزَيْرُ الدَّاخِلِيَّةِ هُوَ

إِنْدُونِيسِيَا مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْجَزَائِرِ الْكَثِيرَةِ، بَعْضُهَا كَبِيرَةٌ، كَجَاوِي وَسُومَطْرَا وَكَلِمَانْتَانِ وَسُلَاوِيسِي، وَبَعْضُهَا صَغِيرَةٌ كَبَالِي وَلُومْبُوكَ وَبِنْتَا وَهَلْمَهْرَا وَغَيْرَ ذَلِكَ. فِي كُلِّ جَزِيرَةٍ مَدَنٌ. كَمْ مَدِينَةٍ فِي جَاوِي؟ فِيهَا مَدَنٌ كَثِيرَةٌ. مَا هِيَ الْمَدَنُ الْكَثِيرَةُ فِي سُومَطْرَا؟ هِيَ مِيدَانُ، وَقَالِيمْبَاغُ وَقَادَاغُ وَكُونَتَارَا جَا. فِي كُلِّ مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ مَدَارِسُ مُتَنَوِّعَةٌ وَدُكَاكِينُ مُتَعَدِّدَةٌ. شَوَارِعُهَا وَاسِعَةٌ نَظِيفَةٌ بِجَانِبِ كُلِّ شَارِعٍ أَشْجَارٌ وَقَنَوَاتٌ وَأَعْمِدَةٌ لِلْمَصَابِيحِ الْكَرْبَائِيَّةِ وَأَعْمِدَةٌ لِأَسْلَاكِ الْهَاتِفِ.

فِي إِنْدُونِيسِيَا جِبَالٌ كَثِيرَةٌ، بَعْضُهَا مُرْتَفِعَةٌ وَبَعْضُهَا مُنْحَفِضَةٌ. هُنَاكَ حَيَوَانَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ فِي غَابَاتٍ وَاسِعَةٍ. هَلْ فِي إِنْدُونِيسِيَا أَنْهَارٌ كَبِيرَةٌ؟ مَاذَا فِي الْأَنْهَارِ؟ هُنَاكَ أَسْمَاكٌ صَغِيرَةٌ وَفِي الْبَحْرِ أَسْمَاكٌ كَبِيرَةٌ وَصَغِيرَةٌ. وَفِي الْبَحْرِ مَرَاكِبُ كَا السُّفُنُ الْبُخْرِيَّةُ وَالشَّرْعِيَّةُ وَالزَّوَارِقُ وَغَيْرَ ذَلِكَ. وَالْمَرَاكِبُ فِي بَعْضِ الْأَنْهَارِ هِيَ السُّفُنُ وَالْقَوَارِبُ وَالْأَطْوَافُ أَوْ الرِّمَاتُ. مَا عَاصِمَةُ إِنْدُونِيسِيَا؟ عَاصِمَتُهَا جَاكْرَتَا.

تَرْجِمُوا الْمَفْرَدَاتِ الْآتِيَّةِ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ!

وَزَيْرٌ	جُمْهُورِيَّةٌ	لَوَاءٌ	مَدَنٌ	غَابَةٌ
menteri	republik	bona	menteri	menteri

رئيس الجمهورية	سفن	نوارق	قوارب	عاصمة
President	Ko Pal laut	Perahu	Sampan	160 Koto

أجب كل سؤال من الأسئلة الآتية!

١. هل قرنتك بعلة من المدينة؟ لا. قرنتي قريسة من البحر بنة.
٢. هل في البحر جبل؟ لا. في البحر سباحة.
٣. ما هو أقوى الحيوانات في العالم؟ أسد.
٤. هل في البستان زهرة زفاء اللون؟ جاشي زهرة زرقاء اللون.
٥. ما لون القهوة؟ وما لون الشاي؟ لونها القهوي. أسود. ولونه الشاي أسود.

رتب الكلمات الآتية لتكون الجملة المفيدة!

١. فيه، ليس، هل، الدنيا، حجر، في، طريق.
جاء في الدنيا حجر. ليس فيه حجر.
٢. رجل، الله، مخصوصة، له، رسول، صفة، هو.
هو رسول الله له صفة مخصوصة.
٣. شجرة، هل، قرنتك، لها، النارجيل، في، غصن.
جاء في قرنتك شجرة النارجيل لها غصن.
٤. ماهر، ليس، تلميذ، خطأ، في، صاحبي، كلامه.
صاحبي تلميذ ماهر في كلامه ليس خطأ.
٥. صلاة، بعد، صلاة، ليس، الصبح، مسنونة.
صلاة بعد الصبح ليس صلاة مسنونة.

الإختبار القبلي في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Pre Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sebelum Menggunakan Produk Kamus)

Nama : Wafar Alen H.

Kelas : 10

أَجِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ

إِقْرَأِ النَّصَّ الْآتِيَّ جَيِّدًا!

مُحَمَّدٌ وَلَدٌ. هُوَ تَلْمِيزٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ. لَهُ كُرْسِيٌّ وَمِخَاةٌ. عَائِشَةُ بِنْتُ. هِيَ تَلْمِيزَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ، لَهَا مَحْفَظَةٌ وَمَنْدِيلٌ. هُنَا فَصْلٌ. أَنْتَ فِي الْفَصْلِ. لَكَ قَلَمٌ رِصَاصٍ عَلَى الْمَكْتَبِ.

لِي بَيْتٌ. أَمَامَهُ سَاحَةٌ وَوَرَاءَهُ بُسْتَانٌ. وَفِي ذَلِكَ الْبُسْتَانِ شَجَرَةٌ وَعُشْبٌ. وَفِي السَّاحَةِ عُشْبٌ وَزَهْرَةٌ. لِي سَرِيرٌ فِي الْحَجَرَةِ، عَلَى السَّرِيرِ خَصِيرٌ وَمِخْدَةٌ، بِجَانِبِ السَّرِيرِ مِئْضَدَةٌ، لِلْمِئْضَدَةِ جَرَّارٌ، وَلِلْجَرَّارِ مِفْتَاحٌ. لِي خَادِمٌ اسْمُهَا حَلِيمَةٌ، لَهَا مِئْشَةٌ عَالَى الْحَائِطِ، عُرْفَتُهَا بِجَانِبِ الْمَطْبَخِ، لَهَا سَرِيرٌ وَصُنْدُوقٌ فِي عُرْفَةٍ.

تَرْجِمُوا الْمَفْرَدَاتِ الْآتِيَّةِ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ!

مِخَاةٌ	الْمَدْرَسَةُ الْإِبْتِدَائِيَّةُ	مَحْفَظَةٌ	مَنْدِيلٌ	قَلَمٌ رِصَاصٍ
Pengharus Pensil Karet	Sekolah dasar	Tas	Sampul	Pensil

عُشْبٌ	مِخْدَةٌ	مِئْضَدَةٌ	جَرَّارٌ	مِئْشَةٌ
Rumput	Gulung	Meja (Gelas)	Rangking	Penopong

× اِملأ الفراغ في كل جملة من الجملة الآتية!

١. هَذَا سُرَّةٌ جِلْدٌ فِي الْبَيْتِ.
٢. عَذِيبَةُ الْمِرْزَةِ الْقَلَمِ وَتِلْكَ الْمَحْفَظَةُ عَائِشَةُ.
٣. ذَلِكَ الرَّجُلُ خَادِمٌ، هَلْ مِرْزَاةٌ فِي الْجَنِّبِ؟
٤. عَذِيبَةُ الْحَجَرَةِ بَابٌ قُفْلٌ وَنَافِذَةٌ فَاكُورَةٌ.
٥. أَنَا تَلْمِيزٌ مِنْقَلَةٌ فِي وَذَلِكَ الْفَرَجَاوُ أَحْمَدُ.

رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ لِتَكُونَ الْجُمْلَةُ الْمُعْنِيَّةُ!

١. الْمَدْرَسَةُ - فِي - أَحْمَدُ - هَذِهِ - عَلِيٌّ - وَ - تَلْمِيزَانِ.
أَحْمَدُ وَ عَلِيٌّ تَلْمِيزَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ.
٢. وِزَاءُ - فِي - إِمَامٌ - أَشْخَاصٍ - الْمَسْجِدِ - عَشْرَةٌ.
فِي الْمَسْجِدِ إِمَامٌ وَرَاءَهُ عَشْرَةُ أَشْخَاصٍ.
٣. صَاحِبُكَ - فِيهِ - لِي - هَلْ - زَيْتٌ - مِصْبَاحٌ.
هَلْ لِي صَاحِبُكَ مِصْبَاحٌ فِيهِ زَيْتٌ.
٤. الْمَطْبِخُ - وِزَاءُ - أَغْصَانٍ - شَجَرَةٌ - ثَلَاثَةٌ - لَهَا.
وِزَاءُ الْمَطْبِخِ ثَلَاثَةُ أَغْصَانٍ.
٥. الْحَتَّامُ - بَرَكَةٌ - بِجَانِبِ - لِي - أَسْمَاكٌ - فِيهَا - عَشْرَةٌ.
لِي بَرَكَةٌ بِجَانِبِ الْحَتَّامِ فِيهَا عَشْرَةُ أَسْمَاكٍ.

الإختبار البعدي في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Post Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sesudah Menggunakan Produk Kamus)

Nama : Faiz Ahmad

Kelas : IB

أَجِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ

إِقْرَأِ النَّصَّ الْآتِيَةَ جَيِّدًا!

إِنْدُونِيسِيَا

إِنْدُونِيسِيَا دَوْلَةٌ جُمْهُورِيَّةٌ بَيْنَ قَارَةِ آسِيَا وَقَارَةِ أَسْتْرَالِيَا وَمِنْ جَارَاتِهَا: سِنْدَاوُورَةُ وَمَالِيزِيَا وَبَارُوْنَايَ وَفِيلِيبِينِ وَغِينِيَا الْجَدِيدَةُ. وَرَئِيسُ جُمْهُورِيَّةِ إِنْدُونِيسِيَا هُوَ وَزَيْرُ الدَّاخِلِيَّةِ هُوَ

إِنْدُونِيسِيَا مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْجَزَائِرِ الْكَثِيرَةِ، بَعْضُهَا كَبِيرَةٌ، كَجَاوَى وَسُومَطْرَا وَكَلِمَانْتَانَ وَسَلَاوِيسِي، وَبَعْضُهَا صَغِيرَةٌ كَبَالِي وَلُومَبُوكَ وَبِنَا وَهَلْمَهَرَا وَغَيْرَ ذَلِكَ. فِي كُلِّ جَزِيرَةٍ مَدَنٌ. كَمْ مَدِينَةٍ فِي جَاوَى؟ فِيهَا مَدَنٌ كَثِيرَةٌ. مَا هِيَ الْمَدَنُ الْكَبِيرَةُ فِي سُومَطْرَا؟ هِيَ مِيدَانُ، وَقَالِيمْبَاغُ وَقَادَاغُ وَكُونَارَا جَا. فِي كُلِّ مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ مَدَارِسُ مُتَنَوِّعَةٌ وَدَكَكِينُ مُتَعَدِّدَةٌ. شَوَارِعُهَا وَاسِعَةٌ نَظِيفَةٌ بِجَانِبِ كُلِّ شَارِعٍ أَشْجَارٌ وَقَنَوَاتٌ وَأَعْمِدَةٌ لِلْمَصَابِيحِ الْكَرْبَائِيَّةِ وَأَعْمِدَةٌ لِأَسْلَاحِ الْهَاتِفِ.

فِي إِنْدُونِيسِيَا جِبَالٌ كَثِيرَةٌ، بَعْضُهَا مُرْتَفِعَةٌ وَبَعْضُهَا مُنْخَفِضَةٌ. هُنَاكَ حَيَوَانَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ فِي غَابَاتٍ وَاسِعَةٍ. هَلْ فِي إِنْدُونِيسِيَا أَهْأَارٌ كَبِيرَةٌ؟ مَاذَا فِي الْأَهْأَارِ؟ هُنَاكَ أَسْمَاكٌ صَغِيرَةٌ وَفِي الْبَحْرِ أَسْمَاكٌ كَبِيرَةٌ وَصَغِيرَةٌ. وَفِي الْبَحْرِ مَرَاكِبُ كَمَا السُّفُنُ الْبَحْرِيَّةُ وَالشَّرَعِيَّةُ وَالزَّوَارِقُ وَغَيْرَ ذَلِكَ. وَالْمَرَاكِبُ فِي بَعْضِ الْأَهْأَارِ هِيَ السُّفُنُ وَالْقَوَارِبُ وَالْأَطَوَافُ أَوْ الرِّمَاطُ. مَا عَاصِمَةُ إِنْدُونِيسِيَا؟ عَاصِمَتُهَا جَاكُوتَا.

تَرْجُمُوا الْمَقْرَدَاتِ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ!

وَزَيْرُ	جُمْهُورِيَّةُ	لِوَاءُ	قَنَاةُ	غَابَةِ
<u>Menaker</u>	<u>Republika</u>	<u>Bongomara</u>	<u>Selamatan</u>	<u>Buaya</u>

رئيس الجمهورية	سفن	زوارق	قوارب	عاصمة
President Republik	Kapal Laut	Perahu	Sampah	Pau Kota

أجب كل سؤال من الأسئلة الآتية!

١. هل قرنتك بعيدة من المدينة؟ نعم قرنتي بعيدة من المدينة.
 ٢. هل في البحر جبل؟ لا، بل في البحر سمك.
 ٣. ما هو أقوى الحيوانات في العالم؟ أسد.
 ٤. هل في البستان زهرة زرقاء اللون؟ لا، بل زهرة حمراء اللون.
 ٥. ما لون القهوة؟ وما لون الشاي؟ لون القهوة أسود ولون الشاي أسمر.
- رتب الكلمات الآتية لتكون الجملة المفيدة!
١. فيه، ليس، هل الدنيا، حجر، في، طريق.
 - هل في الدنيا حجر؟ آرس فيه طريق.
 ٢. رجل، الله، مخصوصة له، رسول، صفة، هو.
 - هو رسول الله.
 ٣. شجرة، هل، قرنتك، لها، النارجيل، في، غصن.
 ٤. ماهر، ليس، تلميذ، خطأ، في، صاجي، كلامه.
 ٥. صلاة، بعد، صلاة، ليس، الصبح، مسؤنة.

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS MUSAIID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRA'AH DI SMP
DAARUL UKHUWWAH MALANG**

Kepada Yth: Dr. Laily Fitriani, M.Pd

Ahli Isi dan Bahasa Pengembangan kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qira'ah Di SMP Daarul Ukhwwah Malang.

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan tesis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Universitas Islam Negeri Maulana Ibrahim Malang, kami sedang mengembangkan "Kamus Musaid" di SMP Daarul Ukhwwah Malang.

Schubungan dengan keperluan tersebut, kami memohon kesediaan Ustad atau Ustadzah berkenan memberikan penilaian dan tanggapan tentang ketepatan desain "Kamus Musaid" yang sedang kami kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket dan menuliskan komentar maupun saran yang terlampir.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak tepat	Kurang tepat	Cukup tepat	Tepat	Sangat tepat
Sangat tidak sesuai	Kurang sesuai	Cukup sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat tidak jelas	Kurang jelas	Cukup jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat tidak menarik	Kurang menarik	Cukup menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat tidak mudah	Kurang mudah	Cukup mudah	Mudah	Sangat mudah

Jawaban, komentar, maupun saran dari Ustad atau Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan – perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa "Kamus Musaid" yang kami kembangkan.

Atas perhatiannya, kerjasama dan bantuan Ustad dan Ustadzah kami mengucapkan banyak trimakasih

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 01 November 2022

Peneliti



Zaki Ahmad Farid

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS MUSAIK DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP
DAARUL UKHUWWAH MALANG**

Berilah tanda *checklist* (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
1.	Desain	1. Desain kamus menarik minat siswa					✓
		2. Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					✓
		3. Cover menarik					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
2.	Kegrafisan kamus	4. Penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
		5. Layout dan tata letak				✓	
		6. Ilustrasi grafis dan gambar					✓
		7. Kombinasi warna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
3.	Perwajahan kamus	8. Kosakata tidak terlalu penuh					✓
		9. Isi atau tabel konsisten					✓
		10. Urutan abjad benar dan konsisten					✓
		11. Grafik dan gambar bermakna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS MUSAIID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP
DAARUL UKHUWWAH MALANG**

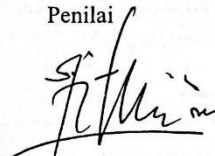
No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
4.	Fisik kamus	12. Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat Tsabawiyah					✓
		13. Cetakan jelas					✓
		14. Pengertian akurat					✓
		15. Kualitas jilid kuat					✓
		16. Kamus mudah dibuka					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

- Daftar isi -> Metode Akrif -> metode langsung.
- Coker warna kurang terang warnanya
- Tulisan isi judul-judulnya sudah jelas

Malang, 01 November 2022

Penilai



Dr. Laily Fitriani, M.Pd

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAIID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

Kepada Yth: **Dr. Nuril Mufidah, M.Pd**

Ahli Isi dan Bahasa Pengembangan kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan tesis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Universitas Islam Negeri Maulana Ibrahim Malang, kami sedang mengembangkan “Kamus Musaid” di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Sehubungan dengan keperluan tersebut, kami memohon kesediaan Ustad atau Ustadzah berkenan memberikan penilaian dan tanggapan tentang ketepatan desain “Kamus Musaid” yang sedang kami kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket dan menuliskan komentar maupun saran yang terlampir.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak tepat	Kurang tepat	Cukup tepat	Tepat	Sangat tepat
Sangat tidak sesuai	Kurang sesuai	Cukup sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat tidak jelas	Kurang jelas	Cukup jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat tidak menarik	Kurang menarik	Cukup menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat tidak mudah	Kurang mudah	Cukup mudah	Mudah	Sangat mudah

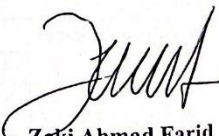
Jawaban, komentar, maupun saran dari Ustad atau Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan – perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa “Kamus Musaid” yang kami kembangkan.

Atas perhatiannya, kerjasama dan bantuan Ustad dan Ustadzah kami mengucapkan banyak trimakasih

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 01 November 2022

Peneliti


Zaki Ahmad Farid

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

NIM: 200104210060

Berilah tanda *checklist* (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan	1. Kesesuaian kata pengantar berkenaan dengan kelayakan sasaran kamus.				✓	
		2. Kejelasan isi petunjuk penggunaan kamus				✓	
		3. Kesesuaian dengan cakupan materi keseluruhan				✓	
		4. Ketepatan pemakaian definisi yang baik dan benar				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

ok, revisi sesuai catatan

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
2.	Keringkasan	5. Kesesuaian dengan sistematika leksikografi				✓	
		6. Ketepatan pemilihan sistematika penyusunan berdasarkan sasaran				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

ok, disusun per bab memudahkan guru & siswa

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
3.	Uraian isi	7. Kesesuaian dengan topik dan materi				✓	
		8. Kemudahan isi untuk dipahami				✓	

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

	9. Ketepatan penggunaan bahasa					✓
	10. Kejelasan isi kamus					✓
	11. Ketepatan urutan kamus					✓

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

revisi sesuai catatan

.....

.....

.....

.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
4.	Mufrodzat	12. Kejelasan cara menterjemah mufrodzat				✓	
		13. Kesesuaian mufrodzat dengan kebutuhan siswa				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

.....

.....

.....

.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
5.	Qaidah	14. Kesesuaian qaidah dengan isi kamus				✓	
		15. Kemudahan qaidah untuk dipahami				✓	
		16. Ketepatan pemberian harakat pada tiap mufrodzat				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Desain kamus

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAIID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
6.	Rujukan/ Maraji'	17. Ketepatan buku maraji' yang dipergunakan					

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

tidak ada

Malang, 01 November 2022

Penilai



Dr. Nuril Mufidah, M.Pd

NIDN: 19060509201801

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI PEMBELAJARAN KAMUS
MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP DAARUL
UKHUWWAH MALANG**

Kepada Yth: Ahmad Mauli Hasan, M.Pd

Ahli Isi dan Bahasa Pengembangan kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan tesis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Universitas Islam Negeri Maulana Ibrahim Malang, kami sedang mengembangkan "Kamus Musaid" di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Sehubungan dengan keperluan tersebut, kami memohon kesediaan Ustad atau Ustadzah berkenan memberikan penilaian dan tanggapan tentang ketepatan desain "Kamus Musaid" yang sedang kami kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket dan menuliskan komentar maupun saran yang terlampir.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak tepat	Kurang tepat	Cukup tepat	Tepat	Sangat tepat
Sangat tidak sesuai	Kurang sesuai	Cukup sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat tidak jelas	Kurang jelas	Cukup jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat tidak menarik	Kurang menarik	Cukup menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat tidak mudah	Kurang mudah	Cukup mudah	Mudah	Sangat mudah

Jawaban, komentar, maupun saran dari Ustad atau Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan – perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa "Kamus Musaid" yang kami kembangkan.

Atas perhatiannya, kerjasama dan bantuan Ustad dan Ustadzah kami mengucapkan banyak trimakasih

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 03 November 2022

Peneliti



Zaki Ahmad Farid
NIM: 200104210060

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI PEMBELAJARAN KAMUS
MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP DAARUL
UKHUWWAH MALANG**

Berilah tanda *checklist* (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No	Indikator	Hasil Evaluasi				
		1	2	3	4	5
1.	Kamus yang dikembangkan sesuai dengan kurikulum yang berlaku					✓
2.	Kesesuaian materi dengan media yang dikembangkan				✓	
3.	Media kamus yang dikembangkan sesuai dengan kebutuhan siswa					✓
4.	Keefektifan pembelajaran dengan menggunakan media Kamus Musaid				✓	
5.	Media kamus yang dikembangkan menggunakan bahasa yang mudah dipahami oleh siswa				✓	
6.	Media kamus yang dikembangkan membantu dalam kegiatan pembelajaran					✓
7.	Media yang dikembangkan menjadi inovasi baru untuk mata pelajaran Bahasa Arab				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Materi Pembelajaran kamus

- *Cofer القاموس المساند*
- *penjelasan kamus dilengkapi lagi (penggunaan kamus)*
- *Gambar Cofer di buku diganti dengan buku asli Muruyulughah*

Malang, 03 November 2022

Penilai

Ahmad Fauki Hasan
Ahmad Fauki Hasan
Dosen Ahli Pembelajaran
NIDN: 219038401



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-114/Ps/HM.01/10/2022

25 Oktober 2022

Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

Kepada :

Yth. Kepala Sekolah SMP Daarul Ukhuwwah

Di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

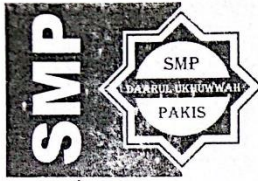
Berkenaan dengan adanya tugas akhir Tesis, kami menganjurkan mahasiswa dibawah ini melakukan Penelitian ke lembaga yang Bapak/Ibu Pimpin. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

Nama : Zaki Ahmad Farid
NIM : 200104210060
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing : 1. Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd
2. Dr. Ahmad Kholil, M.Fil.I
Judul Penelitian : تطوير القاموس المساعد في تعليم المهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة
الثانوية الإسلامية بمالنج

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb





YAYASAN DAARUL UKHUWWAH

SMP DAARUL UKHUWWAH

NSS: 204051825342 | NPSN: 20573043

Dusun Bamban RT. 03 / RW. 05 Desa Asrikan Kec. Pakis Kab. Malang
Telpon: 0341-2997133 | e-mail: smp.pdu@yahoo.com

SURAT KETERANGAN

Nomor: 0827/Suket/SMPDU/XII/2022

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : MAHFUD JAUHARI, M.Pd
Jabatan : Kepala SMP DAARUL UKHUWWAH

Dengan ini menyatakan bahwa:

Nama : ZAKI AHMAD FARID
NIM : 200104210060
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

Telah melakukan penelitian (research) dilembaga kami dengan judul:

"تطوير القاموس المساعد في تعليم المهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالنج"

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 12 Desember 2022
Sekolah

MAHFUD JAUHARI, M.Pd

WAWANCARA
ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : Ust. Mahfud
Bidang : kepala sekolah SMP

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhuwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?

WAWANCARA
ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : M. Afatullah Adzka

Bidang : IB

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhuwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?

WAWANCARA
ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : Fauwaz Muwaffaq A.M

Bidang : ID .

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhuwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?

WAWANCARA

ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : Ust. Rofiqi

Bidang : Guru Bahasa Arab dan Direktur KMI

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhuwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?





دُرِّ اَوَّلِ الْبَلَدِ وَاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

Pelajaran Kesembilan.....	37
Pelajaran Kesepuluh.....	42
Pelajaran Kesebelas.....	52
Pelajaran Keduabelas.....	54
Pelajaran Ketigabelas.....	58
Bilangan Mudzakkar.....	64
Bilangan Muannas.....	66
Bilangan/ Hitungan.....	68
Pelajaran Keempatbelas.....	71
Pelajaran Kelimabelas.....	80

ج

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ Pelajaran Pertama

Itu (L)	ذَلِكَ
Apa	مَا
Apakah	أَ
Ini (L)	هَذَا
Ya	نَعَمْ
Kertas	قِرْطَاسٌ
Kitab	كِتَابٌ
Kapur Tulis	طَبَاشِيرٌ
pensil	قَلَمُ الرِّصَاصِ
Meja	مَكْتَبٌ

١

فهرس DAFTAR ISI

Kata Pengantar.....	أ
Daftar Isi.....	ب
Petunjuk Penggunaan Kamus.....	د
Juz I	
Pelajaran Pertama.....	1
Pelajaran Kedua.....	5
Pelajaran Ketiga.....	8
Pelajaran Keempat.....	11
Pelajaran Kelima.....	15
Pelajaran Keenam.....	21
Pelajaran Ketujuh.....	27
Pelajaran Kedelapan.....	30

ب

PETUNJUK PENGUNAAN KAMUS

- Susunan kamus dibuat atau dikembangkan berdasarkan urutan pelajaran. Jika anda mencari arti kata pada pelajaran tersebut tidak ada, insya Allah sudah tercantum pada pelajaran - pelajaran sebelumnya.
- Letak gambar tidak berurutan.
- Tidak semua gambar dicantumkan.
- Keterangan baca:

(L) Laki-laki
(P) Perempuan
(ج) Jama'

د

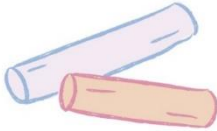
القاموس المساعد



قِرْطَاسٌ



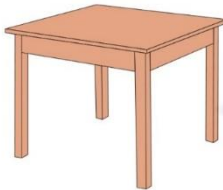
كِتَابٌ



طَبَاشِيرُ



قَلَمُ الرِّصَاصِ



مَكْتَبٌ



مَقْعَدٌ

٣

القاموس المساعد

Bangku Duduk

مَقْعَدٌ

Kursi

كُرْسِيٌّ

Pintu

بَابٌ

Saklar/ Stop Kontak

تَجْوِيفٌ

Sampul

الْغِلَافُ

Garis

السَّطْرُ

Map

الْمَلَفُ

Kotak Kapur

صُنْدُوقُ الطَّبَاشِيرِ

Absen

الْغِيَابُ

Buku Absen

دَفْترُ الحُضُورِ

Pelajaran-Pelajaran pokok

الدَّرُوسُ الرَّئِيسِيَّةُ

Pelajaran Extra

الدَّرُوسُ الْإِضَافِيُّ

٢

القاموس المساعد



الدَّرُوسُ الثَّانِي Pelajaran Kedua

Ini (P)

هَذِهِ

Itu (P)

تِلْكَ

Karet Penghapus

مِمْحَاةٌ

Jendela

نَافِذَةٌ

Sapu

مِكْنَسَةٌ

Papan Tulis

سَبُّورَةٌ

Penghapus (Penghapus Papan Tulis)

طَلَّاسَةٌ

Penggaris

مِسْطَرَةٌ

Kemoceng (Bulu Ayam)

مِنْشَةٌ

Buku Tulis

كُرْسَةٌ

Tong Sampah

مَزْبَلَةٌ

٥



كُرْسِيٌّ



بَابٌ



تَجْوِيفٌ



الْغِلَافُ



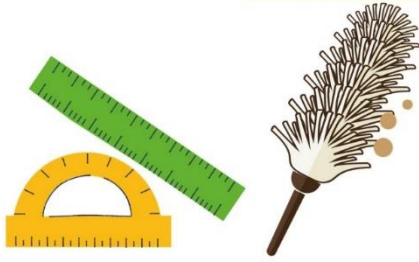
الْمَلَفُ



صُنْدُوقُ الطَّبَاشِيرِ

٤

القاموس المساعد



مِسْطَرَّة

مِنْشَة



كُرْسَة



مَرْبَلَة

القاموس المساعد



مِمْحَاة



نَافِذَة



سَبُّورَة



مَكْنَسَة



طَلَّاسَة

٧

٦

القاموس المساعد

Mata Pena

رَيْشَة

Laci

دُرْج

Dia, Ia (L)

هُوَ

Dia, Ia (P)

هِيَ



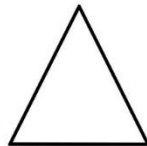
لَوْح



خَرِيطَة



مُؤَشِّر



مُثَلَّث

٩

الدَّرْسُ الثَّالِثُ Pelajaran Ketiga

Papan

لَوْح

Peta

خَرِيطَة

Alat Penunjuk

مُؤَشِّر

Segi Tiga

مُثَلَّث

Jangka

فَرْجَار

Tidak

لَا

Bahkan (Tetapi)

بَلْ

Busur (Pengukur Besar
Kecil Sudut)

مِنْقَلَة

Kaki (Papan Tulis)

حَامِل

Tempat Tinta

مَحْجَرَة

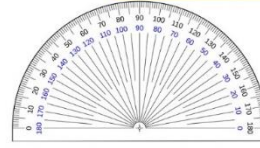
٨

الدَّرْسُ الرَّابِعُ
Pelajaran Keempat

Keset	مُسْحَٔةٌ
Ruangan	قَاعَةٌ
Halaman/ Lapangan	سَاحَةٌ
Di Sini	هُنَا
Di Sana	هُنَاكَ
Di Mana	أَيْنَ
Apakah	هَلْ
Apa	مَاذَا
Dan	وَ
Sekolah	مَدْرَسَةٌ



فِرْجَارٌ



مِنْقَلَةٌ



حَامِلٌ



مُحِبَّرَةٌ



رَيْشَةٌ



ذُرْجٌ

١١

١٠

القاموس المساعد



مَدْرَسَةٌ



سَقْفٌ



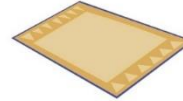
فَصْلٌ



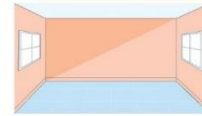
حُجْرَةٌ

١٣

القاموس المساعد



مُسْحَٔةٌ



قَاعَةٌ

Kelas

فَصْلٌ

Kamar

حُجْرَةٌ

Tembok/ Dinding

حَائِطٌ - جِدَارٌ

Atap

سَقْفٌ

Bumi/ Tanah

أَرْضٌ

Rumah

بَيْتٌ

Masjid

مَسْجِدٌ

Halaman

فَنَاءٌ

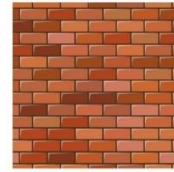
١٢

الدَّرْسُ الْخَامِسُ
Pelajaran Kelima

Di/Didalam	فِي
Di Bawah	تَحْتَ
Di Atas	عَلَى
Di Atas (Diantara)	فَوْقَ
Di Muka (Di Depan)	أَمَامَ
Di Belakang	وَرَاءَ
Diantara	بَيْنَ
Tuan (Yang 'Arief)	أُسْتَاذُ
Murid	تَلْمِيزُ
Siapa	مَنْ



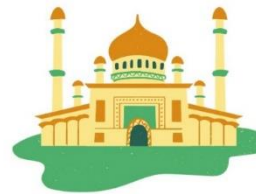
أَرْضُ



حَائِطٌ - جِدَارٌ



بَيْتٌ



مَسْجِدٌ

١٥

١٤

القاموس المساعد



أَبٌ



أُمٌّ



حَبْرٌ

تَمَرِينٌ: ٦

Peti	صُنْدُوقٌ
Air	مَاءٌ
Gelas	كُؤْبٌ
Minyak	زَيْتٌ
Lampu	مِصْبَاحٌ
Kuburan	مَقْبَرَةٌ
Meja	مِنْضَدَةٌ
Kebun/ Taman	بُسْتَانٌ

١٧

القاموس المساعد



أُسْتَاذٌ



تَلْمِيزٌ

تَمَرِينٌ: ٥

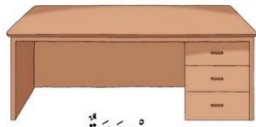
Jalan	طَرِيقٌ
Ayah	أَبٌ
Ibu	أُمٌّ
Tinta	حَبْرٌ



طَرِيقٌ

١٦

القاموس المساعد



مِنْصَدَّة



بُسْتَان

تَمَرِين: ٧

Tempat Tidur	سَرِير
Sumur	بَيْتْر
Tempat Tinta	دَوَاة
Kantor	دِيَوَان

١٩

القاموس المساعد



صُنْدُوق



مَاء



كُؤْب



زَيْت



مِصْبَاح



مَقْبَرَة

١٨

القاموس المساعد

الدَّرْسُ السَّادِسُ Pelajaran Kenam

Saya	أَنَا
Bagiku (Kepunyaan Saya)	لِي
Engkau (L)	أَنْتَ
Bagimu (L) (Kepunyaanmu)	لَكَ
Engkau (P)	أَنْتِ
Bagimu (P) (Kepunyaanmu)	لِكِ
Baginya (L) (kepunyaannya)	لَهُ
Baginya (P) (Kepunyaannya)	لِهَا
Sapu Tangan	مَنْدِيل
Anak (L)	وَلَد

٢١



سَرِير



دَوَاة



بَيْتْر



دِيَوَان

٢٠

القاموس المساعد

Anak Kunci	مِفْتَاحٌ
Pohon	شَجَرَةٌ
Orang (L)	رَجُلٌ
Pelayan	خَادِمٌ
Daun	وَرَقٌ
Buah	ثَمَرٌ

تَمْرَيْنِ: ٨

Pagar	سُورٌ
-------	-------

تَمْرَيْنِ: ٩

Sepeda (Kereta Angin)	دَرَّاجَةٌ
-----------------------	------------

القاموس المساعد

Anak (P)	بِنْتُ
Rendah/ Permulaan	إِبْدَائِيَّةٌ
Tas	مَحْفَظَةٌ
Almari	خِزَانَةٌ
Pulpen	قَلَمُ الْحَبْرِ
Saku	جَيْبٌ
Pisau Kecil	مِبراةٌ
Dapur	مَطْبُخٌ
Hai	يَا
Tikar	حَصِيرٌ
Bantal	مَحْدَّةٌ - وَسَادَةٌ
Di Samping	جَانِبٌ

٢٣

٢٢

القاموس المساعد



٢٥

القاموس المساعد



٢٤

الدَّرْسُ السَّابِعُ
Pelajaran Ketujuh

Kamar	غُرْفَةٌ = حُجْرَةٌ
Paku	مِسْمَارٌ
Rumput	عُشْبٌ
Bunga	زَهْرٌ
Rumah	مَنْزِلٌ = بَيْتٌ
Kamar Mandi	حَمَّامٌ
Lonceng	جَرَسٌ
Kasur	حَشِيَّةٌ
Selimut	لِحَافٌ (دِثَّاءٌ)

القاموس المساعد



رَجُلٌ



خَادِمٌ



وَرَقٌ



ثَمَرٌ



سُورٌ



دَرَّاجَةٌ

٢٧

٢٦

القاموس المساعد

حَمَّامٌ



لِحَافٌ (دِثَّاءٌ)



صَاحِبٌ

أَخٌ

٢٩

القاموس المساعد

تَمَرِينٌ: ١١

Teman

صَاحِبٌ

تَمَرِينٌ: ١٢

Saudara (L)

أَخٌ



مِسْمَارٌ



زَهْرٌ



عُشْبٌ



جَرَسٌ

٢٨

القاموس المساعد

Satu, Tunggal	مُفْرَدٌ
Dua	مُتَنِيّ
Banyak (Lebih Dari Satu)	جَمْعٌ
Sungai	نَهْرٌ
Meter	مِثْرٌ
Angka	رَقْمٌ
Berapa	كَمْ
Sapi Muda	ثَوْرٌ
Sapi Betina	بَقَرَةٌ
Anak Sapi	عِجْلٌ
Sabun	صَابُونٌ
Sikat Gigi	فُرْجُونٌ
Pasta Gigi	مَعْجُونٌ
Akuarium	حَوْضٌ

٣١

الدَّرْسُ الثَّامِنُ Pelajaran Kedelapan

Bilangan - Bilangan	مُدَكَّرٌ
Ini Untuk Laki-laki	وَاحِدٌ
Satu	إِثْنَانِ
Dua	ثَلَاثَةٌ
Tiga	أَرْبَعَةٌ
Empat	خَمْسَةٌ
Lima	سِتَّةٌ
Enam	سَبْعَةٌ
Tujuh	ثَمَانِيَةٌ
Delapan	تِسْعَةٌ
Sembilan	عَشْرَةٌ
Sepuluh	

٣٠

القاموس المساعد



حَوْضٌ



مِثْرٌ

تَمَرِينٌ: ١٣

Kemeja	قَمِيصٌ
Beberapa Buah Baju	أَزْرَارٌ
Kambing Betina	نَعَجَةٌ
Buah Baju (Kancing)	زُرٌّ
Beberapa Orang	أَشْخَاصٌ
Seseorang	شَخْصٌ
Anak Kecil (Bayi)	صَبِيٌّ

٣٣

القاموس المساعد



نَهْرٌ



صَابُونٌ



فُرْجُونٌ



مَعْجُونٌ



عِجْلٌ



بَقَرَةٌ

٣٢

القاموس المساعد



قَمِيصٌ



صَبِيٌّ



نَعَجَةٌ



زَرٌّ



سِّنٌّ



مَدِينَةٌ

٣٥

القاموس المساعد

Beberapa Gigi

أَسْنَانٌ

Gigi

سِّنٌّ

Kota

مَدِينَةٌ

Lapangan

مَيْدَانٌ

Contoh

مُؤَدِّجٌ

تَمَرِينٌ: ١٥

Beberapa Dahan

أَغْصَانٌ

Dahan

غُصْنٌ

Kolam

بَرْكَةٌ

Beberapa Ikan

أَسْمَاكٌ

Ikan

سَمَكٌ

٣٤

الدَّرْسُ التَّاسِعُ Pelajaran Kesembilan

Satu (P)

وَاحِدَةٌ

Dua (P)

اِثْنَتَانِ

Tiga (P)

ثَلَاثٌ

Empat (P)

أَرْبَعٌ

Bahasa

لُغَةٌ

Dokar (Kereta)

عَرَبِيَّةٌ

Motor (Mobil)

سَيَّارَةٌ

Kata

كَلِمَةٌ

Raka'at

رَكْعَةٌ

Jam

سَاعَةٌ

٣٧

القاموس المساعد



مَيْدَانٌ



بَرْكَةٌ



غُصْنٌ

سَمَكٌ

٣٦

القاموس المساعد



ساعة



عجلة



شارع

٣٩

القاموس المساعد

Jalan Raya

شارع

Roda

عجلة

Banyak

كثير

Orang Islam (L)

مسلم

Kami (Kita)

نحن

Orang Beriman (L)

مؤمن

Tuhan

رب

Nabi

نبي

Islam

إسلام

Agama

دين

Nama

اسم

Menengah
(Lanjutan)

ثانوية

Pelajaran

درس

٣٨

القاموس المساعد

Surat

سورة

Al-Fatihah

الفاتحة

Beberapa Ayat

آيات

Ayat

آية

Umur

عمر

Beberapa Tahun

سنوات

Tahun

سنة

Beberapa Bulan

شهور

Bulan

شهر

Adik Saya

أخي الصغير

Kaka Saya

أخي الكبير

٤١

القاموس المساعد



سيارة

تمرين: ١٧

Hari

يوم

Malam

ليلة

Sembahyang

صلاة

Isya

عشاء

Shubuh

صبح

٤٠

القاموس المساعد

Berhitung/ Hitungan	الحِسَابُ
Dan Lain-lain	وَعَيْرُ ذَلِكَ
Karangan	إِنشَاءٌ
Betul	صَحِيحٌ
Salah	مُخْطِئٌ
Salah/ Kesalahan	خَطَأٌ
Meja Makan	مَائِدَةٌ
Buah-buahan	فَاكِهَةٌ
Alim/ Pandai/ Berilmu	عَالِمٌ
Beberapa Ilmu	عُلُومٌ
Ilmu	عِلْمٌ
Sedikit	قَلِيلَةٌ
Dikte/ Imla'	إِمْلَاءٌ
Bodoh	جَاهِلٌ

٤٣

الدَّرْسُ العَاشِرُ Pelajaran Kesepuluh

Piring	صَحْنٌ
Garis/ Tulisan	خَطٌّ
Surat	رِسَالَةٌ
Surat Kabar	جَرِيدَةٌ
Burung Kecil	عُصْفُورٌ
Orang Sholeh/ Orang Cakap/ Orang Baik	صَالِحٌ
Orang Kafir	كَافِرٌ
Desa	قَرْيَةٌ
Fiqih	الْفِقْهُ
Aqo'id (Keimanan)	العَقَائِدُ
Sejarah	التَّارِيخُ
Ilmu Bumi	الجُغْرَافِيَا

٤٢

القاموس المساعد



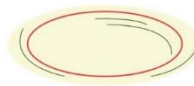
مَائِدَةٌ

تَمَرِين: ١٨

Bintang	نَجْمٌ
Langit	سَمَاءٌ
Binatang	حَيَوَانٌ
Magrib	مَغْرِبٌ
Beberapa Sawah	مَزَارِعٌ
Sawah/ Ladang	مَرْعَةٌ
Beberapa Kebun	حُقُوفٌ

٤٥

القاموس المساعد



صَحْنٌ



رِسَالَةٌ



جَرِيدَةٌ



عُصْفُورٌ



قَرْيَةٌ



إِنشَاءٌ

٤٤

القاموس المساعد



٤٧

القاموس المساعد

Kebun	حَقْلٌ
pulau	جَزِيرَةٌ
Indonesia	إِنْدُونِيسِيَا

تَمَرِينٌ: ١٩

Kalender	رُزْنَامَةٌ
Tempat	مَكَانٌ
Makkah	مَكَّةُ
Nagri Arab	العَرَبُ
Ilmu Ukur	هَنْدَسَةٌ
Beberapa Alat-alat	آلَاتٌ جَ آلَةٌ
Alat/ Perkakas	آلَةٌ

٤٦

القاموس المساعد

تَمَرِينٌ: ٢٠

Orang Indonesia	إِنْدُونِيسِي
Rajin/ Sungguh-sungguh	مُجْتَهِدٌ

تَمَرِينٌ: ٢١

Beberapa lembar	صَحَائِفُ جَ صَحِيفَةٌ
Lembaran	صَحِيفَةٌ = جَزِيرَةٌ
Beberapa Gambar	رُسُومٌ جَ رَسْمٌ
Gambar	رَسْمٌ
Pada	عِنْدَ

صَحَائِفُ

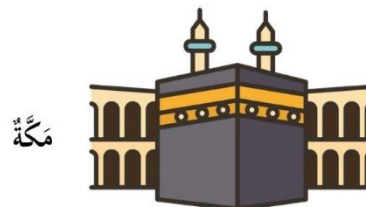
٤٩

القاموس المساعد



آلَاتٌ

رُزْنَامَةٌ



مَكَّةُ

٤٨

القاموس المساعد



رَسُومٌ



حَنَفِيَّةٌ



عَامِلٌ



سُتْرَةٌ



مَصْنَعٌ



رَفٌّ

٥١

القاموس المساعد

تَمَرِينٌ: ٢٢

Beberapa Keran Air/
Pancuran

حَنَفِيَّاتٌ

Kran Air/ Pancuran

حَنَفِيَّةٌ

Pabrik

مَصْنَعٌ

Beberapa Pekerja

عُمَالٌ

Pekerja

عَامِلٌ

Jas/ Baju Luar

سُتْرَةٌ

Dua Lengan Baju

كُمَانٌ

Lengan Baju

كُمٌ

Beberapa Rak

رَفَافٌ

Rak

رَفٌّ

Lubang Kancing

عُرْوَةٌ

٥٠

القاموس المساعد

Manusia

إِنْسَانٌ

Roh/ Nyawa

رُوحٌ

Akal

عَقْلٌ

Baru

جَدِيدٌ

Lama

قَدِيمٌ

Juga

أَيْضًا



مُتَعَلِّمٌ



قُفْلٌ

٥٣



Tidak/ Bukan (L)

لَيْسَ

Tidak/ Bukan (P)

لَيْسَتْ

Engkau Tidak/
Engkau Bukan (L)

لَسْتَ

Saya Tidak/ Saya
Bukan

لَسْتُ

Engkau Tidak/
Engkau Bukan (P)

لَسْتِ

Kita Tidak/ Kami
Tidak

لَسْنَا

Saudara (P)

أَخْتُ

Beberapa Pelajar

مُتَعَلِّمُونَ ج مُتَعَلِّمٌ

Pelajar

مُتَعَلِّمٌ

Kunci/ Gembok

قُفْلٌ

٥٢

القاموس المساعد

Sabtu	السَّبْتُ
Libur	عُطْلَةٌ
Sore	مَسَاءٌ
Apa, Yang Mana	أَيُّ - آيَة
Alam	طَبِيعَةٌ
Ilmu Alam	عِلْمُ الطَّبِيعَةِ
Lohor	ظَهْرٌ
Ashar	عَصْرٌ
Tidak Sekali-kali	كَالَآ
Permulaan Siang/ Fajar	فَجْرٌ
Pasar	سُوقٌ
Manusia Banyak	أُنَاسٌ
Pagi	صَبَاحٌ
Seseorang	أَحَدٌ - شَخْصٌ

٥٥

الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ Pelajaran Keduabelas

Sebelas (L)	أَحَدٌ عَشَرَ
Dua Belas (L)	إِثْنَا عَشَرَ
Tiga Belas (L)	ثَلَاثَةٌ عَشَرَ
Sesuatu	شَيْءٌ
Seminggu (7 Hari/ Sepekan)	أُسْبُوعٌ
Ahad	الْأَحَدُ
Senen	الْإِثْنَيْنِ
Selasa	الثَّلَاثَاءُ
Rabu	الْأَرْبَعَاءُ
Kamis	الْخَمِيسُ
Jum'at	الْجُمُعَةُ

٥٤

القاموس المساعد

Sifat	صِفَةٌ
Kelapa	نَارَجِيلٌ
Mahir/ Cakap	مَاهِرٌ
Percakapan	كَلَامٌ
Anak (L)	إِبْنٌ
Waktu	وَقْتُ
Sesudah	بَعْدُ
Disunatkan	مَسْنُونَةٌ



نَارَجِيلٌ

٥٧

القاموس المساعد

سُوقٌ



تَمْرِينٌ: ٢٧

Tuan (Kata-kata Untuk Menghormati)	حَضْرَةٌ
Beberapa Permainan	أَلْعَابٌ ج لَعِبٌ
Permainan	لَعِبٌ

تَمْرِينٌ: ٢٨

Dunia	دُنْيَا
Tertentu	مَخْصُوصَةٌ
Utusan	رَسُولٌ

٥٦

القاموس المساعد

Anjing	كَلْبٌ
Pertanyaan	سُؤَالٌ
Bendahara	لِوَاءٌ
Republik	جُمْهُورِيَّةٌ
Kepala	رَئِيسٌ
Presiden	رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ
Perdana Menteri	رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ
Sekumpulan	مَجْمُوعَةٌ
Sebagian	بَعْضٌ
Tiap-tiap	كُلٌّ
Bermacam-macam	مُتَنَوِّعَةٌ
Beberapa Toko	دُكَاكِينٌ

٥٩

الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ Pelajaran Ketigabelas

Sebelas (P)	إِحْدَى عَشْرَةَ
Dua Belas (P)	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
Tiga Belas (P)	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
Kotak Pos	صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ
Sujud	سَجْدَةٌ
Majalah	مَجَلَّةٌ
Harga	ثَمَنٌ
Teman	زَمِيلٌ
Mentri	وَزِيرٌ
Gunung	جَبَلٌ

٥٨

القاموس المساعد

Kapal Laut/ Kapal Air	سُفُنٌ
Perahu	زَوَارِقٌ
Sampan	قَوَارِبُ
ibu Kota	عَاصِمَةٌ



صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ



مَجَلَّةٌ



جَبَلٌ



كَلْبٌ

٦١

القاموس المساعد

Toko/ Kedai/ Warung	دُكَّانٌ
Banyak/ Berbilang	مُتَعَدِّدَةٌ
Luas/ Lebar	وَاسِعَةٌ - وَاسِعٌ
Bersih	نَظِيفَةٌ - نَظِيفٌ
Beberapa Saluran	قَنَواتٌ ج قَنَاءٌ
Kanal/ Saluran	قَنَاءٌ
Tinggi	مُرْتَفِعَةٌ - مُرْتَفِعٌ
Rendah	مُنْحَفِضَةٌ
Hutan-hutan	غَابَاتٌ
Hutan-hutan	غَابَةٌ
Laut	بَحْرٌ
Kapal/ Kendaraan	مَرْكَبٌ

٦٠

القاموس المساعد



سُفُن



بَحْر

زَوَارِقُ



قَوَارِبُ



٦٣

القاموس المساعد



لِوَاءٌ



رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ



غَابَةِ



دُكَّانٌ

٦٢

القاموس المساعد

60 Anak (L)	سِتُّونَ إِنْبًا
70 Anak (L)	سَبْعُونَ إِنْبًا
80 Anak (L)	ثَمَانُونَ إِنْبًا
90 Anak (L)	تِسْعُونَ إِنْبًا
35 Anak (L)	خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ إِنْبًا
46 Anak (L)	سِتَّةٌ وَأَرْبَعُونَ إِنْبًا
57 Anak (L)	سَبْعَةٌ وَخَمْسُونَ إِنْبًا
68 Anak (L)	ثَمَانِيَةٌ وَسِتُّونَ إِنْبًا
99 Anak (L)	تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ إِنْبًا

٦٥

العددُ لِلْمُذَكَّرِ Bilangan Mudzakkar

20 Anak (L)	عِشْرُونَ إِنْبًا
21 Anak (L)	وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ إِنْبًا
22 Anak (L)	إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ إِنْبًا
23 Anak (L)	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ إِنْبًا
24 Anak (L)	أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ إِنْبًا
30 Anak (L)	ثَلَاثُونَ إِنْبًا
40 Anak (L)	أَرْبَعُونَ إِنْبًا
50 Anak (L)	خَمْسُونَ إِنْبًا

٦٤

القاموس المساعد

60 Anak (P)	سِتُّونَ بِنْتًا
70 Anak (P)	سَبْعُونَ بِنْتًا
80 Anak (P)	ثَمَانُونَ بِنْتًا
90 Anak (P)	تِسْعُونَ بِنْتًا
35 Anak (P)	خَمْسٌ وَثَلَاثُونَ بِنْتًا
46 Anak (P)	سِتٌّ وَأَرْبَعُونَ بِنْتًا
57 Anak (P)	سَبْعٌ وَخَمْسُونَ بِنْتًا
68 Anak (P)	ثَمَانٌ وَسِتُّونَ بِنْتًا
99 Anak (P)	تِسْعٌ وَتِسْعُونَ بِنْتًا

الْعَدَدُ لِلْمُؤَنَّثِ Bilangan Muannas

20 Anak (P)	عِشْرُونَ بِنْتًا
21 Anak (P)	وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ بِنْتًا
22 Anak (P)	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ بِنْتًا
23 Anak (P)	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ بِنْتًا
24 Anak (P)	أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ بِنْتًا
30 Anak (P)	ثَلَاثُونَ بِنْتًا
40 Anak (P)	أَرْبَعُونَ بِنْتًا
50 Anak (P)	خَمْسُونَ بِنْتًا

٦٧

٦٦

القاموس المساعد

110	مِائَةٌ وَعَشْرَةٌ
125	مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ
799	سَبْعُمِائَةٍ وَتِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ
836	ثَمَانِمِائَةٍ وَسِتَّةٌ وَثَلَاثُونَ
935	تِسْعُمِائَةٍ وَخَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ
990	تِسْعُمِائَةٍ وَتِسْعُونَ
1000	أَلْفٌ
2000	أَلْفَانِ (أَلْفَيْنِ)
3000	ثَلَاثَةُ آلَافٍ
5000	خَمْسَةُ آلَافٍ

الْعَدَدُ Bilangan/ Hitungan

100	مِائَةٌ
200	مِائَتَانِ (مِائَتَيْنِ)
300	ثَلَاثُمِائَةٍ
400	أَرْبَعُمِائَةٍ
500	خَمْسُمِائَةٍ
600	سِتُّمِائَةٍ
700	سَبْعُمِائَةٍ
800	ثَمَانِمِائَةٍ
900	تِسْعُمِائَةٍ
105	مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ

٦٩

٦٨

القاموس المساعد



Panjang	طَوِيلٌ	10.000	عَشْرَةُ آلَافٍ
Pendek	قَصِيرٌ	11.000	أَحَدُ عَشَرَ آلَافًا
Lemah	ضَعِيفٌ	20.000	عِشْرُونَ آلَافًا
Kuat	قَوِيٌّ	100.000	مِائَةُ آلَافٍ
Tebal	ثَخِينٌ	540.000	خَمْسُمِائَةٍ وَأَرْبَعُونَ آلَافًا
Tipis	رَفِيقٌ	1.000.000	مِليُونٌ وَاحِدٌ
Jernih	صَافٍ	2.000.000	مِليُونَانِ (مِليُونَيْنِ)
Keruh	كَدِرٌ	3.000.000	ثَلَاثَةُ مِلايِينَ
Kotor	وَسِخٌ	10.000.000	عَشْرَةُ مِلايِينَ
Sempit	ضَيِّقٌ	1 Milyar	وَاحِدُ مِليُونٍ
			وَأَرْبَعُمِائَةِ خَمْسُونَ
			آلَافًا وَخَمْسُمِائَةٍ وَسِتُّونَ
			مِليَارْدٌ

٧١

٧٠

القاموس المساعد

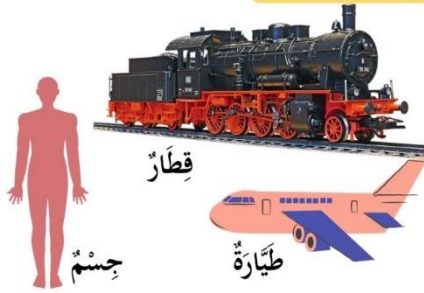
القاموس المساعد

Khusus	خَاصٌّ	Panas	حَارٌّ
Orang Sakit	مَرِيضٌ	Dingin	بَارِدٌ
Badan	جِسْمٌ	Dalam	عَمِيقٌ
Hawa/ Udara	هَوَاءٌ	Dangkal	صَحْلٌ
Sekarang	الْآنَ	Matahari	شَمْسٌ
Sehat/ Betul	صَحِيحٌ	Cahaya/ Sinar	نُورٌ
Selamat	سَلِيمٌ	Bulan	قَمَرٌ
Cepat	سَرِيعٌ	Kertas	وَرَقٌ = قِرْطَاسٌ
Bagus, Baik	جَمِيلٌ	Mahal	غَالٍ
Macam	نَوْعٌ	Murah	رَخِيسٌ
Lambat	بَطِيءٌ	Listrik	كَهْرُبَاءٌ
Udara/ Cuaca	جَوٌّ	Rumah Sakit	مُسْتَشْفَى

٧٣

٧٢

القاموس المساعد



تَمْرِينٌ: ٣١

Bangunan	بِنَاءٌ
Adab/ Kesopanan	أَدَبٌ
Latihan	تَمْرِينٌ
Samudra	مُحِيطٌ
Samudra Teduh	المُحِيطُ الهَادِئُ
Orang Perempuan	مَرْأَةٌ

٧٥

القاموس المساعد

Kapal Udara	طَيَّارَةٌ
Daratan	بَرٌّ
Sepur/ Kereta Api	قِطَارٌ



شَمْسٌ



قَمَرٌ



مُسْتَشْفَى



مَرِيضٌ

٧٤

القاموس المساعد

Genteng	قِرْمِيدٌ
Lemari/ Bufet	صَوَانٌ
Manis/ Lezat	خُلُوةٌ

تَمْرِينٌ: ٣٤

Tinggi	عَالٍ، مُرْتَفِعٌ
Lebat	غَلِيظٌ = ثَخِينٌ

تَمْرِينٌ: ٣٥

Seperti	مِثْلٌ
Olahraga	رِيَاضَةٌ بَدَنِيَّةٌ
Kesehatan	صِحَّةٌ
Manfaat/ Berguna	نَافِعَةٌ
Mulia/ Pemurah	كَرِيمٌ

٧٧

القاموس المساعد

تَمْرِينٌ: ٣٢

Mudah	سَهْلٌ
Manis	خُلُوٌ
Berat	ثَقِيلٌ
Gelap	مُظْلِمٌ
Jauh	بَعِيدٌ
Ringan	خَفِيفٌ
Sukar	صَعْبَةٌ

تَمْرِينٌ: ٣٣

Rak/ Almari	دَوَلَبٌ
Baik	حَسَنٌ
Masam/ Kecut	حَامِضٌ

٧٦

القاموس المساعد

تَمَرِينٌ: ٣٦

Sifat	وَصِفْ، صِفَةٌ
Jelek/ Buruk	قَبِيحٌ
Dekat	قَرِيبٌ



قَرْمِيدٌ



بِنَاءٌ صَوَانٌ

٧٩

القاموس المساعد

Budi Pekerti	أَخْلَاقٌ
Dada	صَدْرٌ
Lebat	كَثِيفٌ
Buas/ Memangsa	مُقْتَرِسٌ
Rizki	رِزْقٌ
Hidup/ Kehidupan	حَيَاةٌ
Makhluk	مَخْلُوقٌ
Wajib	وَاجِبٌ
Amal/ Kerja	عَمَلٌ
Sesuatu/ Barang-barang/ Apa-apa	مَا، شَيْءٌ
Dalil-dalil/ Bukti	دَلِيلٌ
Wujud	وُجُودٌ
Cahaya	ضَوْءٌ
Lebat	كَثِيفَةٌ

٧٨

القاموس المساعد

Dunia	عَالَمٌ
Negeri	بَلَدَةٌ
Baik/ Menyenangkan	طَيِّبَةٌ
Lembut dan Bagus	لَطِيفٌ
Penghasilan	حَاصِلَةٌ
Nikmat	نِعْمَةٌ
Agung	عَظِيمٌ
Penyayang	رَحِيمٌ
Beberapa Hamba	عِبَادٌ
Hamba	عَبْدٌ
Yang Beribadah	عَابِدٌ

٨١

الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ Pelajaran Kelimabelas

Nama-nama yang mengandung arti "Lebih" dan kadang-kadang berarti "Ter"	أَسْمَاءُ التَّفْضِيلِ
Lebih Besar	أَكْبَرُ
Lebih Kuat	أَقْوَى
Dari	مِنْ
Kamus	قَامُوسٌ
Kedua-duanya sama	مُتَسَاوِيَانِ، مُتَسَوِّيَيْنِ
Atau	أَمْ
Kaya	عَنِيٌّ
Fakir/ Miskin	فَقِيرٌ
Benua	قَارَةٌ

٨٠

القاموس المساعد

Buaya
Rel Kereta Api
Rel

نَمْسَاخْ
سِكَّةُ حَدِيدِيَّة
حَاوِرْ

تَمَرِين: ٣٨

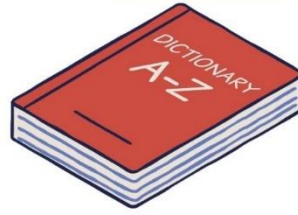
Minyak Tanah
Besi
Lebih Keras
Keras
Lebih Berharga
Berharga
Emas
Penting

بِتْرُول
حَدِيدْ
أَصْلَبْ
صَلْبْ
أَثْمَنْ
ثَمِينْ
ذَهَبْ
مُهْمْ

٨٣

القاموس المساعد

قَامُوسْ



تَمَرِين: ٣٧

Gula
Babi/ Babi Hutan
Gajah
Harimau
Lembu/ Sapi Betina
Singa
Gorila

سُكَّرْ
خِنْزِيرْ
فِيلْ
نَمْرٌ أَوْ أُبْرَدْ
بَقَرَةٌ
الْأَسَدْ
غُورِيلَا

٨٢

القاموس المساعد

تَمَرِين: ٤٠

Angin
Dapat Dipercaya
Tumbuh-tumbuhan
Lebih Fasih
Fasih

رِيحْ
أَمِينْ
نَبَاتْ
أَفْصَحْ
فَصِيحْ



تَلْجْ



ذَهَبْ



حَدِيدْ



حَجَرْ

٨٥

القاموس المساعد

Lebih Penting
Harta
Phidato/ Khutbah
Es/ Salju
Penduduk
Lebih Mulia
Mulia

أَهْمْ
مَالْ
خُطْبَةٌ
تَلْجْ
سُكَّانْ
أَشْرَفْ
شَرِيفْ

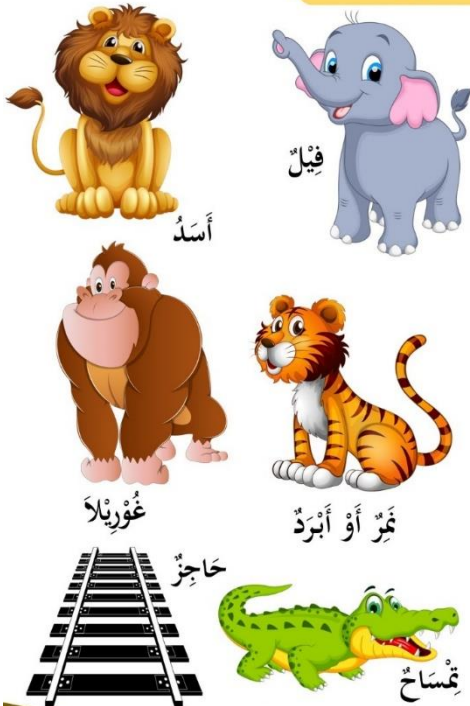
تَمَرِين: ٣٩

Handuk/ Pengereng
Raja
Roti
Nasi/ Beras/ Padi
Batu

مِنْشَقَّة
مَلِكْ
خُبْزْ
رِزْ
حَجَرْ

٨٤

القاموس المساعد



٨٧

القاموس المساعد



٨٦

القاموس المساعد

Kuningan/ Tembaga	نُحَاسٌ
Lemon	لَيْمُونٌ
Gabus	فِلَيْنٌ
Kerajaan Saudi Arabiya	مَمْلَكَةُ سُعُودِيَّةٍ
Awan	سَحَابٌ
Di Sana (Jauh)	هُنَالِكَ
Bola	كُرَّةٌ
Sendok	مِلْعَقَةٌ
Garpu	شَوْكَةٌ
Tulisan	كِتَابَةٌ
Melati	يَاسْمِينٌ
Mawar	وَرْدَةٌ

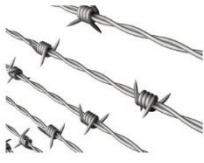
٨٩

الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ Pelajaran Keenambelas

Warna	لَوْنٌ
Putih	أَبْيَضٌ
Merah	أَحْمَرٌ
Kelabu/ Abu-abu	أَرْمَلٌ، رَمَادِيٌّ
Hijau	أَخْضَرٌ
Biru	أَزْرَقٌ
Warna Sawo Matang	أَسْمَرٌ
Hitam	أَسْوَدٌ
Kuning	أَصْفَرٌ
Kawat	سِلْكٌ

٨٨

القاموس المساعد



سِلْكُ



نُحَاسٌ



كُرَّةٌ



لَيْمُونٌ



مِلْعَقَةٌ



سَحَابٌ

٩١

القاموس المساعد

Bunga Matahari

زَهْرَةُ عِبَادِ الشَّمْسِ

Kopyah

فَلَنْسُوَّةٌ

Kopi

قَهْوَةٌ

Teh

شَايٌ

Beberapa Garis

خُطُوطٌ



أَرْمَدٌ، رَمَادِيٌّ

أَحْمَرٌ

أَبْيَضٌ



أَسْمَرٌ

أَزْرَقُ

أَخْضَرٌ



أَصْفَرٌ

أَسْوَدٌ

٩٠

القاموس المساعد

فَلَنْسُوَّةٌ



تَقْرِينٌ: ٤١

Burung

طَيْرٌ

Sepatu

حِذَاءٌ

Atau

أَوْ

Kucing

قِطٌّ

Ayam

دَجَاجَةٌ

Tempat Bunga

زَهْرِيَّةٌ

Tutup Kepala

خِمَارٌ

Perempuan

جَوْرَبٌ

Kaos Kaki

قَارُورَةٌ

Botol

لَبَنٌ

Susu

٩٣

القاموس المساعد



شَوْكَةٌ



وَرْدَةٌ



زَهْرَةُ عِبَادِ الشَّمْسِ



يَاسْمِينٌ



قَهْوَةٌ



شَايٌ

٩٢

القاموس المساعد



بَرْنِيطَة



قَارُورَة



دَجَاجَة



زَهْرِيَّة

٩٥

القاموس المساعد

Kain Panjang/
Sarung

إِرَار

Topi

بَرْنِيطَة

تَمْرِين: ٤٢

Mentah

نَسِيْمَة

Warung/ Toko

حَانُوت = دُكَّان



جَوْرَب



حِذَاء



قَطَّ

٩٤

Apapun metode yang kita pilih dalam belajar bahasa Arab, pastinya kita membutuhkan alat bantu berupa kamus. Kamus ini disusun guna untuk memudahkan para siswa dalam mempelajari dan memahami bahasa Arab, sebagaimana tujuan dari pembelajaran bahasa Arab yaitu menciptakan lingkungan bahasa. Penulis berharap kamus ini dapat bermanfaat bagi seluruh siswa, guru, dan para pembaca dalam meningkatkan kemampuan berbahasa Arab disekolahan atau di tempat lain.

السيرة الذاتية



الاسم : زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

التاريخ ومكان الميلاد : جياميس، ٠٧ نوفمبر ١٩٩٦

عنوان : عاصمة جاكارتا

البريد الإلكتروني : zakiahmadfarid90@gmail.com

حياة التعليم

١. المدرسة الابتدائية الحكومية ٢ جيحرع، من ٢٠٠٤ – ٢٠٠٩ م.
٢. المدرسة الثانوية في معهد مفتاح الأنوار جياميس، من ٢٠٠٩ – ٢٠١٢ م.
٣. المدرسة الثانوية العليا في معهد دار السلام كونتور، من ٢٠١٢ – ٢٠١٦ م.
٤. قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار السلام كونتور، من ٢٠١٦ – ٢٠٢٠ م.
٥. قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، من ٢٠٢٠ – ٢٠٢٢ م.